

Tsom ñomndaa

Lengua amuzga
Guerrero

Tercer grado





NOMBRE DEL ALUMNO (A)	
ESCUELA	GRUPO
POBLACIÓN	
ENTIDAD FEDERATIVA	

Este libro de texto ha sido elaborado por el Gobierno de la República y se entrega en forma gratuita a los niños de las escuelas primarias del país.

Los juicios y opiniones de los maestros, de los padres y de los alumnos son muy importantes para mejorar la calidad de este libro. Sus comentarios pueden ser enviados a la siguiente dirección:

COMISIÓN NACIONAL DE LIBROS DE TEXTOS GRATUITOS

Rafael Checa núm. 2 col. Huerta del Carmen
C.P. 01000, México, D.F.

Las obras de arte que ilustran las cubiertas de los libros de texto gratuitos son representativas de las grandes etapas del arte mexicano. Constituyen un valioso respaldo educativo y son motivo de orgullo nacional.

SEP

Libro de texto en lengua amuzga de Guerrero.

Elaborado en la Dirección General de Educación Indígena de la Subsecretaría de Educación Básica de la Secretaría de Educación Pública

Autores

Ahida de Jesús Silva, Barcimeo López de la Cruz, Bartolome López Guzmán, Macaria López Juliana y Magdaleno Nestor Rivera

Colaboradores

Emilio Apostol Cruz, Moises Z. de Jesús García, Elías López García, Zenaida López Morales, Leonel Martínez Morales, Agapito Merino Gil, Carmelo Merino Martínez, Silvina Mónica López, María de la Luz Jimenez Añorve, Luis A. Robledo Torralva, Teresa Tapia Santiago y Carmelo Valtierra López

Ilustración

Malena Juárez, Coni Reyes, Abdías, Luis G. Alonso, Incháustegui y Oscar M. Castro

Fotografía

Archivo Iconográfico de la Dirección General de Educación Indígena

Ilustración de Portada

“Don Rómulo, el curandero”, 2.90 x 7.40 m.

Pintado por los niños mazatecos de la comunidad

Santa Catarina Buenavista, Huautla de Jimenez, Oaxaca.

Felipe García García, Ofelia Martínez García, Fernando Carbajal Carrera, Eufracia Pacheco Rivera, Bulmaro Martínez Martínez, Cecilia García García, Zenaida Hernández Espinoza, Faustino Hildefonso García, Ílvaro Martínez García, Juan Abel Mendoza Hildefonso, Plácido García Gómez, Abel García Gómez, Benito Juárez Martínez, Adelina Cerqueda Juárez, Antonio Juárez Martínez, Carlos Teófilo García, Fortunato Carrera Álvarez y Enriqueta García Guerrero

D.R. © **Colorín colorado. El arte de los niños indios. México, 1993**

Reproducción autorizada por el Fideicomiso para la Salud de los Niños Indígenas de México, A.C.

D.R. © Secretaría de Educación Pública, 1997

Argentina No. 28
Col. Centro, C.P. 06029
México, D.F.

ISBN 978-970-18-0966-2

Primera edición 1997

Décima sexta reimpresión 2013

Impreso en México



La Patria (1962),
Jorge González Camarena.

Esta obra ilustró la portada de los primeros libros de texto. Hoy la reproducimos aquí para que tengas presente que lo que entonces era una aspiración: que los libros de texto estuvieran entre los legados que la Patria deje a sus hijas y a sus hijos, es hoy una meta cumplida.

A seis décadas del inicio de la gran campaña alfabetizadora y de la puesta en marcha del proyecto de los libros de texto gratuitos, ideados e impulsados por Jaime Torres Bodet, el Estado mexicano, a través de la Secretaría de Educación Pública, se enorgullece de haber consolidado el principio de la gratuidad de la educación básica, consagrada en el Artículo Tercero de nuestra Constitución, y distribuir a todos los niños en edad escolar los libros de texto y materiales complementarios que cada asignatura y grado de educación básica requieren.

Los libros de texto gratuito son uno de los pilares fundamentales sobre los cuales descansa el sistema educativo de nuestro país, ya que mediante estos instrumentos de difusión del conocimiento se han forjado en la infancia los valores y la identidad nacional. Su importancia radica en que a través de ellos el Estado ha logrado, en el pasado, acercar el conocimiento a millones de mexicanos que vivían marginados de los servicios educativos y, en el presente, hacer del libro un entrañable referente gráfico, literario, de conocimiento formal, cultura nacional y universal para todos los alumnos. Así, cada día se intensifica el trabajo para garantizar que los niños de las comunidades indígenas de nuestro país, de las ciudades, los niños que tienen baja visión o ceguera, o quienes tienen condiciones especiales, dispongan de un libro de texto acorde con sus necesidades. Como materiales educativos y auxiliares de la labor docente, los libros que publica la Secretaría de Educación Pública para el sistema de Educación Básica representan un instrumento valioso que apoya a los maestros de todo el país, del campo a la ciudad y de las montañas a los litorales, en el ejercicio diario de la enseñanza.

De esta forma, el libro ha sido, y sigue siendo, un recurso tan noble como efectivo para que México garantice el Derecho a la Educación de sus niños y jóvenes.

Tsom ñomndaa

Lengua amuzga
Guerrero

Tercer grado



PRESENTACIÓN

Este libro de texto está dirigido a las niñas y los niños indígenas que cursan la educación primaria, tiene el propósito de favorecer el aprendizaje de la lectura y la escritura de la lengua indígena que se habla en su comunidad.

Se espera que este libro sea utilizado en forma creativa, tanto por el profesorado como por las niñas y los niños, en este ciclo escolar y los subsecuentes, para dar respuesta a los problemas particulares que se presenten en el desarrollo de la expresión escrita y la comprensión lectora.

En el libro se encuentran diferentes textos, algunos hablan del entorno físico de los alumnos, objetos y cosas que hay en la comunidad, y otros se refieren al entorno social y cultural, pues relatan las costumbres, fiestas y leyendas de la región.

Su elaboración estuvo a cargo de profesores indígenas bilingües con experiencia en la enseñanza de su lengua materna así como con profundo conocimiento de la cultura de sus comunidades. Para la redacción, los autores consideran el enfoque comunicativo propuesto en el Plan y Programas de Estudio para la Educación Primaria 1993.

Este libro de texto podrá ser enriquecido a partir de las observaciones y consideraciones que profesores, padres de familia, comunidades y organizaciones civiles indígenas realicen acerca del lenguaje utilizado, los contenidos, las ilustraciones, el formato y la presentación.

Ñ'oomwaa matseicandiina' yuu l'ue librowaa

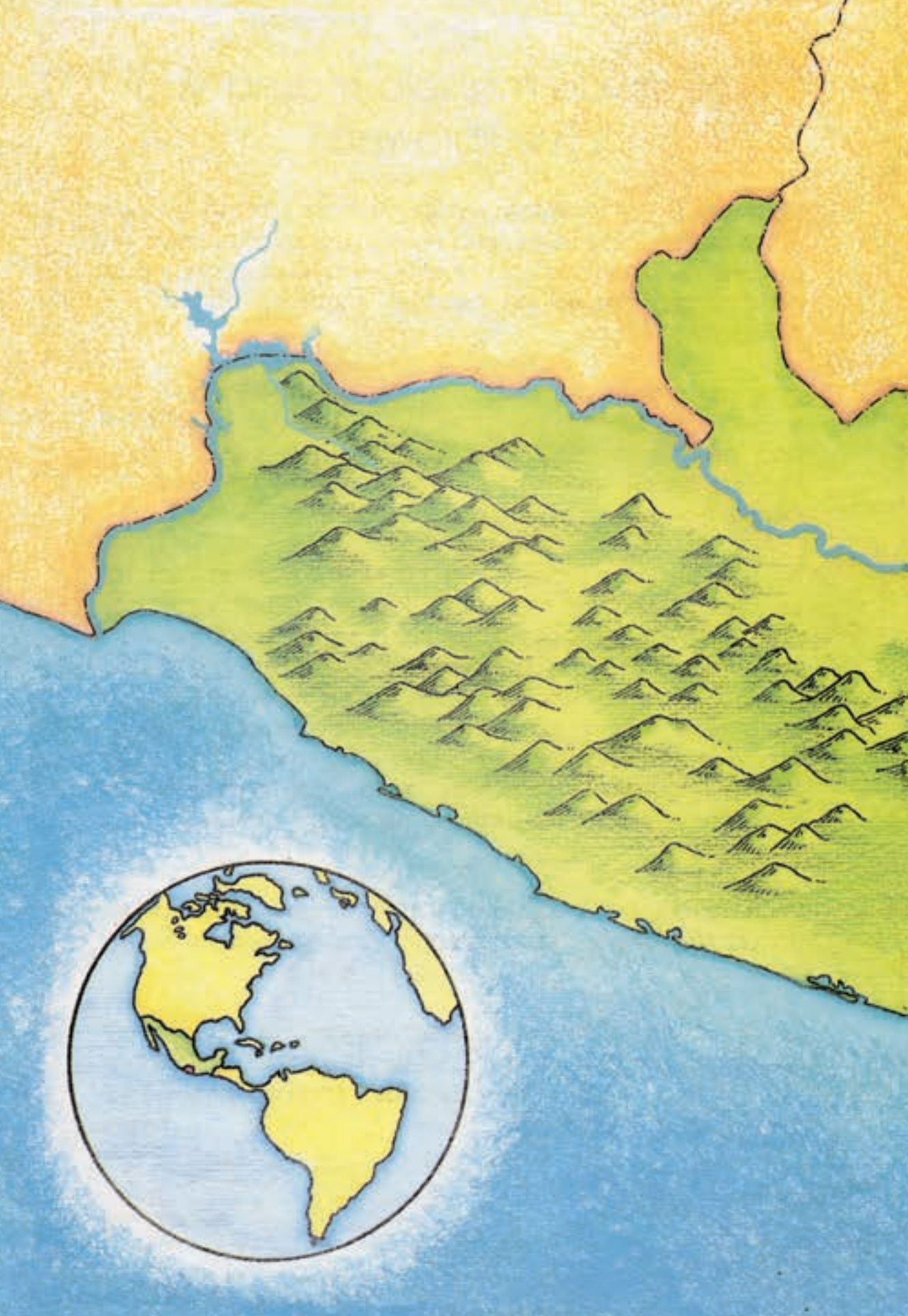
Librowaa tuiina' cwentaa yocanch'u na cwila'naaⁿ scwela najndyee chu ndandyee, cha na nla'yooⁿndyetina chiuu na cwila'neiⁿna ñomndaa ee juuna' teiljeiina' ñequio ñomndaa na candaaⁿ, cha'xjeⁿ na cwila'neiⁿ nnaⁿ na ndi'cwaⁿ ya cwiquie' ñomndaa.

Librowaa teiljeiina' ñequio ñ'omtiuu na waa naquii' l'aa scwelancue na matsona': Cwii yucachjoo yati nntsei'naⁿaⁿ ndo' yati nntsei'nooⁿ'oⁿ cha'tso ljo' na ma'moⁿ meistro nnoom, xeeⁿ na ñequio ñ'oom'm matseineiⁿ meistro ndo' xeeⁿ na ñequio ñ'oom'm teiljeii libro na jom matsei'naⁿaⁿ.

Jo' chii librowaa jndye nnom na tseixmaⁿna' na nla'naaⁿ yocanch'u, cha' na: Yuu jnaaⁿ jaa nn'aⁿncue ñomndaa, chiuu m'aⁿ nn'aⁿ tsjoomna, ljo' niom naquii' tsjoomna ndo' chiuu macaⁿna' na nl'ana cwenta jona', chiuu nl'ana cha na xjeⁿndyo nncwiwiina, mati nla'naaⁿna ñ'oomya cha na nncwiqueeⁿ n'omna na nl'ana ts'iaaⁿ, ndo' nt'omcheⁿ nnom na nnteijndeiiina' jona' cha na ya nnc'omna tsjoomnancuewaa ñequio nc'iaana. Nmeiⁿ ñ'oom na macaⁿna' na nla'naaⁿna naquii' w'aa scwela ndo' nawaaw'aana.

Cwiñe'quiaayâ na quianl'uaa cha'tsondyee meistroncue, yocanch'u, lotyena ndo' nt'omcheⁿ nn'aⁿ na teijndeii na tuii ts'iaaⁿwaa.

'U na matsei'naⁿ librowaa, cwitaaⁿyâ njom' na catseicandii' meistro tqiiee na mach'ee ts'iaaⁿ tsjom', xeeⁿ na ñ'eeⁿ ñ'oom na tijo'ndyo' teiljeii ntsquii librowaa, cha na nncwiyona' cha'xjeⁿ na macaⁿna'.





INDICE

Unidades	Páginas
I. Nna ⁿ na cwii w'aa	
Luaa waa na jowii <u>nd</u> o <u>y</u> a	12
Cwentoo' Cañejo	20
Tsoty <u>g</u> ya tyoch'ee ⁿ ts'iaa ⁿ ü jnd <u>a</u> a	28
II. W'aa scwela	
Ñ'oom cwentaa meistro	36
Ñ'oom cwentaa yocanch'u	44
Cwentoo' liom ñ'e ⁿ tyochi'	52
Catquia 'na ⁿ ya	60
III. Tsjoom ñequio Ndaatyuaa	
Luaa s'aana' na ntquiee' ndaa jndaa	
Tsjoom	
'Ndyoocantseii	68
Ñ'oom cantyja 'naa ⁿ ts'iaa ⁿ	76
Juan Ruperto López Barroso	84
Cwentoo' caxioo chjoo	92
Chiuu wjaatseichuii'nan Tsjoom Suljaa'	50
Cantsiom tsuii chjoo	108

IV. Jaa nn'aⁿncue ñomndaa

¿Yuu jnaa ⁿ jaa nn'a ⁿ ncue?	116
Ñ'oom cantyja 'naa ⁿ ya na tica ⁿ na' na nntsuu' n'oo ⁿ ya	124
Cwento x'iaa	132
Ñ'oom na quiñe'quia nn'a ⁿ ndaa ndana	140
Chiuu jna ⁿ na' na cwila'tnmaa ⁿ ndye nn'a ⁿ Ncuee L'oo	148

V. Nn'aⁿ ñequio cha'tso ljo' na niom
tsjoomnancue.

Suljaa' na candya' ts'oo ⁿ üya	156
Cwento' tsuii	164
Cha'tso nnom na cwitei'jndei jaa na tandoo'a	172
Quia na tue' ñe'quoom'	180

VI. Cantyja na nnc'oom ts'aⁿ na tiweeⁿeⁿ

Ñ'oom' cwii ts'a ⁿ na teiwii'	188
Chiuu nntseilju'ñe ts'a ⁿ	196
Ñ'oom na cwila'nei ⁿ nn'a ⁿ cantyja 'naa ⁿ yucanchjoo na wii'	204

Luaa waa na jowiindoya

Ja jndyuya Maricela García Morales.

Nawaaw'aaya yomndyo m'aa^ñya:
Tsotygya, tsondyoya, we dyencjooya,
cwii ñexiooya ndon ja na
cachjoondyotygya.



Mnaa^ñya w'aa xquie' na s'aa tsotygya
na waa Tatsoomn'aa^ñ Ndoo' 'ndyoo
nato t'ma^ñ na cwiwi'nom l'aachom na
cwi'oo xje^ñ Sjo Nquiaa'che^ñ.



Je' macjaañjoom' ts'oo^ñya, na majuu
ts'om nato'ñee^ñ ñeteinom cwii meistra
na ñetjañ'oom ja scwela chjoo, ee
cachjoondyotyg quia na tyocaya
scwela'ñee^ñ. Jnda yom chuu'a to'a na
macaya scwela najndyee na jndyu
"General Emiliano Zapata", na waa
Tsjoom Ta Sancosa yuu na je'
matsei'na^ñya chu jnda ndyee.



Meistro na ma'mo^ñ ndagya ñequio
ncniaya, jee^ñ nei^ñne^ñ ee jnda tei jndye
ts'iaa^ñ na ma'mo^ñ maya nnts'aaya
joona', cha' na: nntsei'na^ñya ndo' na
nntseil jeiya ljeii ñomndaa ñequio ljeii

ñomtsco ee nmei'n ts'iaa'n na
 nei'ncoo'ti ntyjiiya na nnts'aaya naquii'
 w'aa scwela.



Je' na jnda ñjee'n chuu'a, ticwii
 cwiitsjoom cwitjoo che'n na nncjoya
 scwela, quiteijndeiya tsondyoya ñequio
 nomxjooya na quijoc'q'n ndaatoo ndo'
 quicaandyo tach'e'n, quia waa
 quiteijndeiya na nluii chquiaa.

Mati xee'n jnda tyjaya na tjoya scwela
 quiteijndeiya nomxjoo na nl'aayâ
 ndaatsquee'n na nncwe calcu, xee'n
 jnda tayo' ndaatsquee'n tsacandag'â
 ñequio nomxjooya, xee'n jnda squiaayâ
 na saayâ tsjo', nnts'aaya ts'iaa'n na
 quinndii maestro ee xje'nñee'n jnda tyjee'
 tsotyaya na nnteijnei'n ja.



Nmei'n ts'iaa'n na quits'aaya ticwii xuee,
 ee luaa' quitso tsondyo noo'ya na
 maca'na' na nnts'aaya cha na we
 nnom ts'iaa'n nncwi'na'ya, ts'iaa'w'aa
 scwela ndo' ts'iaa'n nawaaw'aa.



Xeeⁿ jndg sei'naⁿ ñ'oom "Luada waa na jowijndoya",
c'õ' ñ'oom na mawax'ena' ljo.

¿Ñeeⁿ ñ'oom' matseineiⁿ ñ'oom na sei'naⁿ? _____

¿Cwantindyena m'aⁿ na cwii w'aa? _____

¿Ljo' jndyu scwela na matsei'naaⁿ yucachjoom'aaⁿ? _____

¿Ljo' ts'iaaⁿ jndg tei'naⁿ aⁿ na nnts'aaⁿ? _____

¿Ñeeⁿ quiteijndeli jom na nnts'aaⁿ ts'iaaⁿ na qui'ndii maestro?

¿Ñeeⁿ quitso nnoom na maca'na' na we nnom ts'iaaⁿ
nncwii'na'aⁿ? _____

Matseitiuuya na tjawee' ts'om' ñ'oom' Maricela, je'
cwji'tsjaaⁿndyu' ts'iaaⁿ na quiche' 'u nawaawa' ndo'
w'aa scwela.

Luaa waa na nntseiljei' ljo' na moche' na cwii cwii xuee.

Je' xuee luñeⁿ: 07-09-97

Cwitsjoom teicantjaya, tcaandyo naquii' w'aa ndo' tach'eⁿ, jnda chii tjoya scwela, yuu na seintja'ndyo ñequio cwii x'iaya, jo' na taaⁿ'naⁿ xquiagⁿ'ya ndo' meistra tjañ'oom ja w'aa nasei, jnda chii tjaca'ñeeⁿ ja nawaaw'aya.

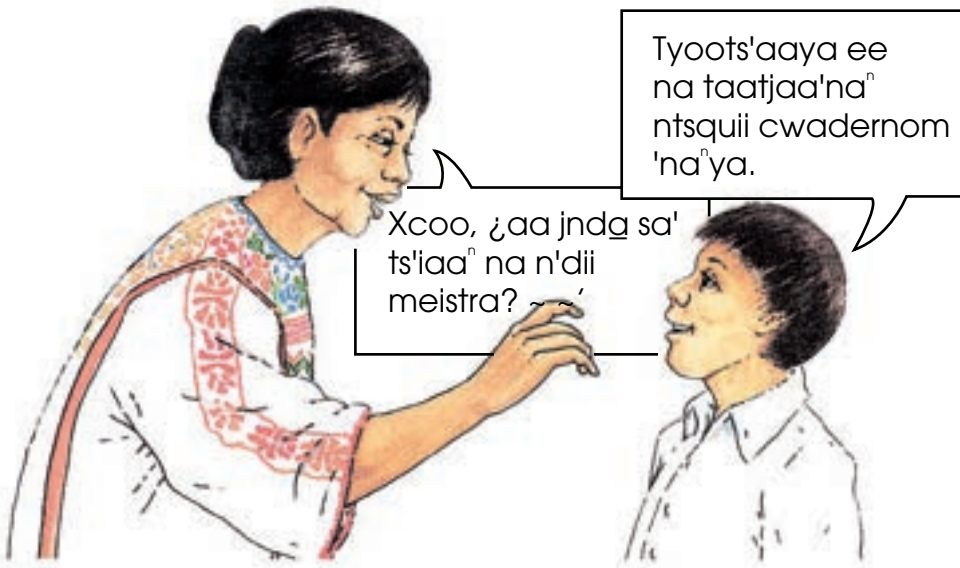
Je' xuee matye; 08-09-97

Cantya na taⁿ xquiagⁿ'ya jeeⁿ ndya' wiina teixuee, sag meifⁿ na ljo' maxjeⁿ tjoya scwela ee na examen n'l'aayâ, ndo' mayuu' ya na tjoya, qui tjei'a na s'aa examen 'naaⁿ matemáticas, jo' na jeeⁿ neiiⁿ tsondyoya.

Diario: Luaa' jndyu cwii cwadernom na nntseiljeii ts'aⁿ cha'tso ljo' na mach'eeⁿ na ticwii xuee.

Quia na matsei'nei' ñequio cwii ts'aⁿ, macaⁿna' na nntseichⁿ xjeⁿ na juu matseineiⁿ, mati juu xjeⁿ na 'u matsei'neiⁿ, cha na nla'ngⁿ'yo' ñ'oom na cwilaneiⁿ'yo', ee xeeⁿ na mañejuu xjeⁿ nlaneiⁿ'nyo' tixocala'ngⁿ'yo' ñ'oom na cwila'jndaa'ndyo'.

Queⁿ cwenta chiuu cwila'neiⁿ nn'aⁿm'aⁿ, cha na maluaa' nntsa' quia na ontseineiⁿ ñequio mei'nquia ts'aⁿ.



Catseiljei' nacjoo' cwadernom 'naⁿ ljo' na sa' xuee wja.

Catsei'naⁿ cwento x'iaameiiⁿ ndo' cjaawee'ndyo' ljo' cwit'moo'na', ndo' ndanquia catseineiⁿ ndag nc'ia' nt'omcheⁿ cwento x'iaa na ntyji'.

Cwento x'iaa

M'aaⁿ cwii tsaⁿñeeⁿ,
matseits'oomñê cwe'
'naⁿ na l'ue ts'oom,

M'aaⁿ cwii tsaⁿñeeⁿ
nncwjeeⁿeⁿ tjaⁿxqueⁿ
sag xocanty'ia' jom.

M'aaⁿ cwii tsaⁿñeeⁿ,
cwe' na nntseijnom
jo' na ndeiñê,

M'aaⁿ cwii tsaⁿñeeⁿ,
machioom'm nc'eeⁿ,

Waa cwii joo, ntyja
cwii tsoo naquii' jndag
na ñjom lqueeⁿ tja'.

M'aaⁿ cwii tsaⁿñeeⁿ,
xjeⁿ na nntooⁿo' na
nntseijnom cweⁿ liaⁿaⁿ
ndo' xjeⁿ na nnda
ñecaseiñê.

ts'oom waljoo

jndye

ts'oom tsutsua'

tscuu jndag

catsue'

ts'oom tgrampo



Catsei'naⁿ ñ'oommeiiⁿndo' queⁿ cwenta ljo' cwit'mooⁿna'.

Ncuee nn'aⁿ: Tinom, Rantsio, Santsio, Tilia.

Ncuee quioo': catscaa, catscoo, tyoruñaⁿ, catsaa', casq.

Ncuee 'naⁿ: jnduu, tsqui', xio, caxi', xuaa.

Ncuee njoom: Cantsu, Suncwi', Meiⁿna, Lunjaⁿ, Ndoos'.

Catsei'naⁿ ñ'oommeiiⁿndo' catseiljei' ljo' na cwita'x'ena'.

¿Ljo' jndyu cwii liaa na ndyee colo tseixmaⁿ na _____

quila't'maaⁿndyo quia luñeⁿ? _____

¿Ljo' jndyu cwii quioo' na quindo w'aa? _____

¿Ljo' jndyu tsjoom na candyoo' waa Ndaajmeiⁿ? _____

¿Ljo' jndyu yucachjoo na seiljeii leisiom na sei'naⁿ?

¿Ljo' jo' na quiwiil'uee'ndyo quia na quitaandyo? _____



Ñ'oom na seiljei'nmeiⁿ jndyuuna' sustantivos ee jona' cwiwiil'ueena' na nntsu' ncuee 'naⁿ, ncuee quino', ncuee njoom, ncuee nn'aⁿ, ndo' ncuee cha'tso ljo' na niom sjoomnancuewaa.

Catsei'na' n̄'oomwaa ndo' cjaawincje' n̄'oom na ntomti
ljeii.

Victoriano Anacleto
(1880 - 1951)

*Jom cwii ts'a'ncue na tuiñe Tsjoom Suljãa' Tsnonda
Guerrero chu 1880. Cantyja na quee' ts'oom seitoom
chuu ya nluii cha na nntseyooñena' tsjom'm. Jo' chii
mei' na fícjã' scwela, sãg tei'nd'a' na nnts'ad' tsniaã'
luañe' ee na tyocañ'ee' quia na tuii wats'om t'mã'.*

*Jom s'ad' l'aa nte'i' na tuijindyee naquii' Tsjoom Suljaa'
ndo' tyo'moo' ts'iaã' luañe' ndãg nn'a' na tyotei'jndei
jom ñ'e' ts'iaã' na tyoch'ee'.*

*Tjei'e' n̄'oom ndo' tyoteijnei' na tuii nataa nt'mã' na
niom naquii' tsjoom, mati tquee' 'naã' ndo' tyotijnei'
ts'iaã' na tyoluii quia na jnd'na' na tuii wats'iaã' t'mã'
na mei'ntyjee' xcwe quii' Tsjoom Suljaa', chu 1951.
Tacañ'ee' quia na jndãg'na' ee majuu chuñee'
tuee'e'. Wats'iaã'waa' jndãg'na' chu 1952. Ndo' xje'
je'che' ndi'cwa' cwiwill'uena', ndo' mei' na teiyona'
tit'mã' xuii'na', ee na cwila't'maad'ndye nn'a' ts'iaã' na
too'õ'.*

*Tuee'e' xuee na 28 chi' septiembere chu 1951, ndo'
ty'iuuna jom wats'omtyue' Tsjoom Suljaa'.*

*Cantyja na t'mã' ts'iaã' tyoch'ee', jndye nn'a' tsjom'm
xje' je'cha' ndi'cwa' tyootsuu' n'omna jom.*

Matseitiuuya na fícatseinno' n̄'oomwaa ee na ticañ'ee'
sustantivos xje' na sei'na'jndyeen juuna', jo' chii je'
catsei'na'ndã' n̄'oomwaa' ñequio cha'tso sustantivos na
chuuna'. Ee quia na ticañ'ee' sustantivos ticandãg' n̄'oom na
matseinei' ts'a'.

Cwentoan cañejo

Cwii xuee'ñeeⁿ, tja tyocañejo l'aa, tjacwjaañejnaaⁿ nnaⁿ 'naaⁿa', Najndyee tjaaⁿ waan tyocatsuan, matsoom:

--iNdyooⁿ w'aa! Matso tyocatsua', --iCandyo! ¿Ljo' nntsa'? Tno tyocañejo, matsoom: --Aa ndi' ja tsjo'ñjeeⁿ macoⁿya, xeeⁿ jndaⁿ tquie tsiom 'neⁿya nñequiaya nneⁿ. Matso tyocatsua': --Ya re nnteijndei tsjo'ñjeeⁿ 'u, cwe' na matyuad' nntseicandii' ja xeeⁿ jndaⁿ tquie tsiom 'naⁿ cha na nncjocnoⁿya nnáⁿ.

Jndaⁿ tquiu'nn'aaⁿ tyocatsua', maluaa' tjanquiun'aaⁿ tyocaxtijndyo, tyocajndye ndo' tyotuii. Jndye xuee tjacaana' chii seicandii tyocañejo cwaaⁿ nñequiaaⁿ nnaⁿ cwentaa' na chujnaaⁿ. Juu xuee na t'maⁿna na nntioom na chujnaaⁿ, s'aaⁿ ntjo, ndo' tyoqueeⁿñê cwii ndo' cwiindyena.

Najndyee tuee' tyocatsua', xcwe na m'aaⁿ, caloo, caloo na matseiñ'eeⁿñê ts'oom xjom ts'om xuaa ntom 'naaⁿa'.

Matso tyocatsua': --iNdyooⁿ w'aa re cañejo, xmaⁿndyu! T'o tyocañejo, matsoom: --iXmaⁿndyu' re catsua', jeeⁿ ya na jndaⁿ tyje', Cwe' na je' macaⁿna' na nncwanty'iu'ya' naquii' to'meeⁿ, yocheⁿ na nnty'iuu ntjo na nncwga. Ee xeeⁿ na nncwinom caxtijndyo nlqueeⁿ 'u.

Tiyochē matyjē tyocaxtijndyo, matsoom: --jNdyoo w'aa re cañejo! Matso tyocañejo: --jCandyon re!, ja ntjo jeeⁿ mats'aa na nncwaa. Yocheⁿ na nncwinda' ja qui'ya' cwii catsua' chjoo na ndii' yujon naquii' to', xeeⁿ jnda cja'waa' xqueⁿ ts'oom ee xeeⁿ na nncwjee' cajndye nlqueeⁿ 'u. Jndgati tjawa tyocaxtijndyo ts'oom matyjē'cañoom tyocajndye, matsoom: --jNdyoo w'aa! Matso tyocañejo: --jCandyo' re, cwi'noom'! Yocheⁿ na nncue'ntyjo xjeⁿ na nntsaac'ooⁿ nna', qui'ya' caxtijndyo na ljo xqueⁿ ts'oomwad'.

Jnda na tqii tyocajndye tyocaxtijndyo'ñeeⁿ, tso tyocañejo nnoom: --Jeeⁿ ya re sa'. Saa je' maxjeⁿ nncwinda'ti' ja la'ñeⁿ nacjoo' ljo' ee quia wjaaty'iuu ntjo na nncwaa. Caloo, caloo, m'aaⁿ ñ'eⁿ ts'oom xjoom'm. Tjacaljoncue tyocajndye nacjoo' ljo' ndo' maluaa tyotuii, matsoom: --jNdyoo w'aa re cañejo! Matso tyocañejo: --Candyo' re!, jeeⁿ ya ntyjii na jnda tyje'cañoom' na nntsaaya yuu na niom n'oomljoya, saa najndyeeti macaⁿa njom' na catseicue'ya' tyocajndye na ljo nacjoo' ljo' na mei'ndyuua la'ñeⁿ ee jnda ndyue caxti ntsmgaⁿa teinquieyo'.

Jnda na seicuee' tyotuii tyocajndye, tso tyocañejo nnoom: --Je' re ya xeeⁿ na matsaaya, ee xeeⁿ na tiqueⁿndyo nncwijaa'ndyo nato. Ntsquigaya nncwagaya ntjo ee na maje'ndyo jeeⁿ ndya' jmeiⁿ'na'. Xjeⁿ'ñeeⁿ mana ty'ena ñequio tyotuii. Tquiena cwii joo yuu na waa jndaa t'maⁿ, jo' jo' ntyja cwii tsnoo na quit'ue nn'aⁿ na nncwi'ty'ioo'na jndaa.

Tco'ñejndyee tyocañejo, t'ueeⁿ ts'oönñeeⁿ ndo' tjatseijnom cheⁿcheeⁿ na ma'mooⁿ chiuu nnts'aa tyotuii, jnda chii matsoom: --Cwa je' re cwi'noom' mando' chiuu s'aaaya. Saa tyotuii na ti'naⁿ'aⁿ mana tju'na' jom ts'om jndaa t'maⁿ'ñeeⁿ, jo' na jeeⁿ tyonco tyocañejo, matsoom: --Jeeⁿ cheⁿ re mmpa tyotuii jnda' fic'ua' ntjo 'naⁿ'ya, Ee ntyjiicheeⁿ na cwe' ndaantsjoom jo' ñjom ts'om xuaa na caloo, caloo ñeseiⁿ'eⁿ'ñê ts'oom xjom.



Canty'ia' ndibujomeiiⁿ ndo' catseiljei' numero' na maca'a' cwii cwii joo, cha'xjeⁿ na matseineiⁿ cwentoo' cañejo na sei'naⁿ!



Catsei'naⁿ chiuu quiluii tasandg.

Ljo' na nleil'ue na nluii tasandg na nlquii 'om ts'aⁿ.

7 tasa tseii (tasa nntaⁿ oo tasa tco).

1/4 Kg. ndg ntom.

1 litro ndaatioo.

2 xqueⁿ tscojñom canioom.

Chiuu nleiñ'oom' tasandg.

Najndyee nnty'iuu ndg ntom na cwe' jnda'cheeⁿna', ndgnquia nleiya ndo' nntua tasa, xeeⁿ jndg, n'ndiiñe ts'aⁿ tsqueeⁿ tasañeeⁿ ndo' nncugna' ts'om xuaa na cwity'iuu ndg, mana nncju'ti ts'aⁿ ndaatioo ñequio tsjaaⁿ, ndo' nntseiñ'eeⁿñê ts'oom xjom, xeeⁿ jndg macwityje'na' nncug tscojñom canioom.

Xeeⁿ na ñe'quii ts'aⁿ na nncug lqueeⁿ ndo' ncheⁿ ya na nncjoom'm joona' cwanti na ñe'cjoom'm.

Nacjoo' cwadernom 'naⁿ catseiljei' chiuu quiwiiñ'oom' nantquie na ca'naⁿti ntyji' ndo' ljo' ñ'eⁿ quiluiina'.



Ñequio maestro oo meistra 'naⁿ'yo', calaneiⁿ'yo' ljo' nantquie quicwa'yo' na ticwii xuee ndo' cwanti ndii' quicwa'yo' na cwii xuee.

Cha na tcuu nlaneⁿ'yo' ñ'oommeiiⁿ, catjeiiⁿndyo' cwaaⁿ nantquie na chuu' ljo' na quicwa'yo' ndo' chiuu quiwiiñ'oom'na'

tyoo'sei'

chquiaa

ntjontjaa'

ntjaa'coo'

tyoo'tsqueⁿ

chquiaacandya'

chquiaanda

t_gsatyniuu

chquiaat_gsa

t_gsatsiom'

ntjot_gsa

t_gsajneiiⁿ quiincheⁿ

t_gsanda_g quio ncheⁿ

t_gsajnda_g

nda_gty'iuu

ntjonda_g

ntjonda_g cach'uaa

lqueeⁿnda_g

tyoo'nda_g

nda_gjneiiⁿ

nda_g'ndaa

Catseiljei' nacjoo' cwadernom 'naⁿ' nt'omcheⁿ nantquie na quicwa'.



Ñequio maestro oo maestra 'naⁿnyon, calaneiⁿyo
ñ'oom na mawax'ena' ljo.

¿Ljo' nantquie quicwa' nn'aⁿ quia na nncoco ts'aⁿ?

¿Ljo' nantquie quicwa' nn'aⁿ quia na quiwiit'maaⁿ xuee'
ts'aⁿ?

¿Ljo' nantquie quicwa' nn'aⁿ quia na quiwee' Ncuee L'oo?

¿Ljo' nantquie quicwa' nn'aⁿ quia na quiwee' Ncuee
Sanpgro', Ncuee Santiago oo Ncuee Santana?

¿Ljo' nantquie qui'ooca'ndye nn'aⁿ na m'aaⁿ tsompaana oo
tsomagna?

¿Ljo' nantquie quilja nn'aⁿ?,

¿Ljo' nantquie quicwa' nn'aⁿ l'aa ntomom?

¿Ljo' nantquie na quicwa'ti'yo'?

Ñequio maestro oo maestra 'naⁿyo', cala'jndaa'ndyo'
'ñeeⁿ juu nnts'aa: tyocañejo, tyocatsua',
tyocaxtijndyo, tyocajndye, tyotuii ndo' ts'aⁿ na
nntseineiⁿ cwentoo, cha na nl'a'yo' cha'xjeⁿ na matseiⁿ
cwentoo' cañejo.



Catsei'naⁿ ñ'oommeiⁿ ndo' queⁿ cwenta ñ'oom na ntomti ljeii.

Tja w'aachom wee Ndyaaawe.

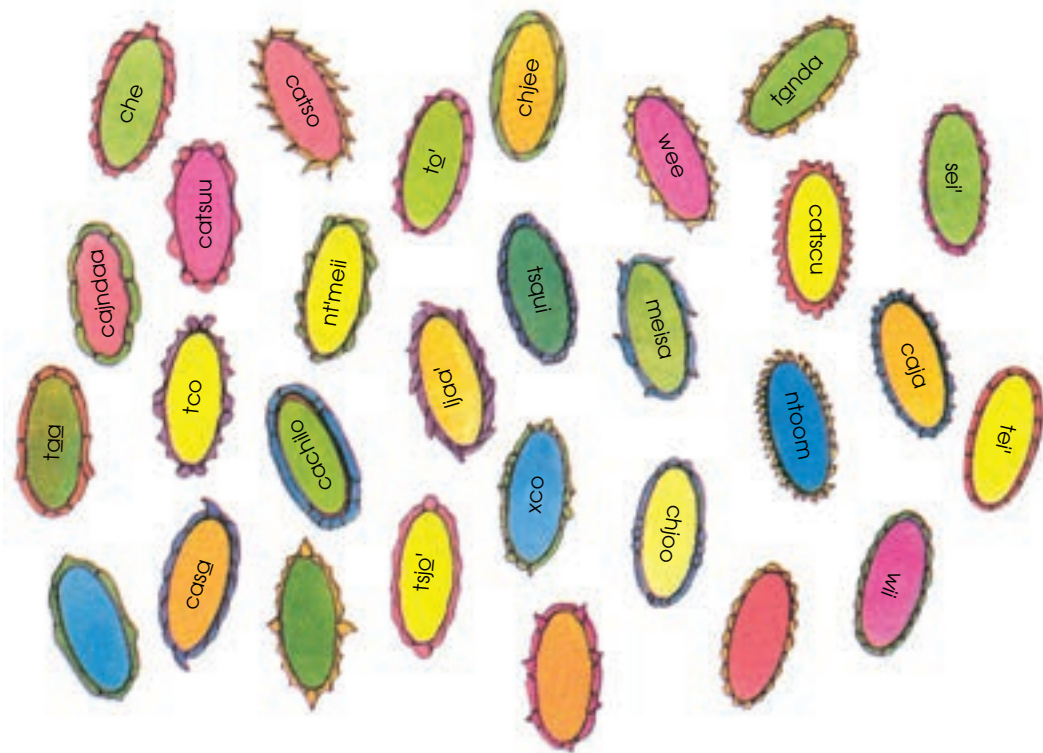
Tiwo cweⁿ liaa xco.

Cwicwa' calcu nchquiaa nquiee.

Ma'uu catsue' chjoo ndaatsuu.

Tjg catsondye wjee.

Ñequio cwii 'naaⁿ catseitjom' sustantivos ñequio adjetivos calificativos na macaⁿna', cha'xeⁿ na ma'mona' ljoo.



Ñ'oom na jndyu adjetivo calificativo ma'moⁿna' chiuu waa ts'aⁿ, quioo' oo 'naⁿ, cha' na: tyochjoo nchqueeⁿ, catsue' ntoom, w'aa t'maⁿ ndo' nt'omcheⁿ nnom.

Ñequio ñ'oom na seitjom', catseiljel' oraciones
nacjoo' 'naa'meii', cha'xe' na tuii ljo.

Ty'oom Ndyewo che cajaⁿ na nlcwee scoom'm.



Tsotygya tyoch'eeⁿ tsniaaⁿ jndga

Tsotygya tyoch'eeⁿ tsniaaⁿ jndga,
meiⁿ na f'icjaⁿ scwela cha'xjeⁿ na ja,
sga meiⁿ na ljo', t'oom na wi' ts'oom ja,
jo' na jontyjo chiuu tyoch'eeⁿ.

Cje mach'eeⁿ quia na tue' tsoñeeⁿ,
cwajndii tyotjoom ee na quia jo' cachjooñê,
t'maⁿ seitjoona' tsoñeeⁿ naquii' waⁿaⁿ,
laa'ti' s'aana' na tjawiijndeiⁿ tsotygya.

Jom tyoch'eeⁿyaⁿ ts'iaaⁿ cwentaaⁿ'aⁿ,
ndo' meiⁿjom ndii' f'icach'ueeⁿ,
ticwii xuee tyoch'eeⁿ ts'iaaⁿ
cha na nndga nnteix'eeⁿ jâ.



Macjaañjoom' tsngoⁿ xjeⁿ na canch'undy_o,
tyom'aaⁿyâ cwii w'aa na cwantindy_o.
Cwe' cha'cwijjom macats_ondaa na seitiuuya
na nl'uee'ndy_o chiuu nncngoⁿ na yati.

Ñ'oom na quitsjoo_{ya}, ¡Cats'aa ts'aⁿ ts'iaaⁿ na lju'!
Ee xeeⁿ ljo' nnts'aa ts'aⁿ, yati nnc'oomñê
ee luad' cwii nnom na t'moⁿ tsoty_g ngoⁿya,
jom tyoch'eeⁿ cwenta jâ, cha na ya nncngoⁿyâ.

'To ndii 'io tyoch'eeⁿ ts'iaaⁿ jndag_g,
sag_g meiiⁿ na ljo' tit'maⁿ teijndeina' jâ
ee quia ljo' tjaad'naⁿ lan'iaaⁿ quiom
na nndag_g nntei'jndeina' jom, cha'xjeⁿ na je'.



Ñequio maestro oo meistra 'naⁿ'yo', calaneiⁿ'yo' ñ'oom na matseineiⁿ poesía na jndg jla'naⁿ'yo', cha'xeⁿ na mawax'ena' ljo.

¿Ts'aⁿ na sei'naaⁿ aa nndg nnts'aaⁿ ts'iaaⁿ jndg? ¿Chiuu ts'iaaⁿ?

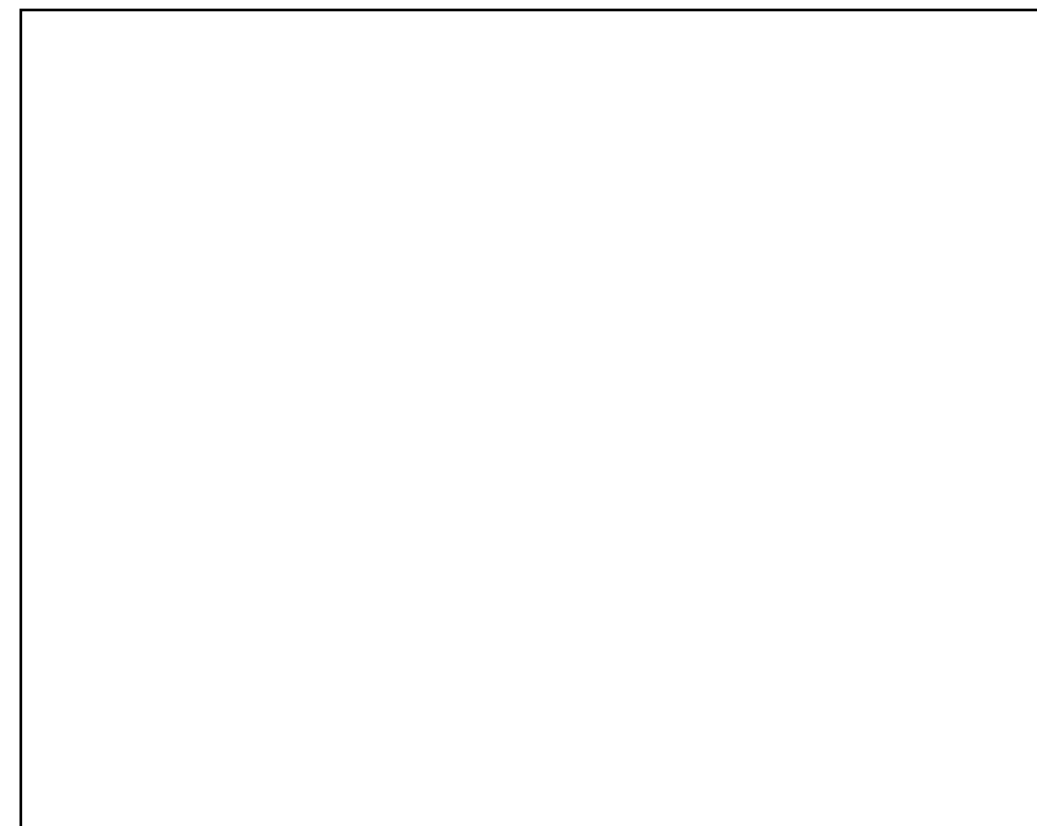
¿Xee' jndg teijndu' ljo' ts'iaⁿ nntsa'? ¿Chiuu ts'iaaⁿ?

¿Aa ya na nch'uee ts'aⁿ 'naaⁿ x'iaaⁿ'aⁿ? ¿Chiuu ts'iaaⁿ?

¿Ljo' ñe'catso ñ'oomwaa? ¿Cats'aa ts'aⁿ ts'iaaⁿ na lju'!

¿Ljo' macaⁿ'na' na nnts'aa ts'aⁿ ñequio ntseinaaⁿ?

Cwji'tsjaaⁿndyu' ts'iaaⁿ na mach'ee tsotyen.



Je' calo uu'yo' cwaaⁿ cwii cwii nnom ts'iaaⁿ na quil'a tyonch'u, yolcunch'u, tsondyeena ndon tsotyena.

Cal'anyo' xjeⁿ ntmaaⁿ nch'u na nlaneiⁿ'yo' cantyja 'naaⁿ ts'iaaⁿ na quil'a nn'aⁿ.

Naquii' na cwii cwii tmaaⁿ chjoo, calajndaa'ndyo' 'ñeeⁿ nluiitquieñe na ñeiquiaa na wanaaⁿ na nlaneiⁿ'yo'.

Mati cal'ue'yo' cwii x'iaa'yo' na nntseiljeii ñ'oom na nla'jndaa'ndyo'.

Na cwiimacanda_g cal'ue'yo' 'ñeeⁿ nncwinom na nntsei'nadaⁿ jo nda_g nc'iaa'yo' ñ'oom na jlaljei'yo'.

Cha na jndaa'ti nlaneiⁿ'yo', cwil'uee'ndyo' ñ'oommeiiⁿ.



Calat't'maⁿ'ndyo' ñ'oom na nntso tsaⁿ na mañequiaa na wanaaⁿ na nlaneiⁿ'yo'.

Xeeⁿ na ñe'catseineiⁿ' catseiwe' ts'o' na nlcaⁿ ñ'oom nnoom.

Candi' ñ'oom na cwila'neiⁿ nt'omcheⁿ nc'ia'.

Catseit'maaⁿ'ndyu' ñ'oom na matseineiⁿ cwii cwii x'ia'.

Cha na candag' taⁿ ljeii chjoowaa macaⁿna' na tintseitjooⁿna'
ñequiee nnom ñ'oommeiiⁿ:

Najndyee, nleiljeii xuee, chi' ndo' chu na tuiina'.

Najndawe, xuee' tsnaⁿ na nnco'ñom taⁿ ljeii chjoowaa'.

Najndandyee, ñ'oom na ñe'tseicandii ts'aⁿ.

Najndañequiee, xuee' ts'aⁿ na matseicandii ñ'oomwaa'.

Queⁿ cwenta chiuu teiljeii recadowaa.

Naⁿ

Xuee luñeü: 1 7 - 10 - 97

Tjo waa' Meiyee na nl'aayâ ts'iaaⁿ na 'ndii meistro

Lui, nlcwag'a cha' na yom na matmaaⁿ.

Ñejnda'

Mei'lo.

Recado: Jo' cwii taⁿ ljeii chjoo na quiwiil'uee'ndye nn'aⁿ
na nla'candiina cwii nnom ñ'oom ndag nt'omcheⁿ nn'aⁿ
quia na tixocandag nla'neiⁿ na ñ'eⁿ nquiee naⁿñeeⁿ.

C'g' ñ'oom na mawax'ena' ljoó cantyja 'naa'ⁿ
recado na jndg sei'na'ⁿ.

¿Ñeeⁿ s'aa recadowaa'?

¿Ljo' xuee, chi' ndo' chu na teiljeina'?

¿Ñeeⁿ nnc'oñom juuna'?

¿Ljo' matseicandii recadowaa'?

¿Chiuu ts'iaa'ⁿ na seiljeii Mei'lo recadowaa'?

¿Chiuu nnts'aana' xeeⁿ ticañoom xuee' ts'aⁿ na s'aa juuna'?

Je' na mantyji' chiuu nntsa' cwii recado, catseiljei' cwii
ljoó na nntsei'naan'ⁿ maestro oo meistra 'na'ⁿ.



Ñ'eⁿ maestro oo maestra 'naⁿ'yo', cala'naⁿ'yo' cwento chjoowaa.

Cwentoo' tawee ñequio ntseinaaⁿ

Magdaleno Néstor Rivera.

Tyom'aaⁿ cwii tawee na tyoch'ee ts'iaaⁿ jndag, tyom'aⁿ ndyee ntseinaaⁿ, cantyja na jnda teinc'uaa'ñê jo' na tqueeⁿ'ñê joona.

Matsoom ndagga:

--Ntseindaaya, ja ntyjii na mannc'ioya ndo' quia na nncue'ntyjo xuee'ñeeⁿ ticandag'yo' ndyuaaya ee 'o njondyo' joona', naquii' ndyuaameiⁿ ndii' cwii xuaa s'om na maca'na' na nl'ue'yo' ee ja tixocatsjooⁿ yuu cwijjom ndii'na', sag xeeⁿ na nlandya'yo' cha'waa tyuaa ndo' nnom'yo' nnaⁿ nliu'yo' juuna'.

Jnda na tue' tawee'ñeeⁿ, chu najndyee na jla'ndyaa yonom'ñeeⁿ ndo' jnomna nnaⁿ tyuaa na ljondyena, jeeⁿ ya ntjom tue', sag xuaa s'om na tyol'ueena ficaliuuna juuna', jo' chii cwiicheⁿ chu majuuti ts'iaaⁿ l'annda'na ee jla'tiuuna ca nchii quia jo' nncue'cañoomna' xuaanñeeü, sag maxjeⁿ tjaannaⁿ ljo' ljiuna.

Jndye chu tjacaana' na cwe' laa'ti' tyol'ana, sag meiiⁿ na ficaliuuna xuaa'ñeeⁿ, cantyja na ya ñetue' ntjom ndo' ya cwenta ñendagga nnaⁿ, jo' na teityandyena.

Jnda na teityandyena jla'noⁿ'na cwa tiyuu' na xuaa s'om ndii' jo' jo', xeeⁿ nchii na nquii tyuaa'ñeeⁿ matseijomna' cha'xjeⁿ xuaa s'om ee xeeⁿ na nnts'aa ts'aⁿ ts'iaaⁿ juuna', jo' na nljeii ts'aⁿ tsjo'ñjeeⁿ.

Catsei'naⁿ ñ'oommeiiⁿ ndo' queⁿ cwenta ñ'oom na teiljeii ntyjatymaaⁿ cwit'mooⁿ'an' quia na ñecwii 'naⁿ, ts'aⁿ, quioo'. Ndo' ñ'oom na teiljeii ntyjaya cwit'mooⁿ'na' quia na jndye 'naⁿ, ts'aⁿ, quioo'.

Singular	Plural
xuaa	ncuaa
jnaa ⁿ	ntseinaa ⁿ
jom	joona
tyuaa	ndyuaa
ts'a ⁿ	nn'a ⁿ

Numeron: Luaa' cwii ñ'oom na ma'moⁿ'na' na ñecwii 'naⁿ, ts'aⁿ quioo', (singular) oo na jndye 'naⁿ, ts'aⁿ, quioo' (plural).

Ñequio ñ'oom na chuu' l'joo 'u catseituu' yuu nleiljeii singular oo plural na macaⁿna'.

Singular

catsue'

tscoom

tsj_o'

Plural

canom

l'a

Catsei'naⁿ ñ'oommeiiⁿ ndo' queⁿ cwenta cwii cwii nnom na cwit'm_oⁿ na'.

yuscuchjoo

tyochjoo

caxtixquie

caxtijndyo

yuscu
tsaⁿscu

yusna
tsaⁿs'a

catscuxquie

catscujndyo

naⁿwee

tawee

snomxquie

snomjndyo

naⁿ

ta

catscooxquie

catscoojndyo

stam'aaⁿ

yom'aaⁿ

catsue'xquie

catsue'jndyo

Genero: Luaa' cwii ñ'oom na ma'moⁿna' quia na matseineiⁿ tsna_n ñ'oom' ts'aⁿ nquiiscu oo quioo'cu (femenino), mati cha' na ts'aⁿ nquiis'a oo quioo' jndyo (masculino).

Ñequio ñomndaa macanda_g nliuuya genero naquii' ncuee nn'aⁿ ndo' ncuee quioo'.

Ñnoom cwentaa meistro

'U na manmoo', tijoom xuee nntsona' na meistro 'u, xee' na scwela yuu na mamoo' matseijomna' cha'xje' cwii wats'iaa', nchii cha'xje' na w'aa yuu na cwila'naa' yocanch'u.

'U na ma'moo', tijoom xuee nntsona' na meistro 'u, xee' na ñequio yocanch'u macwji' na lio' cwii nnom na matjom', oo xee' na ñequii'che' na w'ii' manty'ia' ndaana.

'U na ma'moo', tijoom xuee nntsona' na meistro 'u, xee' na ñequio na jndei'na' cwiquie yocanch'u nam'aa', nchii na cwi'oona ee na nei'ncoo' nquiuna chiuu na ma'moo' ndaana.

'U na ma'moo', tijoom xuee nntsona' na meistro 'u, xee' na teijmei'i maton na mache' ts'iaa' ñequio yocanch'u, ndo' tyuaa' ma'ndii' na mache' ts'iaa', tjooche' na nncue'ntyjo xje' na nlui'.

'U na ma'moo', tijoom xuee nntsona' na meistro 'u, xee' na tiñe'catseyoo'ndyu' ts'iaa' na mache', ndo' xee' na mache' ts'iaa' ñequio na jndei'na' nchii ñequio na xcwee' ts'om'.



'U na ma'mooⁿⁱ, tijoom xuee nntsona' na maestro 'u, xeeⁿ na tyootsei'noⁿⁱ na cwii cwii yucachjoo matseijomna' jom cha'xjeⁿ cwii libro na tyoowiljeii ntsquii, ndo jo' jo' ticwii xuee matsei'ljei' cwii nnom na ya, oo n' tis'a na macandg cwiljotyeⁿ.

'U na ma'mooⁿⁱ, tijoom xuee nntsona' na maestro 'u, xeeⁿ na macanⁿⁱ na nncwajndye' quia na ticaⁿⁱna', ndo' xeeⁿ na mache' ts'iaaⁿ cwe' quia na ntyji' na nncuee' maestro tquiee, oo quia na jndg teicandyoo' na nl'a yocanch'u examen.

'U na ma'mooⁿⁱ, tijoom xuee nntsona' na maestro 'u, xeeⁿ na quitsei'neiⁿⁱ ñ'oomntjeiⁿ jo ndag yocanch'u, ndo' xeeⁿ na yootsei'ngⁿⁱ na cha'tso ljo' na mache', jo' oontyjo yocanch'u na ma'mooⁿⁱ ndag.



Ñequio nc'ia', cala'jndaa'ndyo' xjeⁿ ntmaa' nch'u na nlaneiⁿ'yo' ñ'oom na mawax'ena' ljo.

¿Aa ñequio na xcwee' n'om'yo' cwinquio'yo' scwela? ¿Chiuu ts'iaaⁿ'?

¿Xeeⁿ na seillio' cwii x'ia' 'u, aa ya na nncwji' na lio' ñequio cwii cheⁿ x'ia'? ¿Chiuu ts'iaaⁿ'?

¿Ljo' ñe'catso ñ'oomwaa?, "catsa' ts'iaaⁿ ñequio na xcwee' ts'om'."

¿Chiuu l'ue n'om'yo' na m'moⁿ maestro oo maestra 'naⁿ'yo' ndaa'yo'?

¿Chiuu ts'iaaⁿ na tis'a na nlaneiⁿ'yo' ñ'oomntjeiⁿ'?

Ñequio maestro oo maestra 'naⁿ'yo', calaneiⁿ'yo' ljo' cwit'mooⁿ ndibujomeiiⁿ.



Ñequio maestro oo maestra 'naⁿ'yo, cala'jndaa'ndyo'
na nñequio'yo' na we wendyo'.
Ndgnquia cala'ljei'yo' cwii recado na nñe'quia'yon
nnom x'iaa'yo' na seijomna' 'o.
Xeeⁿ jndg tquia'yo' recado'ñee', cat'g'yo' recado na
to'ñoom'yo'.



Canty'ia'yo' recado na to'ñoom'yo' aa candga' ñ'oom na
chuuna', cha' na: xuee, chi' ndo' chu na tuiina', xuee' ts'aⁿ na
nncóñom juuna', ñ'oom na maca'na' na nndii ts'aⁿ ndo' xuee'
ts'aⁿ na matseicwanom recadowaa'.

Xeeⁿ na cwiquaⁿ'yo' cwenta ñequio recado nndga nntseineiⁿ
ts'aⁿ ñ'eⁿ cwicheⁿ tsnaⁿ, jo' chii 'o na ma'naⁿ'yo' na nla'ljei'yo'
recado, cwil'uee'ndyo' juuna' quia na ñe'calacandii'yo' cwii
nn'aⁿ'yo' mei'nquia ñ'oom na l'ue n'om'yo'.

Catsei'na' ndo' cjaawee' 'ndyo' cwento x'iaa na chuu' ljoo.

Cwento x'iaa

M'aaⁿ cwii tsaⁿ'ñeeⁿ,
jeeⁿ cax'eeⁿ naxeeⁿ'eⁿ
manoom naquii' tsjoom
na majnaⁿ tⁿanda.

M'aaⁿ cwii tsaⁿ'ñeeⁿ,
ts'omxqueeⁿ
cwicalui' ntseinadaⁿ.

M'aaⁿ cwii tsaⁿ'ñeeⁿ,
nqueⁿ yats'aⁿñê,
sga ntseinadaⁿ
jeeⁿ jmeiⁿ'ndye.

M'aaⁿ cwii tsaⁿ'ñeeⁿ,
nncwinoom ts'om jndaa
sga xocandaa'ñê.

Xeeⁿ jnda tjawee' 'ndyo' cwento x'iaameiiⁿ, catseiljei' nacjoo'
'naaⁿ na manty'ia' ljoo, ljo' jo'.



Oración: Jo' cwii ñ'om na candga', ma'mo'na' ñee' cantyja 'naa' matseinei'na', aa ts'a', aa quoo', aa 'na' oo, aa cwiiche' nnom, jo' (sujeto) ndo' ljo' na mach'ee sujeto, jo' (predicado).

Catsei'na' oracionmei':

Matsei'naa' Sei'nty'e libro ñomndaa.

Macwa' catsjomjndyo nna'.

Tcaa'ne nomtyjg tach'e' w'aayâ.

Tjacal'ue tsotyg nty'e e'.

Nlcwa' tsondyg naa' caxti.

C'g' ñ'oom na mawax'ena' ljo.



¿Ñee' matsei'naa' libro ñomndaa? _____

¿Ñee' macwa' nna'? _____

¿Ñee' tcaa'ne tach'e' w'aa? _____

¿Ñee' tjacal'ue nt'ee'? _____

¿Ñee' nlcwa' naa' caxti? _____

Ñ'oom na sei'jei' nacjoo' 'naa'mei', jndyuuna' sujeto ee joona' cwit'mgo'na' ñee' cantyja 'naa' matseinei' na cwii cwii oración na sei'na'.



Catsei'naⁿ oracionmeiiⁿ ndo' ndaⁿquia c'o^o' ñ'oom na mawax'ena' ljo.

N'oom cwil'ana' ncwaⁿ.

Matseicandii chicarneiin na mannda^g tatyeü.

Matseixuee ñe'quoom' cha'waa tsjoomnancue.

Ndaatioo mañequiaana' na tando^o'a.

Naquii' jnda^g mac'eⁿ casojnda^g.

¿Ljo' cwil'a n'oom?

¿Ljo' matseicandii chicar'eii'?

¿Ljo' mach'ee ñe'quoom'?

¿Ljo' mañequiaa ndaatioo?

¿Yuu mac'eⁿ casojnda^g?



Ñ'oom na seiljei' nacjoo' 'naaⁿmeiⁿ', jndyuuna' predicado ee joona' cwit'o^o'na' ljo' mach'ee sujeto naquii' cwii cwii oración na sei'naⁿ.

Najndyee catse'ng' oracionmeii^o, ndanquia cwjaa'ndyu' 'naa^o
sujeto ñequio colo tsq ndo' ñequio colo wee cwjaa'ndyu'
'naa^o predicado.

Quiñequiaa tsotyga tsniaa^o tjom.



Ma'mo^o maestro ljeii ñomndaa.



Majndaa tsondyo cwii chuee ljeii.



Matyjeeñe Tinom tsiom'.



Cwil'a canty'i tsiom'.



Ñnoom cwentaa yocanchnu

'U na maca' scwela, tijoom xuee nndag nncwi'na' cwii nnom, xee' na tiquea' ts'om' na nntsei'na' juuna', ndo' xee' na tyootsei'n' na maca'na' na nntseicandg' cha'tso ljo' na maca'na' na nntsa'.

'U na maca' scwela, tijoom xuee nndag nncwi'na' cwii nnom, xee' na tyootsei'candg' ts'iaa' na ma'ndii meistro, ndo' xee' na tyootsei'no' na maca'na' na nntsa' cwenta cha'tso 'na' ndo' 'naa' scwela na mawii'uee'ndyu'.

'U na maca' scwela, tijoom xuee nndag nncwi'na' cwii nnom, xee' na ti'na' nntseit'maa'ndyu' nc'ia', meistro ndo' nt'omche' nn'a', ndo' xee' na tyootsei'no' na tis'a na nntseinei' ñ'oomntjei' oo na nnch'uee' 'naa' nc'ia'.



'U na maca' scwela, tijoom xuee nndag nncwi'naⁿⁱ cwii nnom, xeeⁿ na jndg to' na ma'maⁿⁱ jnoom oo cwicheⁿ nnom na tis'a, ndo' xeeⁿ na tyootsei'noⁿⁱ na maca'na' na nntseilju'ndyu' ticwii xuee ndo' mati yuu na m'aa'ndyu' maca'na' na nntseilju'.

'U na maca' scwela, tijoom xuee nndag nncwi'naⁿⁱ cwii nnom, xeeⁿ na quie' ts'om' ndo' tiñe'candi' ñ'oom na ya, ndo' xeeⁿ na tyootsei'noⁿⁱ na maca'na' na nnc'oom' na yats'a'ndyu' ñequio cha'tso nn'aⁿ na m'aⁿ yuu na m'aaⁿⁱ, cha na nnc'omna na neiⁿⁱna 'u.

'U na maca' scwela, tijoom xuee nndag nncwi'naⁿⁱ cwii nnom, xeeⁿ na s'andyu' oo scundyu' ñequio nc'ia' oo ñ'eⁿ nt'omcheⁿ nn'aⁿ, ndo' xeeⁿ na tyootsei'noⁿⁱ na maca'na' na nnteijndeⁱ nc'ia' cha'tso xjeⁿ na nndag nntsa'.



Xee^o jnda jla'na^oyo' "Ñoom cwentaa yocanch'u, calanei^oyo' ñequio meistro oo meistra 'na^oyo', ñoom na mawax'enda' ljo.

¿Chiuu ts'iaa^o na maca^ona' na nla'a'yo' cwenta cha'tso 'na^o na cwiwill'uee'ndyo' w'aa scwela ndo' w'a'yo'?

¿Chiuu ts'iaa^o na maca^ona' na nla'candg'yo' ts'iaa^o na mañequiaa meistro oo lotye'yo'?

¿Chiuu ts'iaa^o na maca^ona' na nla'tnmaa^ondyo' nc'iaa'yo', meistro, lotye'yo' ndo' nt'omche^o nn'a^o?

¿Chiuu ts'iaa^o na maca^ona' na nla'lju'ndyo' ndo' nla'ljuu'yo' yuu na m'a^oyo'?

¿Chiuu ts'iaa^o na maca^ona' na nla'a'yo' na yann'a^ondyo' ñequio cha'tsonde nn'a^o?



Ñequio maestro oo maestra 'na^o'yo', cala'jndaa'ndyo' xje^o ntmaa^o nch'u na nlanei^o'yo' ñ'oom na mawax'ena' ljuo.

¿Chiuu cwil'a'yo'yo' cwenta 'na^o na cwiwiil'uee'ndyo' w'aa scwela ndo' w'a'yo'?

¿Chiuu cwil'a'yo' na cwila'candg'yo' ts'iaa^o na mañequiaa maestro oo lotye'yo'?

¿Chiuu waa cwila't'maa^o'ndyo' nc'iaa'yo', maestro, lotye'yo' ndo' nt'omche^o nn'a^o?

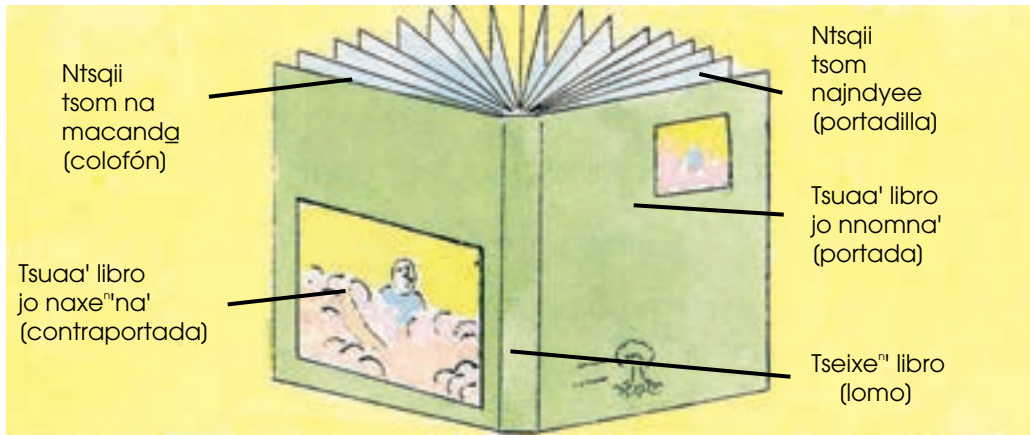
¿Chiuu cwil'a'yo' na quila'lju'ndyo' ndo' na quila'ljuu'yo' yuu na m'a^o'yo'?

¿Chiuu cwil'a'yo' na m'a^o'yo' na yann'a^o'ndyo' ñequio cha'tso nn'a^o?

Xee^o jndg jlanei^o'yo' ñ'oommei^o ñequio nc'iaa'yo', canty'ia'yo' 'ñee^o cwiindyo' 'o na cwii cwii tmaa^o, nncwinom na nntseinei^o ñ'oom na jla'jndaa'ndyo'.



Cwiil'uee'ndyu' cwii libro 'na'', cha na nntsei'no'' chiuu waana', cha'xjeⁿ na ma'moⁿ ndibujowaa.



Catyjee' nom nch'u, nacjoo jooa' catseiljei' ñ'oom na chuu ndibujowaa' ndo' xeeⁿ jndg caty'iom' jooa' libro 'na'', cha'xjeⁿ na ma'mo''na' nacjoo' ndibujo na jndg nty'ia'.

Je' yuu na ty'iom' nom canch'u canty'ia' ljo' matsona' ndo' catseiljei' jooa' nacjoo' cwadernom 'na''.



Xeeⁿ na tqueⁿ cwenta:

Tsuaa' libro jo nnomna', jo' teiljeii xuee'na' ñequio ljeii na nt'maⁿti.

Tsuaa' libro jo naxeⁿ'na', quia waa quicañoom majuuti ndibujo na ñoom tsuaa' libro jo nnomna', cwe' na cachjootina' ndo' tacañneⁿ xuee'na'.

Tsei'xeⁿ libro, jo' teiljeii xuee'na' ñequio ljeii naa canch'u.

Ntsquii tsom najndyee, jo' teiljeii xuee' libro ñequio xuee' ts'aⁿ na seiljeii juuna'.

Ntsquii tsom na macandg, jo' teiljeii xuee, chi' ndo' chu quia na jndgñ'eⁿ na tuii libro, ñequio xuee' w'aa yuu na tuiina'.

Indice: Jo' cwii leista na jndaa' teinchu' cwaeⁿ ntsquii tsom chuu' ncuee leisiom oo ñ'oom na teiljeii nacjoo' libro, oo yuu na manaⁿxcona' cwii cwii nnom ñ'oom na chuu libro.



Ñequio maestro oo maestra 'naⁿ'yo', cal'ue'yo' yuu cwijom chuu' ncuee leisiom na ma'mgⁿ índice 'naaⁿ libro na cwila'naⁿ'yo'.

Catsei'naⁿ ñ'oom cañ'eeⁿ na chuu' ljoon do'
cja'x'iaandyu' ñequio cwii x'ia' cha na nnty'ia'yo' 'ñeeⁿ
cjeeti nntso jona'.

Ñ'oom cañ'eeⁿ

Taⁿ canch'ioo xioo' caxioo chjoo
jo' na seicuee' caxioo chjoo
canch'ioo cha no nncuooⁿ xioo'
caxioo chjoo.



Matso Mariasu' nnom
Sasu' catsu' Sasu' ee
xeeⁿ na ticatsu' cwii
cachu' nntioo 'u chii
catsu'.

Matso nom Xua nnom Sg caxuaa,
cateijnde' xua' ja na
nnqui'cjoo ts'oo xua ee xeeⁿ na
tiñe'cateijnde' xua' ja quia
jo' nlquiag xua'.

Ñequio maestro oo meistra 'naⁿ'yo', cala'ljei'yo' nt'om ñ'oom cañ'eeⁿ
nacjoo' pisarrom ndo' cala'naⁿ'yo' jona' na cjee.



Ñ'oom cañ'eeⁿ (trabalenguas): Chjoo chjoo
matseijomna' jona' mati chjoo chjoo ljo'yu
cwiwic'uaana', jo' chii jnde'na' na nntso ts'aⁿ
ñ'oom'ñeⁿ, sgg xeeⁿ na cjee nndag nntsei'naⁿ jona',
mateijnde'ina' 'u, ee matseyoo'ñetina' na matsei'neiⁿ
ñomndaa.

Ñ'oom na cwita'x'ee (expresiones interrogativas):
Jona' cwiil'uee'ndy_o quia na cwita'x'naaya cwii
ñ'oom nnom cwiicheⁿ ts'aⁿ.

Quia na nncwiiljeii ñ'oom'ñeeⁿ quia jo' mati nncwiiljeii
signomeiiⁿ: (¿?)

Yuu na nnaⁿna' ñ'oom na mawax'ena', jo' jo' nleiljeii
signowaa(¿), ndo' yuu na nnda_o ñ'oom'ñeeⁿ, jo' jo'
nleiljeii signowaa (?).

Catsei'naⁿ oracionmeiiⁿ ndo' queeⁿ cwenta yuu teiljeii
signomeiiⁿ: (¿?)

¿Yuu wja'?

¿Aa jnda_o tcwa'?

¿'Ñeeⁿ jnda 'u?

¿Cwanti chu'?

¿Chiuu jndyu'?



Catseiljei' nt'om ñ'oom na cwita'x'nee nacjoo'
cwadernom 'naⁿ ndo' xeeⁿ jnda_o quiaa' juuna' nnom
x'ia' ndo' quiaa jom cwadernom 'naaⁿaⁿ njom', cha
na nnty'ia'yo' aa majo'ndyo' jla'ljei'yo'.



Cwentoön liom ñneü tyochin

Cwii xuee'ñeeⁿ, jeeⁿ tyotseicaañe liom naquiin cwii jndag tquie, ee na jom cwiluiñê cwii rey naquii' jndag. Sga tue'ntyjo na quiájmei'ⁿ, jeeⁿ ndya' jndag teijña'dⁿ na matseicaañê, ndo' ná'matseixuaⁿ, jo' chii cwe' tjacuaatoom x'ee cwii ts'oom cha na nntsooyadⁿ chjoowi'.

Xcwe na ya watsom ndo' tyjee'cañoom cwii tyochi' chjoo jom, tō'yo' na manquiu'yo' ñ'eⁿ ts'aaⁿ liom, jndag chii tyojaacoⁿ lomoom' liom, mana tōo'ⁿ na manquiom'm ñ'eⁿ lua'quiyo', chjoo chjoo seillioñe liom ee fícanag nntsom, sga fitseicaty'ueeⁿ tyochi' ee na jeeⁿ cachjooñeyo'.

Jo' chii tyochi' maxjeⁿ tyoqueñê na tyonquiom'm ñ'eⁿ liom, cwe' ljo' mana tōo'ⁿ na manquiom'm ñ'eü soo'ndyooyo'.

Juu xje'ñeeⁿ mana taticatseit'maⁿ ts'om liom tyochi' mana tō' liom na tyoc'loom tyochi', jo' na jeeⁿ ndya' ty'ue tyochi', chii matsoom:
--¡Ca'ndii' tintseicue' ja!

¡Cwiinaya'ñeeⁿ ca'ndii' tintseicue' ja!



Mat'ḡ liom matsoom: --Ljo' tintseicue' ja 'ndyo'. ¡Aa nchii manc'e luaa' tjoḡndyu' jo' na tiñe'ca'ndii' na nntso! Ndo' mati 'u mantyji' na ja cwiluiindyḡ rey naquii' jndḡḡ, ticwanaa° na nntsellio' ja. T'ḡ tyochi', matsoom: --Mantyyiia, mantyyiia, sḡḡ xee° je' nntseit'ma° ts'om' ja, ja nnteijndeiya 'u yuuche° na nndḡḡ nnts'aa.

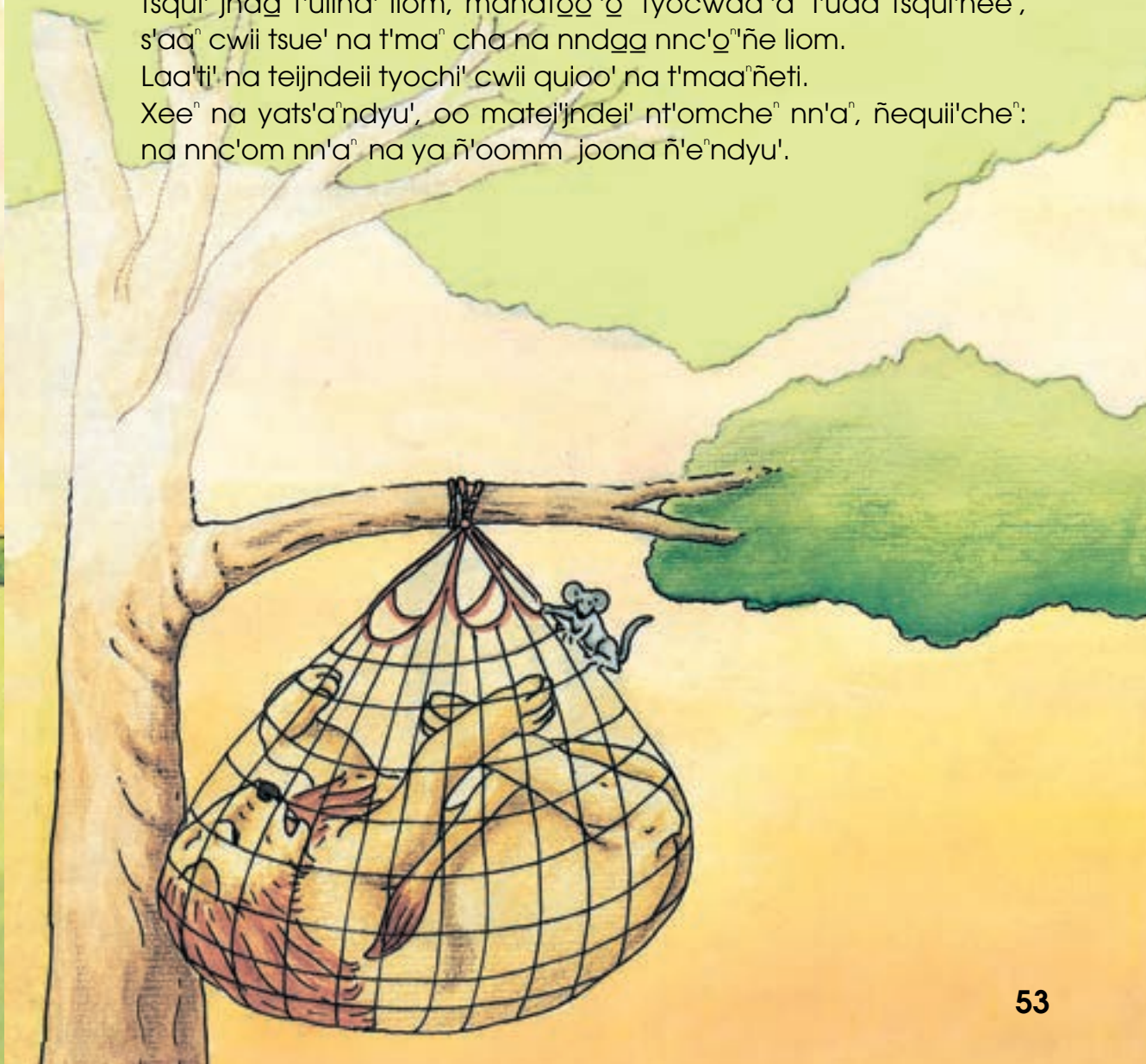
Cwe' tei°co liom tyochi' na ljo' matsoom, sḡḡ mañejuu xje°ñee° tío na wi' ts'oom tyochi', jo' chii matsoom:

--¡Cja'! ¡Catseityua' na cja', ca'ndii' ja na nntso! Mana tja tyochi' naquii' jndḡḡ, ndo' mana tjacuaannda' liom, jndeiiche° ndya' ca'na° watsom, ñejomto jndyocue'ntyja cwii tsqui' mana t'uiina' jom.

Jndḡ chii tyotseixua° jndei ee tati'candḡḡ nluee°e°, mañoom' seinḡ° tyochi' na tsa° na ya ñ'oom jom quioñe matseixuaa, jo' na seicjeeñê jndyocanty'iaa°a° ljo' matjom liom, ljei° cwa naquii' tsqui' jndḡ t'uiina' liom, manatoḡ°ḡ° tyocwaa°a° l'uua tsquiñee°, s'aa° cwii tsue' na t'ma° cha na nndḡḡ nnc'ḡ°ñe liom.

Laa'ti' na teijndei tyochi' cwii quioo' na t'maañeti.

Xee° na yats'a°ndyu', oo matei'jndei' nt'omche° nn'a°, ñequii'che°: na nnc'om nn'a° na ya ñ'oomm jona ñ'e°ndyu'.



Xeeⁿ jnda jla'naⁿ'yo' "Cwentoo' liom ñ'eⁿ tyochi'",
calaneiⁿ'yo' ñequio n'iaa'yo' ñ'oom na mawax'ena'
ljo.

¿Ljo' mach'ee liom xjeⁿ na tue'cañoom tyochi' jom?

¿Ljo' ts'iaaⁿ na seiloo'ñe liom ñ'eⁿ tyochi'?

¿Ljo' ts'iaaⁿ na tso tyochi' nnom liom: "xeeⁿ na nntseit'maⁿ
ts'omn ja, nnteijndeiya 'u yuucheⁿ na nndag nnts'aa?"

¿Ljo' ts'iaaⁿ na cwe' teiⁿnco liom tyochi' jndzga na tso tyochi'
ñ'oomwaa'?

¿Chiuu s'aa tyochi' na teijneiⁿ liom?

¿'U na cachjoondyu' chiuu quiche' na quitei'jndei' cwii ts'aⁿ
tquiee?

Argumentar: Jo' quia na cwii ts'aⁿ macwji'yuu'ñê cwii cwii
nnom na ntyjeeⁿ na mayuu' oo matseitoom na mayuu'.



Ñequio nc'ia', cala'jndaandyo' na we wendyo nla'na'yo' ñ'oomwaa, cwiindyo' nntsei'naa' cha'tso ñ'oom na matseinei' yuscuchjoo 1, ndo' cwiiche' nntsei'naa' ñ'oom na matseini' yuscuchjoo 2.

yuscuchjoo 1: Liom jee' ndya' w'iiyo'.

yuscuchjoo 2: Tiyuu' na w'ii liom.

yuscuchjoo 1: Xee' na nnty'iaa' liom ts'a' maje'ndyo' nlquee' juu.

yuscuchjoo 2: Tiyuu' na maje'ndyo nlquii liom ts'a'.

yuscuchjoo 1: Ja quia na tjo yuu na m'a' quioo', nty'ia na mawaa xje' nlquii liom cwii tyochjoo.

yuscuchjoo 2: Chii mayuu' xee' na nntseillioo' ts'a' jom.

yuscuchjoo 1: Quia jo' liom w'iiyo' xee' na nntseillioo' ts'a' juuyo'.

yuscuchjoo 2: Saa mati ticha'tso xje' na yats'a'ñeyo'.

Xee' na tque' cwentá chiuu jla'nei' yolcunch'u:

Najndyee, tiñecwii ñ'oom cwila'nei'na.

Jnda chii, cwii cwiindyena matso chiuu na ntyjii.

Jnda nquia, jla'jndana na tjei'yuu'ndyena ñ'oom na jla'nei'na.

Na cwimacanda, jla'tjoom'na ñ'oom na jla'nei'na.



Xeeⁿ na ñe'cala'jndaa'ndyo_o cwii ñ'oom macaⁿna' na:

Nquiujndaa'ndyo_o ñ'oom na nlangaⁿ.

Tinc'oomna' nt'omcheⁿ ñ'oom na nchii cantyja 'naaⁿ jona' cwilangaⁿ.

Quie'ya ñ'oom na nlangaⁿ.

Tincwinom'na' na jndye nlangaⁿ.

Candygaya_o ndo' cala't'maaⁿ'ndyo_o ñ'oom na nlue nt'omcheⁿ nn'aⁿ.

Cala'tjomndyo' xjeⁿ ntmaaⁿ' nch'u ndo' catjeii'ndyo' cwii na cha'tso ñ'oommeiiⁿ, cha na nla'jndaa'ndyo' juuna' ndo' nla'tjom'yo' ñ'oom na m'maⁿ'yo'.



Cala'ljuu'a w'aa scwela.



Cal'aaya ljeii na nntsg'ntjomna' naquiin w'aacwela.



Calajndaa'ndyo_o yuu na nñenqui_{oo}'a.



Cato'yo' na nlaneiⁿ'yo' ñ'oom na tjeii'ndyo' ndo' candu'yo' aa nnteijndeiiina' oo xocateijndeiiina' 'o xeeⁿ na nla'candyo' ñ'oom'ñeeⁿ.

Najndyee cala'tjomndyo' xjeⁿ ntmaaⁿ nch'u, xeeⁿ jnda catsa'yo' na tsata'x'eendyo' ndagⁿ nn'aⁿ ñ'oommeiⁿ.

Cal'aaya cwenta quioo' ñequio n'oom

¿'U chiuu quiche' cwenta quioo' na cwi'oontyja, quioo' na m'aⁿ naquii' ndaa ndo' quioo' na m'aⁿ quii' jndaⁿ?

¿'U chiuu quiche' cwenta n'oom ntjom ndo' n'oom na nchii n'oom ntjom?

¿'U ljo' n'oom jnda ñejnom' ndo' ljo' ts'iaaⁿ na jnom' joona'?

¿Ljo' macaⁿna' nl'aaya, cha na nleijndyeendye quioo' na ndicwaⁿ mnaⁿ ndo' n'oom na ndi'cwaⁿ niom?

¿Chiuu na tis'a na nntyjagaya n'oom na jndye?

¿Chiuu na tis'a na jndye quioo' nla'cwjagaya?

Xeeⁿ jnda ta'x'eendyo' ñ'oomeiⁿ, calaneiⁿ'yo' ñequio nc'iaa'yo' chiuu jla'neiⁿ nn'aⁿ ndagⁿ'yo', ndo' ca'maⁿ'yo' ljo' ts'iaaⁿ nndaⁿ nl'a'yo' ñequio nn'aⁿ quii' tsjoom, cha na cha'tsondyoⁿ tacal'aaya' natan na cwila'cwjagaya quioo' ndo' na cwityjagaya n'oom.

Ñequio maestro oo meistra 'naaⁿ'yo', cala'jndaa'ndyo' na nom'yo' n'oom ntjom oo n'oom na nl'ana' ncwaⁿ tach'eeⁿ w'aa scwela.

Mati cala'jndaa'ndyo' xjeⁿ ntmaaⁿ nch'u na nntio'yo' ndaa joona', cha na nchii nncwjena'.

Anecdota: Jo' cwii nnom na cachquiee' na tjom ts'aⁿ ndo' nndga nntseiljeii tsnaⁿ oo cwe' nntseineiⁿ tsnaⁿ juuna'.

Catsei'naⁿ anecdotawaa



Ñ'oom' cwii tyochjoo

Cwii xuee'ñeeⁿ tjo_ya jndga, tjocalnu_ya nnoom teiüncwe. Cautyja na teijndyaya jon na tjocu_ya 'ndyoo tsjo' Ndaacaxcoo na nndaya, yocheⁿ na macwjii'a liaya, ljeiya na jeeⁿ cwila'jnda tscō to' na ñjom naquii' ndaa x'ee tsjon na ti_oo_ya tja'xqui_gaⁿya. Jnda nty'ia'yaya, ljeiya cwa candiu jo', mana to'a mawjaya jooyo' ñequio tja'xqui_gaⁿya ee me'chjoo tinqi_ga quioo'ñeeⁿ, tqi_oo' na nasei ñetju' ts'aⁿ naquii' ndaa'ñeeⁿ, jo' na seintjeiⁿna' jooyo'. Jnda teiquiuu' na mawjaya candiu, mats'ia jo' ljeiya cwii catiundyua na t'maa'ñe, jo' na 'ndiya candiu nch'u, to'a na mantyj_oya catiundyua na nnt'uiya juuyo' ñ'eⁿ l'o_oya, s_ga na cañe'ñeyo' jndye ndii' ljuii'ñeyo' l'o_oya. Cautyja na tileicue'ya l'o_oya juuyo' ts'om jnda chjoo'ñeeⁿ, jo' na to'a na nnchj_ya juuyo' ñ'eⁿ nc'ay_ya ee tiñe'canchjeendy_o xqui_gaⁿya naquii' ndaa'ñeeⁿ, nquiaya xeeⁿ na mayuu' nnts'aachena' na nasei tju' tsna jo' jo'. Jeeⁿ nei'ncoo' tyots'aaya ñequio catiundyua'ñeeⁿ, ndoo' na tyotseijn_o'ya na queeⁿ ts'o_o'ya na ñe'canchj_ya juuyo', s_ga meiiⁿ na ljo' tyots'aaya maxjeⁿ fīcand_ga nnt'uiya juuyo'.

Ñequio nc'ia' cala'tiuu'yo' ndo' calaneiⁿ'yo' ñ'oomwaa: ¿aa ya na nncju' ts'aⁿ nasei, xcaa oo cwetye ts'om jndaa, ts'om tsjo' oo ts'om jndajnduu?
Xeeⁿ na cwila'tiuu'yo' na tis'a, candu'yo' chiuu ts'iaaⁿ na tis'a. Ndo' xeeⁿ na cwila'tiuu'yo' na ya mati candu'yo' chiuu ts'iaaⁿ na ya.

Expresiones Exclamativas: Jo' ñ'oom na c'uaati nntso ts'aⁿ quia na waa cwii nnom na macjaawee' ts'oom, na macaty'ueeⁿ oo na matseijmeeⁿñê.

Quia na nncwiljeii ñ'oom'ñeeⁿ mati nncwiljeii signomeiiⁿ (i!).

Yuu na nnaⁿna' ñ'oom'ñeeⁿ, jo' nleiljeii signowaa(i). ndon' yuu na nnda ñ'oomnñeeⁿ, jo' nleiljeii signowaa (!).

Catsei'naⁿ oracionmeiiⁿ ndo' queeⁿ cwenta yuu teiljeii signomeiiⁿ (i!).

¡Teinom'nan na ljeii xue'!

¡Cwa jeeⁿcheⁿ ndya' macwja' yu'ndaam'aaⁿ!

¡Cwa jeeⁿcheⁿ ndya' ya sa' ndibujowaa'!

¡Cwa maxjeⁿ tue' tsotye'!

¡Calei'noom' ñilquii catsue'cachuii 'u!



Ñequio maestro oo meistra 'naⁿyo', cala'ljei'yo' nacjoo' pisarrom nt'omcheⁿ ñ'oom na ñ'eeⁿ signomeiiⁿ (i!), xeeⁿ jnda cwii ndo' cwiindyoy' catjei'tsjaaⁿndyo' joona' nacjoo' cwadernom 'naⁿyo'.

Catquia 'naⁿya

Scwela 'naⁿ
scwela 'naⁿ
cwiluiindy' catquia 'naⁿya
ee na maco'ñom'
ja ñequio na xcwee'ya ts'om'.

Meistro 'naⁿ
meistro 'naⁿ
manmo^o na no^o na nñequiuu'a
ndo' mati ma'mo^o
na nla'nadⁿ tan^o ya.



Tajndyoo' ntsio'
tajndyoo' ntsio'
quinquiu'a ñequio nc'ajya
ndo' tajndyoo' ts'oom tscad'
quinquiu'a ñequio l'ooya.

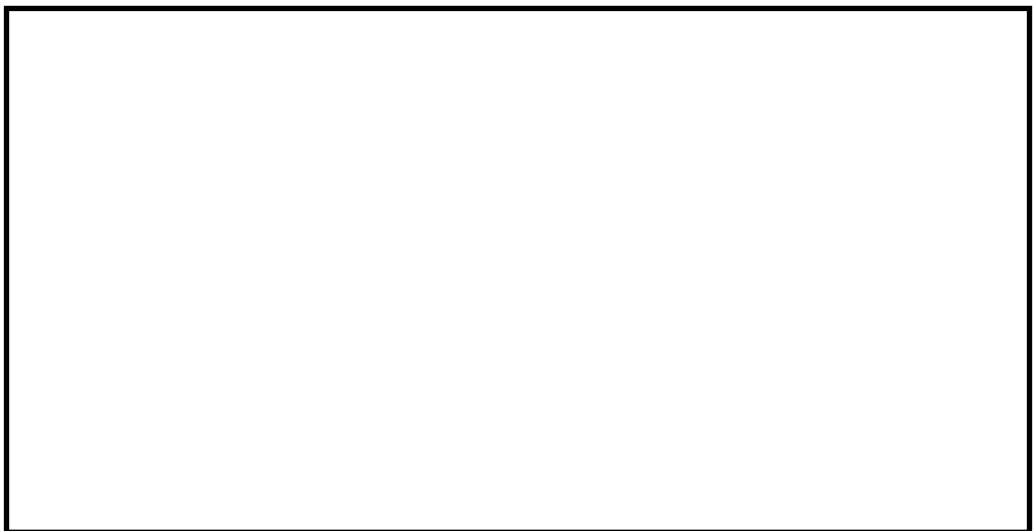
Tsotygya
tsotygya
jeeⁿ neiⁿya na manquiu'a
ee na ljo' yati
jaawicjeendyo na nleinooⁿya (2).



Xeeⁿ jndg ta'yo' canto "Catquia 'naⁿya", canty'ia'yo' ndibujowaa ndo' calaneiⁿ'yo' ljo' cwil'a yocanch'u.



Je' calaneⁿ'yo' ljo' quinnquio'yo' w'aa scwela quia na cwicalui'yo' recreo ndo' catjei'tsjaaⁿ'ndyo' yuu na quinnquio'yo'.



Ñequio maestro oo maestra 'naⁿ'yo', calaneiⁿ'yo' chiuu ññequiuu' ts'aⁿ cal^o, tsuee, tatsaⁿ, leisto, nnty'ioo' tsno^o, ts'oom caxquii', caxti xquie, tacachi, ññequio^o'a 'naaⁿ'ya, nntuui ts'aⁿ chi' ndo' nt'omcheⁿ.

Xeeⁿ jnda jlaneiⁿ'yo' ñ'oommeiⁿ cat^o'yo' ñ'oom na mawax'ena' ljo.

Xeeⁿ na ndicwaⁿ quinnquio'yo' cwii nnom nmeiⁿ na ñetyeⁿ'nquioo' nn'aⁿ teiyo, ¿cwaⁿ cwii nnom jo' na quinnquio'yo' ndo' chiuu quinnquio'yo' juuna'?

¿Chiuu matseijomna' na ñetyeⁿ'nquioo' nn'aⁿ teiyo, ñequio na cwinnquio'yo' je'?

¿Chiuu nntsa' cha na ndaga nncwi'naⁿ na ññequiu', cha'xeⁿ na ñetyeⁿ'nquioo' nn'aⁿ teiyo?

Ca'maⁿ'yo' na ññequio'yo' leisto ndo' ndagnaqua cala'ljei'yo' nt'omcheⁿ nnom na ya ññequiuu' ts'aⁿ.

Najndyee cala'tjomndyo' cwantindyo' na ññequio'yo' leisto, ndagnaqua catjeii'ndyo' 'ñeeⁿ na njndaga leisto ndo' 'ñeeⁿ na nncjaatseijnda joona'.

Xeeⁿ jnda, matquio^o' cajñom'yo' tsaⁿ na nncjaatseijnda leisto, cha na ticañeeⁿ xjeⁿ na m'maⁿ'yo' ljo' colo leisto na njndyuu'yo' na cwii cwiindyo'.

Cajmaⁿ'yo' nacañoom' tsaⁿ na njndaga leisto.

Tsaⁿ na nntseijnda ndo' tsaⁿ na njndaga leisto, nla'neiⁿ na cha'xeⁿ na quil'a nn'aⁿ na qui'oocal'uee oo quindaga 'naⁿ.

Xeeⁿ na nncjaawee' 'ndyoo tsaⁿ na mal'ue leisto cwii nnom colo, mana wjaañ'oom yucachjoo'ñeeⁿ.

Nncwantjom tsaⁿ na mal'ue leisto xeeⁿ na ndaga nncjaawee' 'ñom cha'tso colo na jndyuu yocanch'u.

Catsei'na' cwentowaa ndo' cal'uee'ndyu' cwiiche' nnom na nei'ncoo' ntyji' na nndgnan, xeeü jndá catseiljei' ñ'oom'ñee' nacjoo' 'naa' na niom jo nacjee' cwentomwaa.

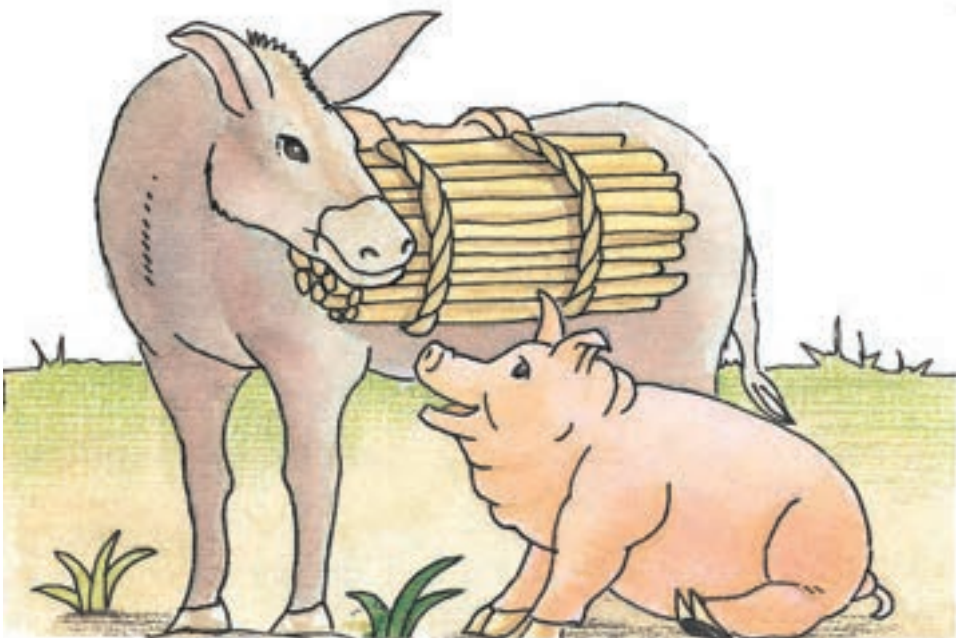
Cwntoo' catscu ñequio snom

Bertina de Jesús Arango.

Cwii xuee'ñee' tei'ncwiñe catscu ñequio snom, matso catscu nnom snom:

--U jee' mache' ts'iaa', ticwii xuee ñequii'che' na waa xu', wja' ndo' nlcwee'. Ja, matso catscu: --Meii' na tjaa'na' ts'iaa' cots'aa, sag jee' l'ue m'aa'ya, ñequii'che' na macwa'a, nntso ndo' nlcwi manlcwaa'ache'.

Jo' na matso snom, nnom catscu: --Mayuu' na ljo', majo' na matseijndoya n'oom ee ndoo' ndii na catscu nncue' 'io.



Catse'na'i oracionmeii' ndo' que' cwentá ñ'oom na too' 'naa'.

Maleinom snom ñequio xuu.

Ma'uu catscu ndaatsqueeü.

Seicuee' Stá Maria catscu.

Matseijnáa' catscu snom.

Tmei' snom ntsio' catscu.



Ñ'oom na too' 'naa' naquii' oraciones na sei'na' jndyuunda' verbos ee joona' cwit'moo'na' ljo' na mach'ee oo matjom ts'a', quioo', 'na' oo nt'omche' nnom.

Je' catseicandaa'ndyu' oracionmeii' ñequio verbos na chuu' ntyjaya.

_____ catscu tsmei' Reiquie.

_____ snom t'g ñequio xuu.

_____ catsue' nnom snom.

_____ catscu naquii' ts'osoo'.

_____ snom jnda.

Matseixuaa

Maty'ioo

Mandaa

Macwa'

Tiooñe

Ñequio maestro oo maestra 'na'yo', cala'ljei'yo' nt'omche' oraciones nacjoo' pisarrom, ndanquia cala'ljei'yo' joona' nacjoo' cwadernom 'na'yo'.

Catsei'naⁿ oracionmeiiⁿ ndo' queⁿ cwenta chiuu teiljeiina'.

Wja s'aaya ts'iaaⁿ.

Je' mats'aaya ts'iaaⁿ.

'To nnts'aaya ts'iaaⁿ.



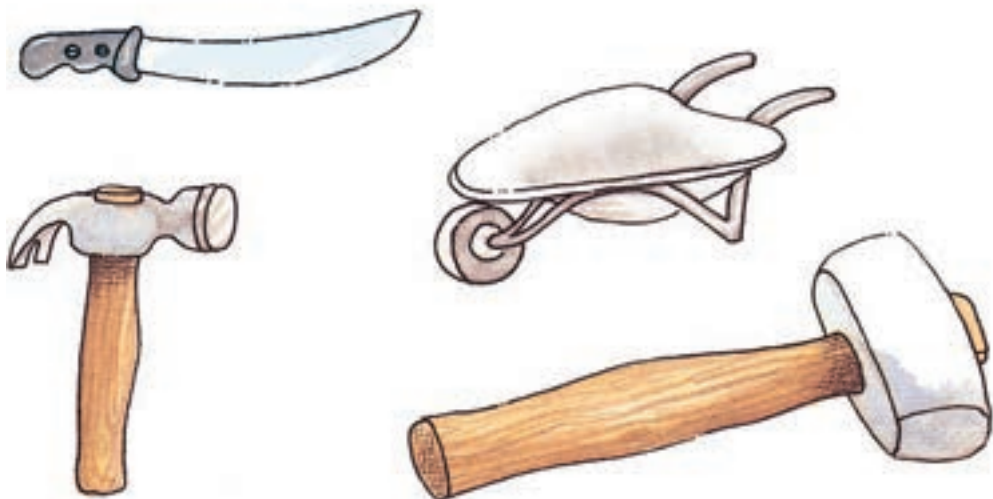
Catsei'naⁿ oracionmeiiⁿ ndo' queⁿ cwenta na ñecwii nom verbo teil'ue cwe' na tjachuii' cwaaⁿ tuii, cwiluii oo quia nluii ts'iaaⁿ.

Wja s'aaya ts'iaaⁿ.

Oracionwaa' ma'moⁿna' na ja jnda s'aa ts'iaaⁿ.

Je' mats'aaya ts'iaaⁿ.

Oracionwaa' ma'moⁿna' na ja je' mats'aa ts'iaaⁿ.



Cha'tso verbos na cwiwiil'uee'ndyo quia na cwilanggaⁿya oo cwila'ljeiia, majndaa' cwit'mooⁿ'a' cwaaⁿ tuii oo nluii cwii cwii nnom.

Ñequio maestro oo meistra 'naⁿ'yo', caia'naⁿ'yo' ndo' calaneiⁿ'yo' cantyja 'naaⁿ' ñ'oommeiiⁿ, ljo na jndaⁿ tuii, ljo' na maje'ndyo cwiluii ndo' ljon na quia nluii.

Ja nty'iaya jnoom.

¿Cwaaⁿ nty'ia' jnoom?

teiquiuu'

wja

mawena'

machu'

wjaach'ee xuee

teiyoticheⁿ



ndo' nt'omcheⁿ ncuee na jndaⁿ teinom.

Ja manty'iaya jnoom.

¿Ljon xjeü nty'ia' jnoom?

Na maje'ndyo'

Ja nnty'iaya jnoom.

¿Cwaaⁿ nniy'ia' jnoom?

Xeeⁿ jndaⁿ

'io

cha

cwiicheⁿ chu

'iochaticheⁿ.

xuee na cwiiwjaatina'.



Luaa s'aana' na ntquiee' ndaa jndaa, Tsjoom 'Ndyoocantseii

Tsjoom 'Ndyoocantseii na matsg'ntjom Ndaatyuaa Ndyaaawe, na teiyoticheⁿ, luaa' cwii tsjoom na neiⁿcoo' ñetuaa, ee na ñeteinom cwii jndaa xcwe quii' tsjoom'ñeeⁿ, yuu na ñety'ecandaaⁿ nn'aⁿ ndo' ñety'ecatmaaa'a liaa.

Jndaa'ñeeⁿ ñejna'na' xqueⁿ cwii ta sjo na jndyu "Stochquiaa", x'ee ta sjo'ñeeⁿ ñetuaa cwii tsue'ta na ñejndii' cwii catsuu na ñeseinaa'ñe ndaatioo. Tue'ntyjo cwii xuee, jndaa'ñeeⁿ ntquiee'na'. Cantya na tuii na luaa' jnda jndaa' cha' na wen'aaⁿ chu.

Waa ñ'oom na naquii' tsjoom'ñeeⁿ ñetei'nom nt'om nn'aⁿ na jndyuu "xaa'" na ñejna' Tsjoom Tyuaajnda, na ñety'ena ncuee Tsjo'tmaaⁿ. Na'ñeeⁿ quilue nn'aⁿ na ya nla'cwaqueⁿ ndyena jndye nnom quioo', jo' na jndyuuna "na'nch'a."

Quia na tyowi'nomna jndaa'ñeeⁿ ñeljuena: --¿Ljo' ts'iaaⁿ na tsjoomwaa jeeⁿ ndya' neiⁿcoo' jndaa mawinom? Jla'que n'omna jndaa'ñeeⁿ, jo' na tyota'x'eendyena ndaaⁿ nn'aⁿ hasta xjeⁿ na ljiunacheⁿ na cwa catsuu m'aaⁿ jon jo', jo' na jeeⁿ jndye ndaatioo m'aaⁿ.



Quia na tqiiena tsjoomna, tyota'x'eena ndag nt'omcheⁿ ncl'aana, chiuu n'l'ayoona na nnc'ooñ'omna catsuu'ñeeⁿ tsjoomna. T'ma'a na nla'cwaqueⁿndyena na canduu joona, cha na nndag nnc'ooñ'omna catsuunñeeⁿ. Luaa' l'aana jo' na jndag t'uena ndo jla'tyeⁿna juuyo', mana ty'eñ'omna juuyo'. Xjeⁿ'ñeeⁿ mana jna'na' na tyowa'jndye ndo' tyowa'ntasca cha' na nquin'oom xuee.

Ndo' je' waa ñ'oom na catsuu'ñeeⁿ mañe'candyolcwe'nnda'yon sag tileicandag ee na ñjomyo' ndo' jeeⁿ jndag teit'maaⁿñeyo'.

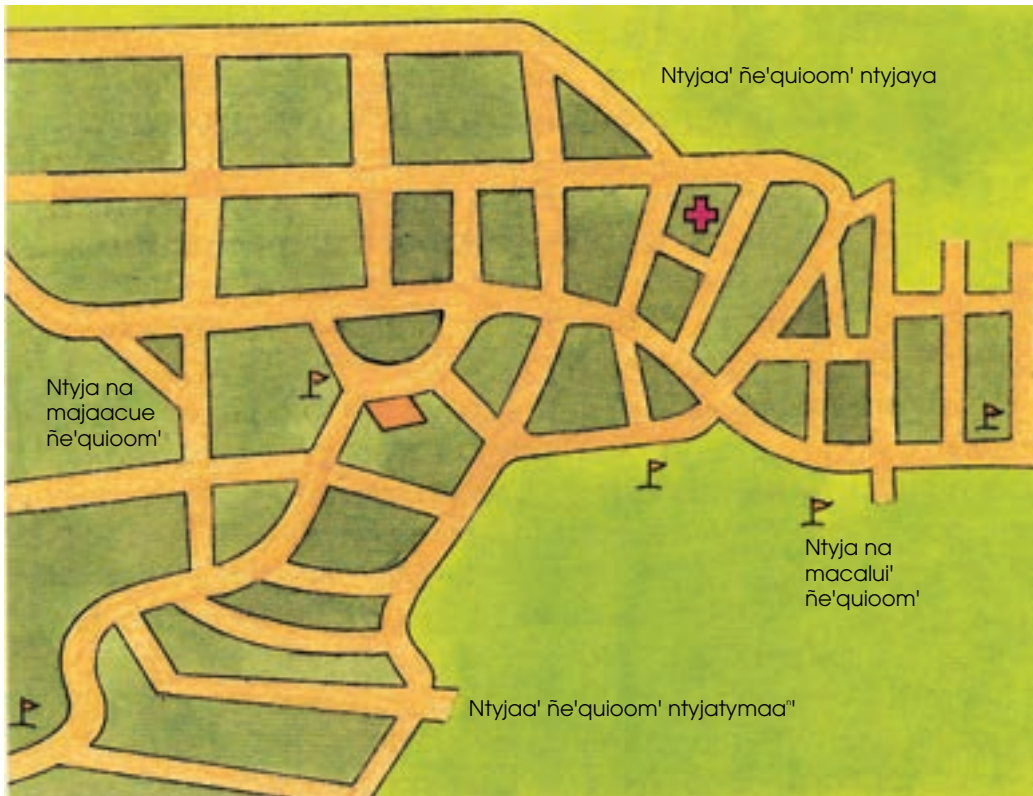
Nn'aⁿ na ty'eñ'om catsuu'ñeeⁿ, mañe'ca'ndyeton na cjaalcwe'yo' ee taleicandag nl'ana na nl'ueena na nlcwa'yon ee ñequii'cheⁿ quioo' na nt'maⁿndye manquieyo' cha' na: casondye, canch'ioo, snom, catsiaⁿ, oo nt'omcheⁿ quioo' na nt'maⁿndye.

Cwii xuee'ñeeⁿ, seicwaqueⁿñê cwii yuscundyua ndo' tjaaⁿ wats'om na waa Tyuaajnda, tjacatsoom nnom tyee na jom mañe'candyolcwe'nnaaⁿ'a' Tsjoom 'Ndyoocantseii, ee jeeⁿ candya' ts'oom nn'aⁿ na m'aⁿ yuu na ñet'oomjñeeⁿ, sag xeeⁿ na nncjaalcweeⁿ'eⁿ nntsuu yuu na nncjaawinoom.

Xjeⁿ'ñeeⁿ mañoom' sei'ngⁿ' tyee na tiyuu' na yuscundyua jo', xeeⁿ nchii cwii catsuu. Quia jo' tyee tsoom:

--Tincja'lcwe' ee xeeⁿ na nncja'lcwe' tmaⁿ natg' nntsa'.





Queⁿ cwenta chiuu waa tsjoom na manty'ia' ljo, ndo' c'g' ñ'oommeiⁿ cha'xjeⁿ na macaⁿna'.

¿Cwaaⁿ ntyja waa w'aa scwelancue?

¿Cwaaⁿ ntyja waa w'aa scwelañ'oom?

¿Cwaaⁿ ntyja waa natoya na cwi'oo l'aachom Ndyaaawe?

Catseiljei' ljo' na niom ntyjaa' ñe'quoom' ntyjaya.

¿Wats'om ñequio w'aa nasei, cwaaⁿ cwii joona' candyoo'ti waa nacañoom' wats'iaaⁿ?

Cal'a'yo' tsjaa' tsjoom ñequio maestro oo meistra 'na'yo', ndo' cat'mo'yo' l'aa na t'ma'ti la'xma' na niom naquii' tsjom'yo'.



Cala'jndaa'ndyo' ñequio nc'iaa'yo', ljo' ñetiom oo ljo' ñetuii naquii' tsjom'yo', na je' taquiomna', tacoluiina' oo na jndg seichuiin'a' joona'.

Cha na nndg nlanei'yo' ñ'oommeii' ñequio nc'iaa'yo', cwil'uee'ndyo' ñ'oom na chuu' ljo:

¿Ljo' jndyu tsjom'yo'?

¿Chiuu na luad' jndyuna'?

¿Cha' na cwanti chu na jna'na' na waa tsjom'yo', ndo' 'ñee' jla'jndaa'ndye na tacatyee'na'?

¿Ljo' ncuee quiwee' tsjom'yo'? ¿Chiuu na quiwee' ncuee'ñee'?

¿Ljo' ncuee na tacowee' tsjom'yo'? ¿Chiuu na tacowee'na'?

¿Ljo' nn'a' m'a' tsjom'yo', ndo' ljo' ñ'oom cwila'nei'na'?

¿Ljo' niom naquii' tsjom'yo', na ñet'oomna' tjaad'na' na quiom?

Ñequio maestro oo maestra 'naⁿ'yo', cala'jndaa'ndyo' na nla'naⁿ'yo' na c'uua ñ'oom: "Luua s'aana' na ntquiee' ndaa jndaa Tsjoom 'Ndyoocantseii."

'Ñeeⁿ na nntsei'naaⁿ'jndyee nncjaacwintyjee' yuu na waa punto, na ma'moⁿ'na' na cwintycwii cwii taⁿ' ñ'oom, jo' nntoⁿ' cwiicheⁿ, cwe' ljo' wjaana' xjeⁿ na nntycwiicheⁿ ñ'oowaa'.

Xee jndg jla'naⁿ'yo' ñ'oomwaa' quia jo' cat'o^o'yo' ñ'oommeiiⁿ:

¿Yuu ñejndii' catsuu?

¿Chiuu na ntquiee' ndaa jndaa, Tsjoom 'Ndyoocantseii'?

¿Cwanti nnom quioo' nndg nla'cwaqueⁿ'ndye xaa'?

¿Aa mayuu' na jndye nnom quioo' nndg nla'cwaqueⁿ'ndye xaa'?

¿Aa ya na ty'eñ'om xaa' catsuu njmeiⁿ' nn'aⁿ 'Ndyoocantseii'?

Naquii'cheⁿ, jndye, teijndye, teiyoticheⁿ, mayuu', tiyuu', ya, tis'a. Ñ'oommeiⁿ' na teil'uee'ndyu' ljo, jndyuuna': Adverbios.



Adverbio: Luaa' cwii ñ'oom na ya nñ'eⁿ naquii' cwii taⁿ ñ'oom na candga', cha na nntseicandga'ñê oo nntseijndaa'ñê ljo' mach'ee verbo oo adjetivo, ndo' mati nndga nntseichueeⁿeⁿ cwiicheⁿ adverbio.

Joo ñ'oom na jndyuu adverbios cwit'mgoⁿ'na': cwaaⁿ, yuu, chiuu waa, ndo' cwanti.

Cha' na ñ'oom na too' 'naaⁿ ljoo.



Wja tewa' tyochi' tyoo'.

Tquia tja tsotyaya tjacachoom n'oom.

Ya jla'jnoom yocanch'u.

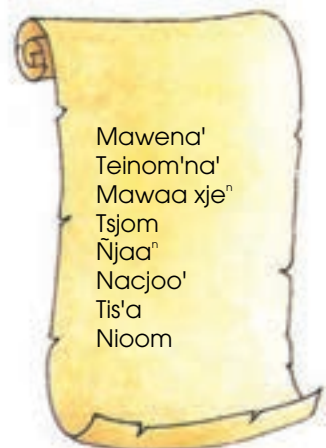


Tjaa'na' tsjo'ñjeeⁿ tsondyo.



Catseicandga'ndyu' ñ'oommeiiⁿ ñequio adverbios na chuu' ntyjaya.

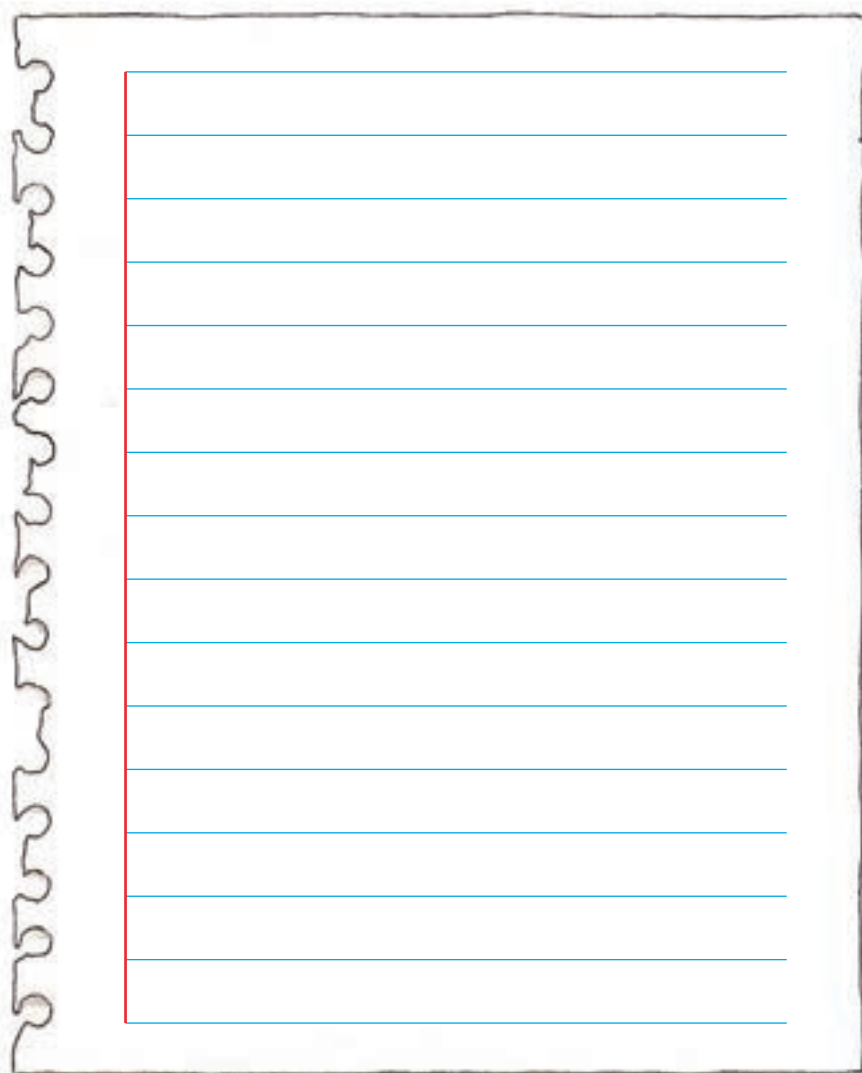
- _____ tjo wats'om.
- _____ tuaa xuee waa' Juan.
- _____ cwila'naaⁿ yocanch'u.
- _____ meisa ljo xio.
- _____ sulga s'aa tawee.
- _____ wjaa snom.
- _____ nnquiooñe maestro.
- _____ jnda lcoom.



Mawena'
Teinom'na'
Mawaa xjeⁿ
Tsjom
Ñjaaⁿ
Nacjoo'
Tis'a
Nioom

Ñnoom 'naaⁿ nn'aⁿ tquie (leyenda): Ñ'oomwaa matseineiⁿna' chiuu jndg tuii, ñ'eeⁿ yuu na mayuu' oo tiyuu' ee quia waa jndg seicwaljoo'tina' ñ'oom nacjoo'na', nchii cha'xjeⁿ na ñeteineiⁿjndyee.

Ja ntyjiya na mati 'u ntyji' cwii ñ'oom 'nanⁿ nn'aⁿ tquie, nndag nnts'aana' ñ'oom cantyja 'naaⁿ tsjom' oo cantyja 'naaⁿ cwicheⁿ tsjoom. Jo' na macaⁿa njom' na catseiljei' cwii ñ'oom'ñeeⁿ nacjoo' 'naaⁿmeiiⁿ:



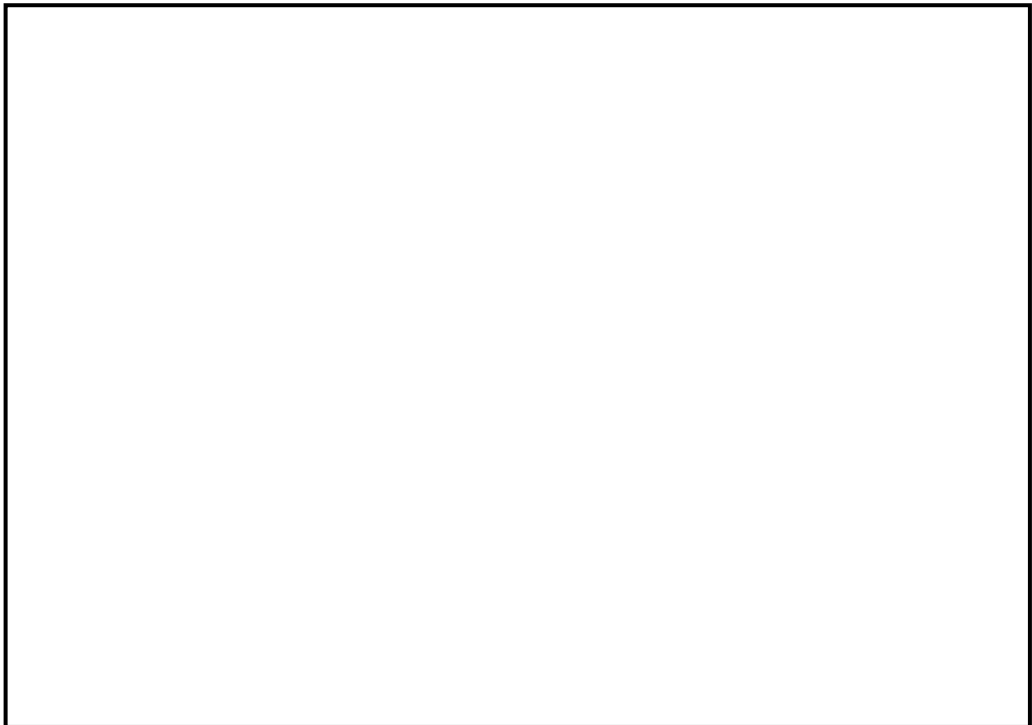
Je' na jnda_g seiljei' ñ'oomwaa', c'q' ñ'oom na chuu' ljo, cha na nntsei'noⁿ'ya' oo nntsei'noⁿ'ti' ljo' jo' na jndyu ñ'oom 'naaⁿ nnaü tquie.

¿Cha' na cwanti chu jnda_g teinom na tuii ñ'oom na 'u seiljei'?

¿Naquii' ñ'oom na seiljei' cwaaⁿ ñ'oom matsei'tiuu' na mayuu' na tuii oo na s'aana'?

¿Je' catseituu' cwaaⁿ ñ'oom na waljoo' nacjoo' ñ'oom 'naaⁿ nn'aⁿ tquie na seiljei'?

Cwji'tsjaaⁿ'ndyu' 'naⁿ na matseineiⁿ ñ'oom 'naaⁿ nn'aⁿ tquie na seiljei'.



Ñ'oom cantyja 'naaⁿ ts'iaaⁿ



Quia na s'aa Ty'o^ots'om
tsjoomnancue, seijndaaⁿhê
na nnqiom cha'tso nnom
'naⁿ. Nnqiom t^g, ndo'
nnc'om quioo' na
nncwil'uee'ndye nn'aⁿ na
tyom'aⁿ quia jo',

Naⁿñeeⁿ f'icala'ng'na,
ndo' f'icala'tiuuna na
nla'l'uee'ndyena, ndo' na
nla'jndyeendyena n'oom
ndo' quioo' na s'aa
Ty'o^ots'om na
nleil'uee'ndyena.

Tyotquiina t^gñeeⁿ, ndo'
quioo', hasta xjeⁿ na
tue'ntyj^o na
mañe'candyueñ'eⁿ ljo' na
s'aa Ty'o^ots'om na ya
nncwil'uee'ndyena.

Xjeⁿñeeⁿ jla'naⁿna na ficjaacanjoom' ljo' l'ana, jo' na jla'tiuuna na
macaⁿna' na nla'jndyeendyena cwiicheⁿ cwiindii' cha'tso nnom n'oom
ñequio quioo', cha na nnd^g nnta'ndo'tina.

Jla'tiuuna na macaⁿna' na nnc'om nn'aⁿ na nla cwii cwii nnom ts'iaaⁿ
naquii' ntaaⁿna.

Cantyja na luca' tjoomna, jo' na s'aana' na cwii cwii ts'aü macaⁿna' na
nnts'aa ts'iaaⁿ.

Quia ljo'cheⁿ teijndaa' na yolcu njndoo'na ndana, ndo'
nla'ñ'oom'ndyena nantquie na nlcwa'na na cha'waa na cwii
w'aandyena, Ndo' nchii macand^g jo', mati n'ana liaa na nlcwee'na.

Luca' s'aana' jo' na yolcuncue tei'naaⁿna na n'ana liaa ñequio jnom.



Maquia jo' teijndaa' na tsa's'a jndei'na' na nnts'aa' ts'iaa', na nncue' na nlcwaa'a' ñ'e' scoom'm, ndo' ñequio ntseinaa', jo' na s'aana' na naquii' ntaa' na'ncue jndyete nn'a' na cwii'a ts'iaa' jndag m'a'. Cantyja na tjawijndyeendye nn'a', teitquioo' na maca'na' nnc'om nn'a' na nl'a nt'omche' ts'iaa', T'mo'na' na xocandag na cha'tsondyenn'a' nl'ana ts'iaa' jndag, maca'na' nt'om nn'a' na nl'a w'aa yuu na nnc'omna.

Mati maca'na' nt'omche' nn'a' na nl'a cha' na: Meisa, sulg, yuu na nncwiwe liaa, ndo' mati nn'a' na nla'jnda ndo' nndag 'na' na matseitjoona' naquii' tsjoom.

Mati jla'ng'na na ticha'tsondyena nndag nla'n'ma'na cwii ts'a' quia na wii'. Jo' na s'aana' na m'a' nn'a' na cwil'a nasei.

Cantyja na teijndaa' chiuu nnc'om nn'a', jo' na m'a' luañe, nn'a' na cwityeendye n'oom, nn'a' na cwila'jnda ndo' cwindag, nn'a' na cwil'a nasei, ndo' nn'a' na cwil'a ts'iaa' jndag.



Xeeⁿ na ñe'cal'aaya cwii resumen 'naaⁿ' leisiom na jla'naaⁿya, macaⁿna' na nla'ljeiia juuna' tomti ñequio ñ'oom na t'maⁿti cwit'mooⁿ naquii' leisiom'ñeeⁿ.

Luaa macaⁿna' na nluii resumen.

Najndyee catsei'naⁿ' na ñemaaⁿ', "Ñ'oom cantyja 'naaⁿ' ts'iaaⁿ"

Cwjiil'ndyu' ñ'oom na ticatsei'noⁿ' ndo' cwax'eendyu' joonad' nnom maestro 'naⁿ'.

Cwjaa'ndyu' 'naaⁿ' ñ'oom na t'maⁿti cwit'mooⁿ naquii' ñ'oom na sei'naⁿ'.

Ñequio ñ'oom na tjaa'ndyu' 'naaⁿ', catseiljei' oraciones na nla'nei'na' cantyja 'naaⁿ' ñ'oom na sei'naⁿ'.

Catseinchu' oraciones na seiljei', cha na nnts'aana' cwii resumen.



Ljoo ma'moⁿnan' chiuu nluii cwii resumen.

Ñ'oom cantyja 'naaⁿ ts'iaaⁿ

Quia na s'aa Ty'oots'om tsjoomnancue, seijndaa'ñê na nnquiom cha'tso nnom 'naⁿ, nnquiom t̩a ndo' nnc'om quioo' na nncwil'uee'ndye nn'aⁿ na tyom'aⁿ quia jo'.

Naaⁿñeeⁿ ficala'noⁿna ndo' ficala'tiuuna na nla'll'uee'ndyena, ndo' na nla'jndyeendyena n'oom ndo' quioo' na s'aa Ty'oots'om na nleil'uee'ndyena,

Tyotquiina t̩a'ñeeⁿ, ndo' quioo', hasta xjeⁿ na tue'ntyj̩ na mañe'candyueñ'eⁿ ljo' na s'aa Ty'oots'om na ya nncwil'uee'ndyena.

Xjeⁿñeeⁿcheü jla'noⁿna na fîcjaacanjoom' ljo' l'ana, jo' na jla'tiuuna na macaⁿna' na nla'jndyeendyena cwicheⁿ cwiindii' cha'tso nnom n'oom ñequio quioo', cha na nndaḡ nnta'ndo'tina.

Nmeiiⁿ ñ'oom na t'maⁿti cwit'mḡoⁿ naquii' ñ'oomwaa'.

Ty'oots'om, tsjoomnancue, t̩a, quioo', nla'll'uee'ndyena, nla'jndyeendyena, mañe'candyueñ'eⁿ, jla'noⁿna, nnta'ndo'tina.

Nmeiiⁿ oraciones na teiljeii ñequio ñ'oom na t'maⁿti cwit'mḡoⁿ, na ljuui' naquii' ñ'oom na sei'naⁿ.

Ty'oots'om s'aaⁿ tsjoomnancue, t̩a, quioo' ndo' nt'omcheⁿ 'naⁿ.

Nn'aⁿ nla'll'uee'ndyena ndo' nla'jndyeendyena t̩a ñequio quioo'.

Mañe'candyueñ'eⁿ, t̩a ñequio quioo' n'ana, jnda chii jla'noⁿna na macaⁿna' t̩a ñequio quioo' cha na nndaḡ nnta'ndo'tina.

Luaa nnts'aana' cwii resumen xeeⁿ jndg teiⁿnchu' oraciones na t'maⁿti cwit'mooⁿ.

Ty'oots'om s'aaⁿ tsjoomnancue, ta, quioo' ndo' nt'omcheⁿ 'naⁿ na nleill'uee'ndye nn'aⁿ, ndo' nla'jndyeendyena. Saa nn'aⁿ mañe'candyueñ'eⁿ n'lana, jndg nquia chii jla'noⁿ'na na macaⁿ'na' na nla'l'uee'ndyena ljo' na s'aa Ty'oots'om cha na nndga nnda'ndo'tina.



Resumen: Ma'moⁿ'na' quia na jndg seicachjooñeti ts'aⁿ cwii oración, cwii taⁿ ljeii, cwii leisiom, oo cwii libro, yuu na nncwil'ue tomti ñ'oom na t'maⁿti cwit'mooⁿ naquii' cwii cwii joona'.

Ñequio nc'ia' cal'a'yo' ntmaaⁿ nch'u na nlaneiⁿyo' cantyja 'naaⁿ cwii cwii nnom ts'iaaⁿ na cwil'a nn'aⁿ tsjom'yo'.

Xeeⁿ jndg jla'jndaa'ndyo' ñ'oom cantyja 'naaⁿ ts'iaaⁿ na cwil'a nn'aⁿ tsjom'yo', cwinom cwii cwii t'maaⁿ chjoo jo ndgaⁿyo', na nntseineiⁿ ts'iaaⁿ na s'aa.

Catsei'nan' ñ'oomwaa ndo' catseiljei' resumen 'naaⁿna', nacjoo 'naaⁿ na chau' ntsquii tsomwaa.

ts'iaaⁿ 'naaⁿ yolcuncue

Yolcuncue na m'aⁿ Tsjoom Suljaa', jndye nnom ts'iaaⁿ 'naaⁿna ñequio jnom, cha' na: chueetsqui', chueetyue', liaapayom, liaanlqui' ñequio liaachquiaa.

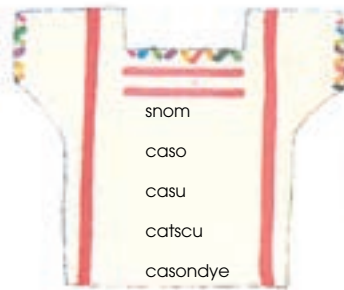
Quia waa cwil'ana ts'iaaⁿmeiⁿ na nncwil'uee'ndye nquieena oo quia waa na nndgana jona', ee jona mati cwitei'jndeiina s'aana na nncwijndaa' tsjo'ñjeeⁿ na nncwil'ue naquii' w'aana ñequio ndana.



Nacjoo' cwadernom 'na' catseiljei' chiuu quil'a nn'a' tsjom' ts'iaa' tjom.

Ñequio nc'ia' cala'jndaa'ndyo' chiuu quil'a nn'a' tsjom'yo', quia na nl'ana ts'iaa' tjom, ndo' cal'a'yo' cha'xje' na quil'ana.

Catsei'na' cwii cwii t'maa' ñ'oommeii' ndo' catseiljei' ncueena' n'om 'naa', cha'xje' na maca'na': ncuee ta, ncuee 'na', ncuee quioo'.



Xee' na tque' cwenta, ñ'oommei' nchii cwe' teiljeitona', xee' nchii jndaa' teinchu' cwii cwii nnom na la'xma'na'.



Nacjoo' 'naaⁿ na chuu' nacjee' ñ'oommeiiⁿ
 catseinchu' ñ'oom na ñecwii nnom la'xmaⁿ, cha'xjeⁿ
 na macaⁿna'.

Ndoo' cotom Leiyo Suljaa'

Leilia chuee Sawe Lunjaⁿ

che Caroo' Sei'chue cantyo

Ncuee liaa

Ncuee nn'aⁿ

Ncuee njoom

_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____



Campo semántico: Jo' cwii tmaaⁿ ñ'oom na ñecwii
 nnom la'xmaⁿ cha' na ncuee 'naⁿ, ncuee ta, ncuee
 quioo', ncuee nn'aⁿ ndo' ncuee nt'omcheⁿ nnom na
 matseijomna' na ñecwii nnom la'xmaⁿ.

Juan Ruperto López Barroso 1890 - 1976

Jom cwii ts'a'ncue na tuiñe Tsjoom Suljaa' chu 1890, Ee na jndq' ts'oom, jo' na l'uee'ñê chiuu tei'na'a' na nntseinei' ndo' na nntseiljei' ñomtsco, jnda chii t'ma' teijnei' tsjom'm; Too' na tyondi'ntjoom chu 1920, jndye nnom ts'iaa' tyoch'ee': Chu 1920, tjaa' Tsjoom Sndaa' ñ'e' Zeferino Arango Crescencio ñequio Jose María Concepción, ty'ena na ty'ela'ncjoo'ndyena na tjei' Porfirio Díaz ndyuaana, ndyuaa'ñee' jndaq Porfirio Díaz jona' nnom ts'a' na tyocajndyu Guillermo Acho, Nnom tsa'ñee' tyotiom'l'uana ts'iaa'ndagana na tyowil'uee'ndyena ndyuaa'a', Ndanquia Guillermo Acho'ñee' jnag' ndyuaa'ñee' nnom cachpei Lewis Lamn, jo' na jla'tiuuna na yati na nntiom'l'uana ndyuaana nnom cachpe'ñee' sga f'cwil'ue l'aa na tyol'ana ee na jee' che' ndya' jnda tyoca' cachpei'ñee' ndagana.



Ndaŋquia tjannaa^ŋa^ŋ cwiiche^ŋ
 cwiindi^ŋ Tsjoom Sndaa' ñequio Jose
 de Jesús Paulino ñ'e^ŋ Ignacio
 Valtierra chu 1929, na ty'ecata^ŋna
 nnom Tsa^ŋmats'iaa^ŋ Sndaa' na
 catseilcwee^ŋe^ŋ ndyuaana. Chu 1933
 to'ñoomna tyuaa na ejidal juuna'.
 Quia na tyo'oona Sndaa' na tyol'ana
 l'aamei^ŋ, cwe' tyo'ooca'na.
 Ndyee ndii' tjaa^ŋ Tsa^ŋmats'iaa^ŋ
 Ndaatyuaa Suljaa'. Chu 1922 quia jo'
 cwe'jndyee tjaa^ŋ ts'iaa^ŋ, jnda jo'
 t'oomnaa^ŋa^ŋ ts'iaa^ŋ ndyu 1950 -
 1951, quia ljo' tuii wats'iaa^ŋ t'ma^ŋ
 na ñeteiyō nmeii^ŋndyo. Quia na
 cwiimacandā t'oom ts'iaa^ŋ ndyu
 1962 -1963 quia jo' tuii w'aa nasei.
 Tuee^ŋe^ŋ xuee na we chi' marzo'
 chu 1976.



Xeeⁿ jndg sei'naaⁿ ñ'oom "Juan Ruperto López Barroso",
c'g' ñ'oom na mawax'ena' ljo.

¿Yuu ndo' ljon chu tuiñe Juan Ruperto López Barroso?

¿Aa ts'aⁿncue jom oo aa ts'aⁿñ'oom?

¿Ljo' ñ'oom ñetjatseijndaa'ñê Tsjoom Sndaa'?

¿Ñeeⁿ tjei' ndyuaa nn'aⁿncue?

¿Ljo' chu jndg to'ñoomna nn'aⁿncue ndyuaana na ejidal
joona'?

¿Ljo' ts'iaaⁿ tui quia na tyom'aaⁿ Juan Ruperto López Barroso
n'iaaⁿ?

Je' calaneiⁿyo' cantyja 'naaⁿ cwii ts'aⁿ tsjom'yo, na
ndi'cwaⁿ wando' oo na jndg tue', sga na jndye nnom
ts'iaaⁿ jndg ñes'aa oo mach'ee naquii' tsjom'yo'.

Cha na majndaa'ti nlaneiⁿyo' ñ'oom' ts'aⁿñeeⁿ, cwil'uee'ndyo'
ñ'oommeiⁿ:

¿Chiuu jndyu ts'aⁿ na nlaneiⁿyo' cantyja 'naaⁿ?

¿Aa ndicwaⁿ wanoom'm oo aa jndg tueeⁿeⁿ?

¿Ljo' ts'iaaⁿ jndg ñes'aaⁿ oo mach'eeⁿ naquii' tsjom'yo'?

¿Yuu mateijndei ts'iaaⁿ na jndg ñes'aaü oo mach'eeⁿ?

¿Chiuu cwila't'maaⁿ'ndyo' jom?

¿Chiuu nl'a'yo' cha na yati nluii ts'iaaⁿ naquii' tsjom'yo'?

Queeⁿ cwenta chiuu waa t_oⁿ ñnoom na teiljeii ljoo:

xuee	xuee			
naquii'	no	quii'		
t ⁿ sa ⁿ mats'iaa ⁿ	t ⁿ sa ⁿ	ma	ts'iaa ⁿ	
cwilat'maa ⁿ ndy _o	cwi	la	t'maa ⁿ	ndy _o

Xeeⁿ na tqueⁿ cwenta, ljoo teiljeii ñ'oom na la'xmaü cwii, we, ndyee, ñequiee sílabas.

Je' catoⁿ ñ'oommeiiⁿ xjeⁿ sílabas cha'xjeⁿ na tuui yuu na jnd_g nty'ian.

Sndaa'				
cachpei				
chi'				
ty'ecata ⁿ na				
t ⁿ sa ⁿ ñee ⁿ				
tyondi'ntjoom				
jla'tiuuna				
tyo'ooca'na				

Sílabas: Nmeiⁿ xjeⁿ ntaⁿ jndye na cwil'a cwii cwii ñ'oom na cwilang_gya.

Luaa ñeteijndaa'ndye na^oman'iaa^o Ndaatyuaa Suljaa'



Teiyotiche^o nn'a^o Ndaatyuaa Suljaa' jndaa'ti ñet'omna, ee quia jo' ñeseijomñe cha'waa tsjoom na nncwijndaa'ndye na^oma'niaa^o cantyja 'naa^o wats'iaa^o ndo' wats'om.

Quia ljo'che^o cwii ts'a^o na jnda tue'ntyjo ntquiuu chuu', jndei'na' maca'na' na nndi'ntjoom nnom tsjoom. Najndyee nnto^oo^o na nndi'ntjoom nnom wats'iaa^o, nnc'oomna' jom camei^osiom, jue tsjoom, jomnta soom, leiro ndo' na nnteijnei^o ts'iaa^o tjom, Mati maca'na' na nnts'aa^o tomom. Cantyja no ñeteijndaa'ndye ntomom, ' cha' na: tomom ndyoo, tomom rosario, tomom ncuee Samei^oye, tomom ncuee nquiuu' ndo' nt'omche^o ntomom cwentaan watsnom. Ñequii'che^o wats'iaa^o ñetuii jomnta t'ma^o na ñeteijndaa'ndye nn'a^oma^o.



Ts'a^o na nndaq nntseicanda cha'tso ts'iaa^omei^o, mañequiaana' na wanaa^o na nnts'aa^o tsa^omats'iaa^o Ndaatyuaa Suljaa'.

Quia jo' nn'a^o tquie (consejo de ancianos), ñel'ueena ts'a^o na nnts'aa tsa^omats'iaa^o, xee^o jnda nty'iaana 'ñee^o juu na ya jndi'ntjom nnom tsjoom ndo' tjaa'na^o ñ'boom quiom nacjoo', xje^oñee^o nl'ana jomnta t'ma^o, cha na cha'waa tsjoom nntso aa ya no tsa^oñee^o nljoñê ts'iaa^o.

Nn'aⁿ na ñejndye'ntjom nom tsjoom quia jo', cwe'yu ñejndye'ntjomna ee tjaa'naⁿ tsjo'ñjeeⁿ ñetyjee' wats'iaaⁿ.

Cal'a'yo' xjeⁿ ntmaaⁿ nch'u ndo' cala'ljei'yo'
ñ'oommeiⁿ nacjoo' cwadernom 'naⁿ'yo' xeeⁿ jnda
catsata'x'eendyo' jona' ndagⁿ nn'aⁿ.

¿Ñeeⁿ ñel'uee naⁿma'niaaⁿ tsjom'yo'?

Quia jo', ljo' macaⁿ'na' na nnts'aa ts'aⁿ cha na nndagⁿ
nnc'oom ts'iaaⁿ?

¿Ljo'tomom ñel'a nn'aⁿ tsjom'yo'?

¿Ñeeⁿ ñel'uee tomom'ñeeⁿ?



¿Chiuu ñetei'jndeiyoⁿ nn'aⁿ quii' tsjoom tomom'ñeeⁿ?

Xeeⁿ jnda l'a'yo' ts'iaaⁿ'waa', calaneiⁿ'yo' ñequio
nc'iaa'yo', cha na nliu'yo' chiuu ñeteijndaa'ndye
naⁿmañ'iaaⁿ tsjom'yo'.

Catsei'naⁿ oracionmeiⁿ ndo' queⁿ cwenta ljo' xjeⁿ
cwiiluii cwii cwii nom ñ'oom na matseineiⁿ'na'.



Tsotyⁿ s'aaⁿ tomom.

Ljo' na jnda tuii

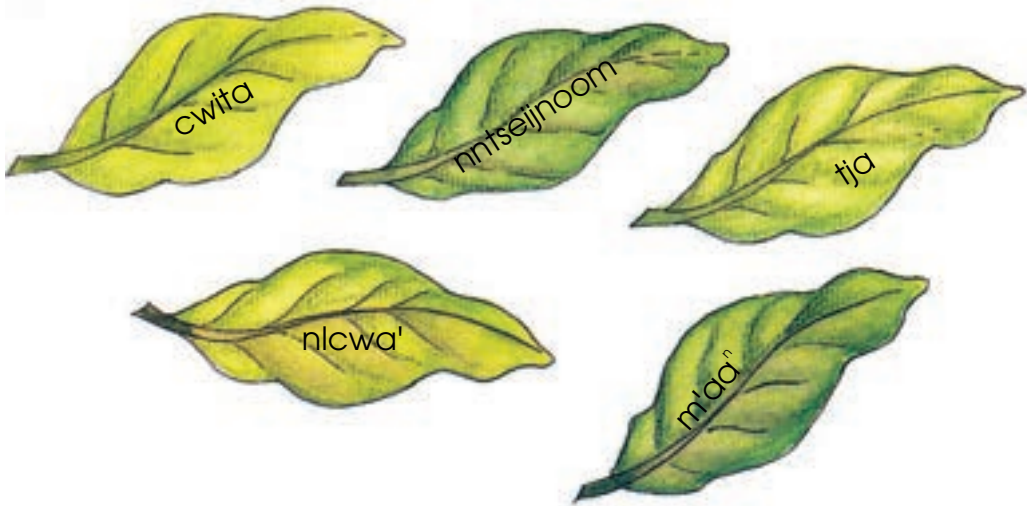
Tsotyⁿ mach'eeⁿ tomom.
maje'ndyo

Ljo' na cwiluii na

Tsotyⁿ nntsnaaⁿ tomom.

Ljo' na quia nliui

Ñequio verbos na chuu' ljo, catseiljei' oraciones cha'xjeⁿ na tuii nchu' najndyee.



Tja Ndaalio scwela. _____

Ljo' na jndg tuii (pasado): Mamoⁿ'na' cwii nnom na jndg tuii, na s'aa ts'aⁿ, quioo' oo 'naⁿ.

Ljo' na cwiluii na maje'ndyo (presente): Ma'moⁿ'na' ljon na cwiluii na maje'ndyo, na mach'ee ts'aⁿ, quioo' oo 'naⁿ.

Ljo' na quia nluii (futuro): Ma'moⁿ'na' ljo' na quia nluii na nnts'aa ts'aⁿ, quioo' oo 'naⁿ.

Catsei'naⁿ ñ'oomwaa ndo' queⁿ cwenta ñ'oom na too' 'naaⁿ.

Naⁿman'iaaⁿ



Naquii' na cwii cwii tsjoom, m'aⁿ
naⁿma'niaaⁿ cwentaa' wats'iaaⁿ
ndo' wats'om na cwindye'ntjomna
nnom tsjoom, cha na majndaa'ti
nluii ts'iaaⁿ naquii' tsjoomna.
Jo' na macaⁿna' na
nla't'mad'ndyo jona ee na
jndye ts'iaaⁿ cwil'ana.
Mati jaa nncue'ntyjo.
xuee na nndye'ntjooⁿya nnom
tsjoomya, cha'xjeⁿ na
ñejndye'ntiom naⁿma'niaaⁿ, na
ñet'om wjaach'eeti xuee.

Catseiljei' ñ'oom na too' 'naaⁿ yuu na macaⁿna'.

Ljo' na jnda
tuii

Ljo' na cwiluii na
maje'ndyo

Ljo' na quia nluii

Cwentoo' Caxioo chjoo

Caxioo chjoo seicajndyuna' cwii tyochjoo na cwe' nmeii' tyomanom naquii' tsjoom. Tyochjoo'ñee°, jleinoom tsotyee° ñequio tsoñee° cwe' na nchquee°e°.

Cje m'aa° quia na seiljeil'ñê na cwe' nlcaa° chquiaa na nlcwad'a° ndo' na nntsom meï'nquia joo.

Cantyja na nchquee°e° meï'cwii ts'an tineii' jom, tyom'aa° na ntsaañê, tyjii'ñê ndo' ljuii xquee° cha'cwiiijom cwii tyontjei°.

Cwii xuee'ñee° tjantyjaa'a° nt'om yocandyee na macaa° tsjõ'ñjee° ndag, jo' na t'ue yo'ñee° jom, tjaa'ndye seruesa xquee° ndo' l'ana nta xquee° ee na jee° tei'ncoo sooxquee°.

Jndg na l'ana na ljo', cwe' tyoncona jom, jo' na jee° tyoty'ioom, Tue'e° na m'aa° xioom Luu', matsoom: --Ti'xiõõ, nqui'ya' xquiaa'ya ee tis'a na luca wa. Matso xioom nnoom:

--Mati tis'a na cwe' nmeii' ma'noom'.

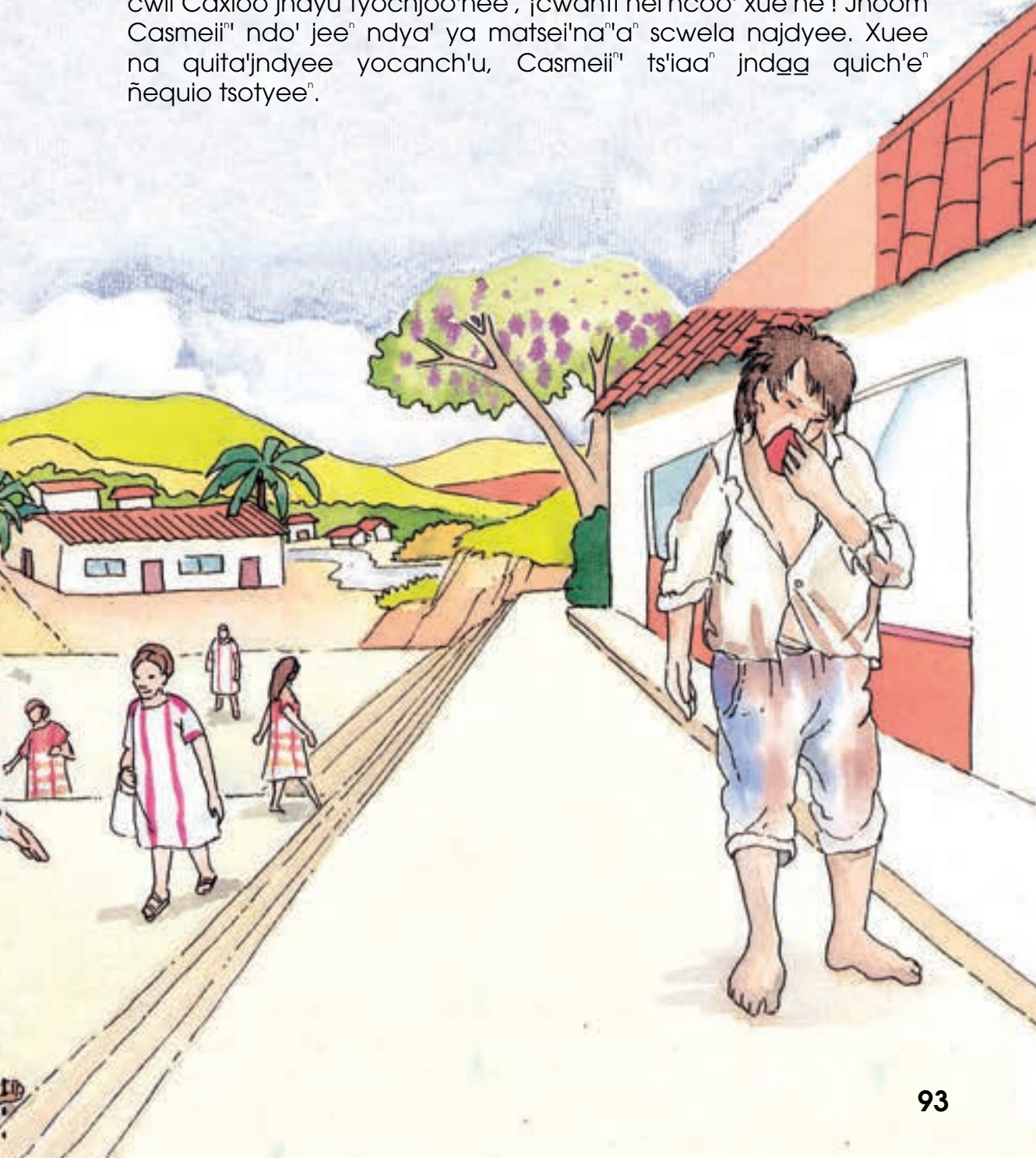


Matso Caxioo chjoo: --Mayuu' rexioo na ljo' ee je' tañe'nquia nn'an chquiaa na nlcwaa'a, yache° catsue' cwity'oo'na ja.

Matso xioom Luu' nnoom: --¿Ñee° nntyjo 'u ñequio catsue'?, xee° no m'aa° che° wa', matei'jndei' tsotye' ñ'e° tso'ndyo.

Je' nñenquii'a xque°, sga xee° na nncja'lcwee'hnda' na m'a° nn'a° na nda 'u, cha na nla'jndaa'ndyena xue' ndo' nñe'quiiana 'u scwela, ee nmei° naya na matseixma° na nnco'ñom', cha na nchii cwe' nmeii° nnco'noom'.

Cwe' laa'ti' s'aa Tyo Luu' na tco'xcwena' tyochjoo tyjee°. Je' nchaa cwii Caxioo jndyu tyochjoo'ñee°, jcwanti nei°ncoo' xue°ne°! Jñoom Casmeii° ndo' jee° ndya' ya matsei'na°a° scwela najdyee. Xuee na quita'jndyee yocanch'u, Casmeii° ts'iaa° jndga quich'e° ñequio tsotye°.



Xeeⁿ jndg jla'naⁿ'yo' cwentoo' "Caxioo chjoo" ñequio meistro oo meistra 'naⁿ'yo', cal'uee'ndyo' ndo' calaneiⁿ'yo' cwicheⁿ nnom na ya nntseineiⁿ ts'aⁿ juuna', yuu na nla'chui'yo' ncuee nt'om nn'aⁿ na cwila'neiⁿ naquii' cwentowaa'.



Ñequio nc'ia' calajndaa'ndyo' chiuu nlaneiⁿ'yo' n'oommeiⁿ.

¿Chiuu cwila'tiuu'yo', aa ya na nnc'oom cwii yucachjoo na nchqueeⁿ ndo' na cwe' nmeiiⁿ nnconom? ¿Chiuu ts'iaaⁿ?

¿Chiuu macaⁿ'na' nla' lotye'yo' ñ'aⁿ'ndyo' quia na tis'a ljo' cwil'a'yo'?

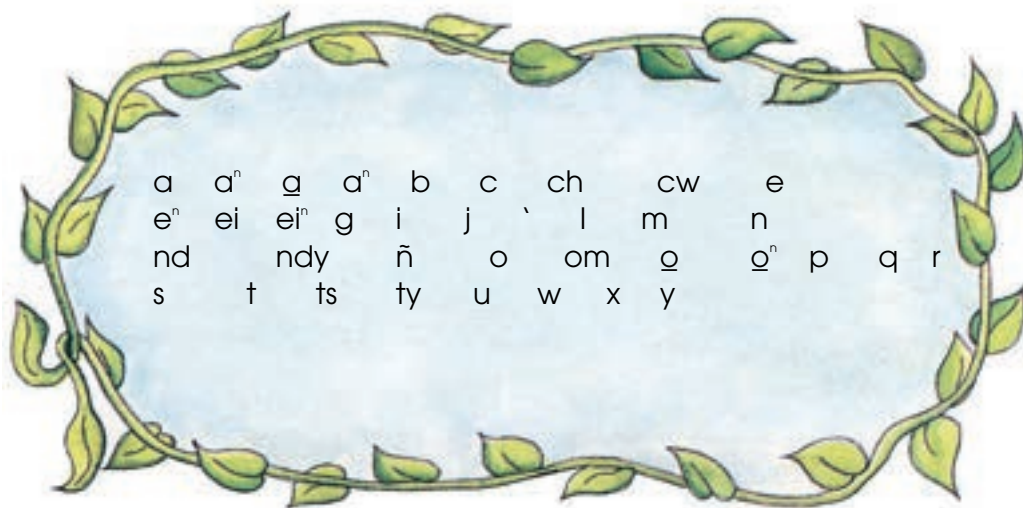
¿Chiuu nleitquioo'yuu na ya mach'ee cwii yucachjoo na jndg' ts'om?

¿Aa ntyji' na niom naya na matsei'xmaⁿ na nnc'o'ñom'?

¿Cwaaⁿ nayameiⁿ na matsei'xmaⁿ na nnc'o'ñom'?

¿Aa quitseit'maaⁿ'ndyu' ñ'oom na ya na quiñe'quia nn'aⁿ na nda 'u oo ndyenquioo' oo nt'omcheⁿ nn'aⁿ? ¿Chiuu ts'iaaⁿ?

Ñequio maestro oo maestra 'naⁿ'yo', canty'ia'yo' chiuu teinchu'yoo ljeimeiiⁿ ndo' caljoo'na' nqueⁿ'yo.



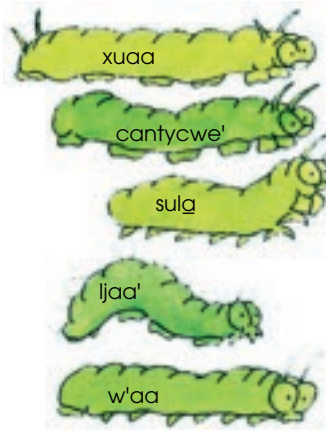
Catsei'naⁿ ñ'oommeiiⁿ ndo' queⁿ cwenta chiuu teinchu' ñ'oom na teiljeii ntyjaya.

Ñ'oom na tyoowiinchu'ya	Ñ'oom na jndaa' teinchu'
jom	caxjuu
'io	cwento
meisa	jom
caxjuu	'io
l'a	l'a
cwento	meisa

Macaⁿ'na' na nntsei'noⁿ chiuu cwiwiinchu' cwii cwii ñ'oom, cha na nncwii'naⁿ na nleil'uee'ndyu' diccionario.

Alfabeto ñomndaa: Ma'moⁿ'na' ijeii na jndaa' jnda teinchu' na cwiwiil'ue na cwiwiiljeii ñomndaa.

Catseinchu' ñ'oommeiⁿ cha'xjeⁿ na tuii cwiicheⁿ ntsquii tsom na jndg nty'ia'.



Cala'naⁿyo' ndo' cala'tiuu'yo' ljo' cwit'mooⁿ oo ñe'calue ñ'oom na nla'jndg' ts'om ts'aⁿ (Refranes) na chuu' ljo.

Ñ'oom na nntseijndg'na' ts'om ts'aⁿ.

Tiburcio López Merino.

Cwii cwii cach'i naquii' waⁿan, ndo' xocjaaqueⁿe waa' cwiicheⁿ.

Catsu' ñeeⁿ quio macañ'eⁿ' cha na nntsjoo 'neeⁿ 'u.

Tintseineiⁿ' na cwe' nntseineiⁿ'to', xeeⁿ nchii quia na macaⁿna'.

Ts'aⁿ na jeeⁿ cjee 'ndyoo, majuuto xocatseicandg.

Mayati na cja' ñecu', nchiiti na ñ'eⁿ cwii na nlco'wi' 'u.

Ñ'oom na nntseijndg'na' ts'om ts'aⁿ (Refranes): Nmeiⁿ ñ'oom na cwila'jndo' n'ooⁿya ndo' cwit'mooⁿna' ljo' na macaⁿna' oo ticaⁿna' na nl'aaya.

Catsei'naⁿ ñ'oomwaa ndo' queⁿ cwenta chiuu atseineiⁿna'.

Ñ'oomya cwetaa' yuscuchjoo



'U jndaaya na seincuiya, Ty'oots'om tquiaaⁿ 'u na candga'ndyu', toom xeeⁿ cwe' na tilquiina' 'u tsjoomnancuewaa. ¿'Ñeeⁿ ntyjii chiuu nnc'oom'yu' ñequio nn'aⁿ?, ee jeeⁿ jndye nawi' niom tsjoomnancuewaa.

'U jndaaya na wi' ts'oo'ya, tintsa' na quiojndii waa njom' quia na nntsg'ntjom ts'aⁿ 'u, ñequio na xcwee' ts'om' camaⁿ liaa, cja'oom' ndaatioo, catsa' chquiaa, caandyu' naquii' w'aa ndo' tach'eⁿ, ee na yuscu 'u nmeiⁿ ts'iaaⁿ na macaⁿna' na nntsa'.

Tintseintja'ndyu' ñequio nn'aⁿ, tineiⁿco' ñ'eⁿ meiⁿnquia ts'aⁿ, quia na nntjomndyu' ts'aⁿ nchii ñequii' juu manty'ia', macanda nnty'ia' nnom xjeⁿ na ñnequiaa' na xmaⁿñe. Tintsa' na nchqueⁿ oo na ñequii'cheⁿ na ñe'catsu', catsei'naⁿ na nncua' jnom, catseicjeendyu' quia na nncwaⁿ ts'aⁿ 'u, nchii jndye ndii nntseixuaa ts'aⁿ 'u, cha nchii nndi'tia'.

Xeeⁿ na nndga nntseicanda' cha'tso nnom ñ'oommeiiⁿ jeeⁿ ya ñ'oom nla'neiⁿ nn'aⁿ cantyja 'naⁿ.

Xeeⁿ jnda sei'naⁿ "Ñ'oomya cwetaa' yuscuchjoo", catseineiⁿ ñequio nc'ia' chiuu cwila'tiuu'yo' cantyja 'naaⁿ ñ'oomwaa'.

Cha na nndga nla'yo' ts'iaaⁿwaa cwil'uee'ndyo' ñ'oommeiiⁿ:

¿'Ñeeⁿ mañequiaa ñ'oomya nnom yuscuchjoo?

¿Ljo' ts'iaaⁿ macaⁿna' na nnts'aa cwii yuscuchjoo?

¿Cwaan ñ'oomya na ma'moⁿ ñ'oomwaa'?

¿Cwaan cwii'cheⁿ ñ'oomya na macaⁿna' na ndii yuscuchjoo?

Catsei'na^{n'} ñ'oommeii^{n'} ndo' que^{n'} cwenta ljo' cwiluena.

chuii'

leisquii'



tyotso

tyotseii^{n'}



chmeii^{n'}

lomeii^{n'}



cajue

ndaachi



catsia^{n'} caxjaa^{n'}

catsia^{n'} tscuu



Ñ'oom na ñecwii nnom cwit'moo^{n'} (Sinónimos): Jo' ñ'oom na tiñecwii xje^{n'} na nntso ts'a^{n'} oo nntseiljeii ts'a^{n'} joona', sga ñecwii nnom cwit'moo^{n'}.

Ñequio maestro oo maestra 'naⁿ'yo', cal'ue'yo' nt'omcheü ñ'oom na ñecwii nnom cwit'mooⁿ, xeeⁿ jnda cala'ljei'yo' joona' nacjoo' cwadernom 'naⁿ'yo'.

Catsei'naⁿ ñ'oommeiiⁿ ndo' queⁿ cwenta na tixjeⁿnc'iaandyena'.

teiⁿ

jmeiⁿ

natsjom

naxuee

tyjii'

iju'

neiⁿncoo'

quiojndii

cachjoo

t'maⁿ



Nacjoo' 'naaⁿ'meiiⁿ, catseiljei' nt'omcheⁿ ñ'oom na tixjeⁿnc'iaandye.

Antónimos: Jo' ñ'oom na tixjeⁿnc'iaandye cha' na: ntom - canchii', quii - ndyaa ndo' nt'omcheⁿ.

Chiuu wjaatseichuii'na' tsjoom Suljaa'



Wjaach'eeti xuee, xuii' ñet'om welooyâ, nchii cha'xjeⁿ na je'. Joonâ ñety'ela'jndaa'ndyena ljo' macaⁿ'na' na nnquiom naquii' tsjoom, cha na yati nnc'om nn'aⁿ. Jla'noⁿ'na na w'aa najndyee na macaⁿ'na', jo' cwii wats'iaaⁿ, yuu na nnc'om naⁿma'niaaⁿ ndo' cameiⁿ'siom na ndye'ntjom ndaⁿna, cha na nchii cwe' nnc'omtona naquii' Ndaatyuaa Suljaa'.

Quia jo' meiⁿ'cwii scwela tjaa'naⁿ macandaⁿ nn'aⁿ tqwie ñetquiana ñ'oomya ndaⁿ ndana. Jndyocaati xuee chu 1922 tacatyeeⁿ cwii scwela najndyee (primaria) na ta'jnaaⁿ'a je' "scwelañ'oom" na waa xcwe quii' tsjoom. Jndaⁿ nquia chii tyotaⁿ nn'aⁿ scwela jndaⁿwe (secundaria). Tyjee'na' chu 1980, ndo' majo'ti l'ana ñequio scwela jndaⁿdyee (Bachilleres), juuna' tyjee'na' chu 1988.

Mati ñel'uee'ndyena chiuu nl'ana nasei nc'iaana ee quia jo' tjaa'naⁿ tyonasei meiⁿ w'aa nasei, jo' na ljiuna na jndye tsconasei niom ndon ñequio joonan nndiⁿ nluii nasei ts'aⁿ. Jndaⁿ nquia chii tuii w'aa nasei na jndyu "w'aaxjo", jnaⁿ'na' chu 1962 jndaⁿ'na' chu 1963, jndaⁿ chii teitquioo' nt'omcheⁿ l'aa nasei.

Mati nty'iaana na maca'na' cwii natoo' w'aachom cha na tijndeit'ina' nnc'oo nn'a' Ndyaaawe' jo' na ñety'ena ts'iaa' tjom na ñel'ana natoo'na', jna'na' chu 1967 jndgna' chu 1972, Jndg na jndga' nato'ñee' ñdiina' na cwe' ñety'eca' nn'a', je' ñ'e' w'aachom cwi'oona Ndyaaawe.



Majuuti chu 1972, tyjee' ndaatoo xjotsmaa' naquii' tsjoom, je' jndye nn'a' cwiwii'uee'ndye juuna', ndo' taco'oona tsjo' na 'oocatmaa'na liaa oo na 'oocandga'na. Jndg chii tyjee' chom naquii' tsjoom chu 1973 mati jndye nn'a' cwiwii'uee'ndye juuna'. Tjooche' na nncwjee' chom tyowii'uee'ndye nn'a' scats'oom, scacatsuu, scatsa' ñdo' ndaacwico ñ'e' xjocanti na ñeteixuee chom.



Chu 1950, tyjee' luiixjo na nndga nntseinei' ts'a' ñ'e' nn'aa'a' na m'a' tquia. Sga tijndye chu s'aana' ts'iaa', jndg nquia chu 1979 tyjee' luiixjo na waa je' Tsjoom Lunja' ndo' 1984 tyjee' luiixjo na waa Tsjoom Suljaa'



Mati waa cwii w'aats'ua na tuui chu 1983 yuu na nndga nncjaatseijnda ts'a' 'na' na tjooñê.

Luaa' waa na wjaatseichuii'na' naquii' cwii cwii tsjoom, mati cwiwii'uee'ndye, ndo' ndi'cwa' tjaa'na' ncueena' ñequio ñomndaa, cha' na: Televisión, Antena parabólica ndo' Computadora.



Canty'ia'yo' ndibujomeiiⁿ ndo' cala'ljei'yo' numero' 1 n'om 'naaⁿ canch'u ljo' na teitquioo'jndyee, ndo' numero' 2 ljo' na teitquioo' najndgawe, cha'xeⁿ na matseineiⁿna' ñ'oom "chiiu wjaatseichuii'na' Tsjoom Suljaan". Cwe' laa'ti' nl'a'yo' xjeü na nndgcheⁿ.



Cwji'tsjaaⁿndyu' ndo' catseico' ljo' na ñetiom oo niom naquii' tsjom'.



Xeeⁿ na maqueⁿ cwenta, cha'tso nnom ljo' na cwiwii'l'uee'ndyo jndye joo cwitei'jndeina' jaa, sqa majuuti xjeⁿ cwita'wi'na' jaa. Cha' na xjo chquiaa.

Mateijndeina' jaa quia na jndye nn'aⁿ nlcwa' ee na juuna' cjeeti nnts'aana' chquiaa nchiiti nn'aⁿ. Maco'wi'na' jaa ee je' yolcu nch'u ta'naaⁿ na nl'ana chquiaa.

Cantyja na waa xjo chquiaa, ñ'eeⁿ londyee yocanch'u tacot'mooⁿ na ndaa ndana na nl'a chquiaa cha'xjeⁿ na teiyoticheⁿ. Ñequio luaa' ma'moⁿ na' na wjaachuii'tina' chiuu na m'aⁿ nn'aⁿ na cwii cwii tsjoom.



Cala'tjomndyo' xjeⁿ ntmaaⁿ nch'u na nlanei'yo' cwaaⁿ cwii nnom 'naⁿ na niom naquii' tsjom'yo' na cwitei'jndeina' oo cwita'wi'na' o.

Cwax'eerdyu' nnom cwii ts'aⁿ na wajnaⁿ, ljo cwila'candii oo cwit'mgoⁿ 'naaⁿ na chuu' ljo, catseije' jona' na cjoo' cwadernom 'naⁿ, ndanquia canty'ia' aa matseijomna' ts'iaaⁿ na sa' ñequio ts'iaaⁿ na l'a nc'ia'.

Liaa nn'aⁿ.



'Naaⁿ na cwila'candii ljo' na macaⁿna' oo na ticaⁿna' na nnts'aa ts'a.



'Naaⁿ na cwila'candii ljo' niom natoow' w'aachom.



Chom colo na meiⁿ'ntyjee' nqui nataa na cwila'candii ljo' xjeⁿ nncwi'nom l'aachom oo na nncwi'ty'ioo' nn'aⁿ.



'Naaⁿ na cwila'candii ljo' matjom ts'aⁿ.

Ljo' na cwila'candii (la comunicación): Cha'tsondyo cwiwiil'uee'ndyo ñ'oom ñequio jndye nnom 'naaⁿ quia na cwila'candiya cwii nnom na macaⁿna' na ndii cwiicheⁿ ts'aⁿ.

Canty'a' ndibujowaa ndo' catseituu' ljo' matseicandiina'.



Xeeⁿ jnda seituu' ljo' matseicandii ndibujowaa' catseiljel' ñ'oom'ñeeⁿ nacjoo' 'naa'meiⁿ.

Ñequio maestro oo maestra 'naⁿ'yo', cal'a'yo' nt'om nom na nla'candiina' cwii cwii nnom na macaⁿ'na'. Xeeⁿ jnda caty'iom'yo' joona' nta l'aa ts'om nataa tsjom'yo'.

Nquiu' ñequio nc'ia' na nnty'ia'ntyjee'yo' ndaa'yo'.

Luaa nl'a'yo' na ñequio'yo':

Najndyee cal'ue'yo' cwii x'iaa'yo' na nntsa'ntjom, ndanquia cal'a'yo' we tmaaⁿ na ñecwii xjeⁿ jndyendyo'.

Cwii cwii tmaaⁿ nntseicwanomna' cwii x'iaa'yo' na manquiuu' na m'aaⁿ tsaⁿ na matsa'ntjom.

Nnom tsanⁿñeeⁿ nntso tsaⁿ na matsa'ntjom xuee' cwii quioo' na ñemaaⁿndyo, cha' na: chmeiiⁿ, chuii', catsue', catscu, canch'ioo oo nt'omcheⁿ quioo'.

Tsan'ñeeⁿ nchii ñequio ñ'oom ndo' nchii ñequio jndye na quich'eeyo' nntsoom chiuu waa quioo'ñeeⁿ, xeeⁿ nchii cwe' nnts'oogñê chiuu waa quich'eeyo', cha' na; quia na nlcwa'yo', na wjaacaayo' oo ntnomcheⁿ nnom na quich'eeyo'.

Nncwantjom tmaaⁿ na cjeeti nncjaawee' 'ndyoo ljo' quioo' jo'.



Catsei'naⁿ' ñ'oommeiiⁿ' ndo' queⁿ' cwenta quia na cwilang^a'ya oo cwila'ljeiⁱya ñomndaa 'naaⁿ'ya jndye ñomtsco cwiwiil'uee'ndyo, cha' na ñ'oommeiiⁿ':

Ñomndaa
lapei' colo
lapicero
cwadernom
sacapunta
pisarrom
libro
meistro

Ñomtsco
lápices de colores
lapicero
cuaderno
sacapunta
pizarrón
libro
maestro



Ñequio nc'ia' cala'jndaa'ndyo' chiuu nla'cajndyu'yo' 'naⁿ'meiiⁿ' ñequio ñomndaa.



Nacjoo' cwadernom 'naⁿ' catseiljei' nt'omcheⁿ' ñomtsco na cwiwiil'uee'ndye nn'aⁿ' tsjom' naquiiⁿ' ñomndaa.



Leisiom 13

Cantsiom tsuii choo

'O nn'aⁿ Suljaa',
candye'yo' cantsiom tsuii chjoo (2).
Ee ja jeeⁿ ndya neiⁿya
na mataya cantsiom tsuii chjoo (2).

La'ñeⁿ Xqueⁿ Tsjo'jnda
manlui' cwii tsuii chjoo (2)
quoo'm'aaⁿ nchii tsuii soo',
quoo'm'aaⁿ tsuii ljaa' (2).

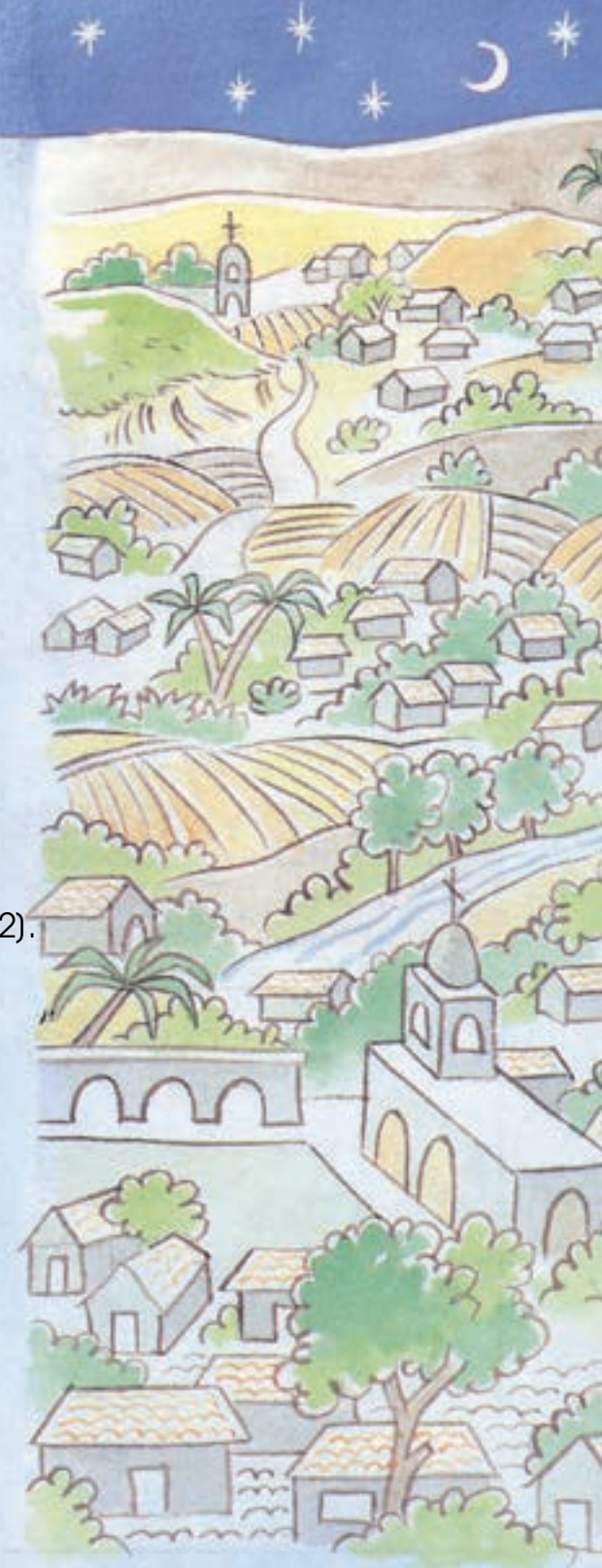
'O yolcu neiⁿncoo'ndye,
candye'yo' cantsiom tsuii chjoo (2).
La'ñeⁿ Xqueⁿ Tsjo'jnda
maanlui' cwii tsuii chjoo (2).

'O nn'aⁿ Lunjaⁿ,
candye'yo' cantsiom tsuii chjoo.
'O nn'aⁿ Cantsu,
candye'yo' cantsiom tsuii chjoo.
'O nn'aⁿ Ndoo'such'eⁿ,
candye'yo' cantsiom tsuii chjoo.

'O nn'aⁿ Xqueⁿta
candye'yo' cantsiom tsuii chjoo.
'O nn'aⁿ Sjo Nquiaa',
candye'yo' cantsiom tsuii chjoo.
O nn'aⁿ Nñe'tsom',
candye'yo' cantsiom tsuii chjoo.
O nn'aⁿ Sei'chue,
candye'yo' cantsiom tsuii chjoo.
'O nn'aⁿ Can'oom
candye'yo' cantsiom tsuii chjoo.
'O nn'aⁿ Ndyoontseii,
candye'yo' cantsiom tsuii chjoo.

Lañeⁿ Xqueⁿ Tsjo'jnda,
manlui' cwii tsuii chjoo (2).
Cha'tsondyo' 'o jnda jndye'yo'
na mataya cantsiom tsuii chjoo (2).

Jo' chii je' majo ee jnda taya
cantsiom tsuii chjoo (2)



Ñequio maestro oo meistra 'naⁿ'yo', cal'a'yo' cwii tsuii ljaa'.

Xeeⁿ jndg cata'yo' ndo' cala'jnom'yo' ñ'eⁿ juuyoo', cha'xeⁿ na cwinty'ia'yo' ljo.



Cwji'tsjaaⁿ'ndyu' yuu na matsei'tiuu' na mac'eⁿ tsuii ljaa'.

Ñequio nc'ia' calaneiⁿ'yo' ñ'oom na mawax'ena' ljo.

¿Ljo' jndyu cantsiom na ta'yo'?

¿Yuu macalui' tsuii chjoom'aaⁿ'?

¿Ljo' tsuii juuyo'?

¿Cwanti luyi cwicalui' Xqueⁿ Tsjo'jnda?

¿Ljo' njoom macwji' cantsiomwaa' ncuee?

¿Cwaaⁿ njoommeiⁿ na wajnaⁿ'?

¿Cwaaⁿ Ndaandyuaa cwitsaⁿhtjomna' njoom na macwji' cantsiomwaa' ncuee?

¿Ñeeⁿ seiljeii cantsiomwaa'?

Ñequio maestro oo meistra 'naⁿ'yo', cal'a'yo' mapa 'naaⁿ' Ndaatyuaa tsjom'yo', nacjoo' juuna' cat'moⁿ'yo' yuu cwijjom niom njoom na macwji' cantsiomwaa' ncuee.

Ndanquia cwax'eendyu' ndagⁿ nn'aⁿ na wajnaⁿ' ljo' ñe'catso xueen tsjom' ndo' ncuee nt'omcheⁿ njoom na wajnaⁿ'.



La coma (,): Luad' cwii 'naaⁿ na cwiwiil'ue naquii' cwii oración oo naquii' cwii leisiom ee juuna' matoⁿ'na' ndo' ma'moⁿ'na' na nncjaawintyjee' ts'aⁿ chjoowitaⁿ' na matsei'naⁿ'aⁿ, cha na yati nntsei'nooⁿ'oⁿ ñ'oom na matsei'naⁿ'aⁿ.

Catsei'naⁿ' oracionmeiiⁿ ndo' queⁿ cwenta yuu cwiwiil'ue coma.

Tsoty_g wajnⁿ'aⁿ nn'aⁿ Sjo Nquiaa', Tyuatsioom, Tsjo' Tyuaacasaa, Tsjo' Tsa'tsjo' ndo' nn'aⁿ Sutmaⁿ'l'oo.

P_g, S_g, Manaⁿ, Leinaⁿ, Chico' ndo' Leiyo jeeⁿ ya cwitana cantsiom tsuii chjo.

Quia na tj_oya jnd_g nty'iaya catsiaⁿ'nd_o, tsuii ljaⁿ', catsuutsja, catu'tyjoo ndo' casojnd_g.

Naquii' oraciónmeiiⁿ catseiljei' coma yuu na macaⁿ'na'.

Naquii' Ndaatyuaa Ndayaawe jndye njoom niom cha' na: Can'oom Ndaan'oom Xqueⁿ'ta Ndaa'noom ndo' 'Ndyoocantseii.

Naquii' Ndaatyuaa Sei'chue mati jndye njoom niom cha' na: Nñe'tsom' Meiⁿ'na Sei'chue ndo' Sundaⁿ'.

Nn'aⁿ na cwila'neiⁿ ñomndaa m'aⁿ'na naquii' Ndaandyuaa Suljaa' Sei'chue Ndayaawe ndo' Tsjoomnmaⁿ'.



Conjunciones: Ñ'oom na cwila'tjom we ñ'oom oo na majndyeti ñ'oom, cha' na ñ'oommei': ndo', ñ'e', ñequio.

Catsei'na' oracionmei' ndo' queün cwenta yuu cwiwiill'ue conjunciones.

Mei'nc'o' tjatseijnaa' tajoleti' tsjoom Xo'calcaandei', Tyo'nlcwa, Taxñe'ndyaa, Tsei'tyuaa ndo' Sundaanoom.
Chico' tjaa' Ndayaawe ñequio scoom'm.
Paljuui ñ'e' Ralia ty'ena jnoom na tuaa ncuee Lunja'.

Ñequio ñ'oom na cwila'tjom na jnda sei'nai', catseicandaa'ndyu' nchu' ljeimeii' cha'xje' na maca'na'.

Naquii' w'aa scwela m'a' yocanch'u _____ maestro.
Wja tjoya jndaa na tjocal'ugya catiu, catscaa _____ cajndaa.
Mei'lo _____ scoom'm jnomna n'oom na n'l'a ncwa'.



Cwento: Nmeii^o ñ'oom na cwil'uee'ndye nn'a^o na cwila'nei^ona cantyja 'naa^o' cwii nnom na cwinty'iaana, yuu na cwitjaa'ndyena ñ'omtiuu 'naa^o'na, cha na cats'aana' na nei^oncooti ñ'oom' ts'a^o, quioo' oo 'na^o na cwila'nei^ona.

Canty'ia' ljo' cwit'moo^o ndibujomeii^o ndo' catseiljei' cwii cwentoona' nacjoo' cwadernom 'na^o', ndanquia catseinei^o juuna' ñequio nc'ia'.



Pronombres personales: Cwila'xma'na' ñ'oom na nntsu' cha na tica'na' na nncwjii' xuee' ts'a'.

Catsei'na' oracionmeii' ndo' que' cwentá ñ'oom na too' naquii' 'naa'.

Ja tjo Can'oom.
'U tcwa tyoo'ntjo.
Jom tiooñê caso.
Jaa cwinty'iaaya Jnoomtyoo'.
Jâ cwila'naa'yâ leisiom ñomndaa.
'O cwil'a'yo' ts'iaa' jndaa.
Jooná cwinquioo'na ts'oom caxquii'.

Ñacañoom verbos na chuu' ljoó, catseiljei' pronombres na maca'na'.



_____ maty'iooya



_____ cwicwa'na



_____ cwinquioo'a



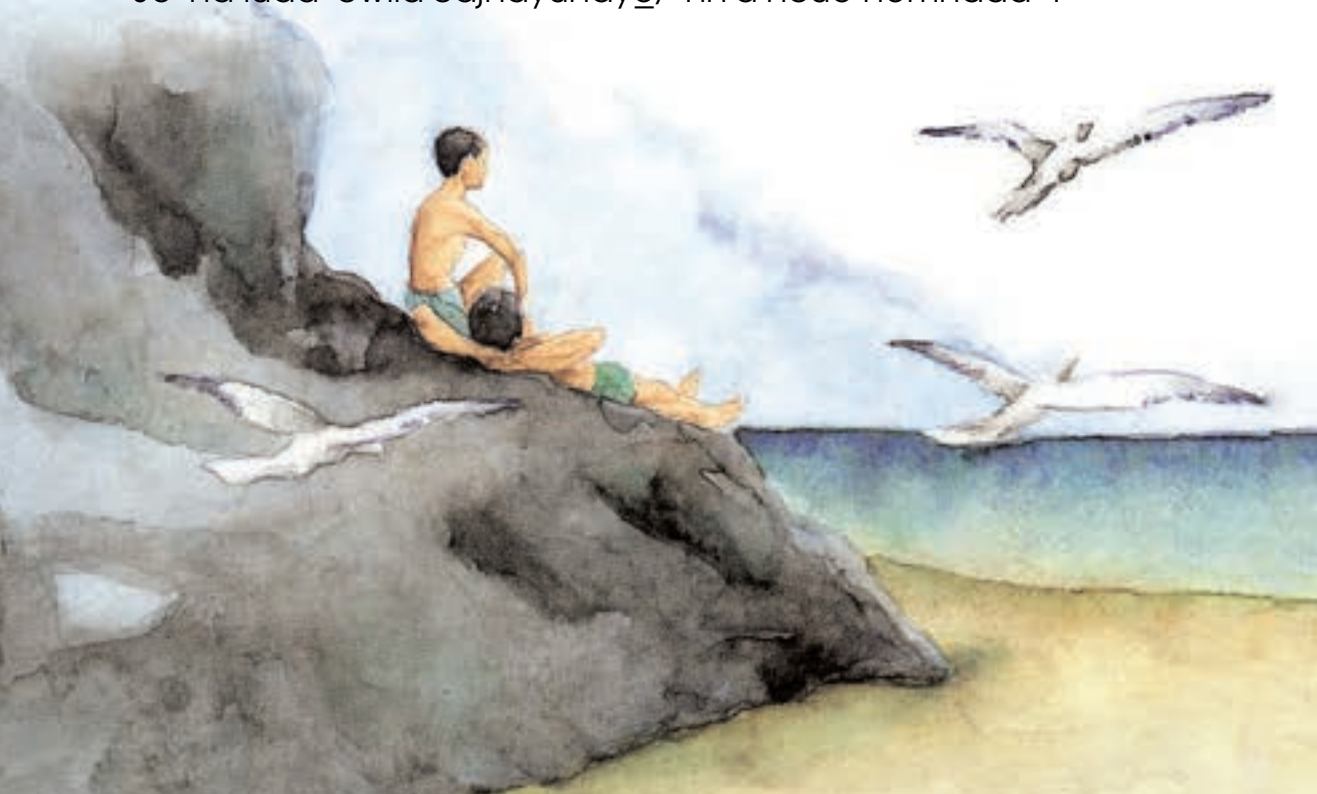
_____ mangá'a'

¿Yuu jnaaⁿ jaa nn'aⁿncue? *Bartolomé López Guzmán.*

Tijndaa' yuu jnaaⁿ jaa nn'aⁿncue na cwilangaⁿya ñomndaa.
We ndyee nnom na cwiwiineiⁿ: Waa ljeii na matsona' na
jnaaⁿya ndyuaa na niom jo ntyjaa' ñe'quoom' ntyjaya, yuu
na jnaⁿ caluee teiyoticheⁿ, cwitjoocheⁿ na nlquie canchpei
ndyuaameiiⁿ na tquiocata'wi'na welooya, luca' matseineiⁿ
ljeii'ñeeⁿ ee na waa ñ'oom na ñomndaa 'naaⁿya ljui'na'
naquii' ñ'oom caluee, cwe' na je' t'maⁿ jndg xuii' ñ'oom na
cwilangaⁿya.

Mati waa cwicheⁿ ljeii na matsona' na jnaaⁿya ndyuaa na
niom jo ntyjaa' ñe'quoom' ntyjatymaaⁿ, ee na matseijomna'
chuu m'aaⁿya ñequio chuu na m'aⁿ nn'aⁿ ndyuaa'ñeeⁿ.

Saa welooya, ñeljuena na nn'aⁿncue jnaⁿna "ndyuaa
xeⁿncwe" na niom ts'om ndaaluee, jo' jnaⁿna na
tquiocaluii'ndyena yuu na niom ndyuaa tcwii'ndyoo
ndaaluee, tquiowaandyena tquiena yuu na m'aaⁿya je'
Jo' na luca' cwila'cajndyundyö, "nn'aⁿncue ñomndaa".





Xeeⁿ jnda_g sei'naⁿ ¿Yuu jnaaⁿ jaa nn'aⁿncue?, c'g'
ñ'oommeiiⁿ.

¿Yuu jnaⁿ nn'aⁿncue?

¿Chiuu ts'iaaⁿ na cwilue nn'aⁿ na jnaaⁿya quii'ntaaⁿ caluee?

¿Chiuu ts'iaaⁿ na cwila'cajndyundy_g nn'aⁿncue ñomndaa?

¿Chiuu ts'iaaⁿ na mati cwiluena na jnaaⁿya ndyuaa jo ntyjaa'
ñe'quioom' ntyjatymaaⁿ?



Cal'a'yo' xjeⁿ ntmaaⁿ nch'u, cha na nlaneⁿ'yo' chiuu
cwila'noⁿ'yo' ñ'oom na tax'ena' ndaa_g'yo'.
Xeeⁿ jnda_g jlaneiⁿ'yo', catjeii'ndyo' cwii x'iaa'yo' na
nncwinom jo ndaa_g'yo' na nntseineiⁿ ñ'oom na
jla'jndaa'ndyo'.

Párrafo; Jo' xjeⁿ ntaⁿ ñ'oom na chuu cwii taⁿ ljeii na manaⁿna' ñequio ljeii t'maⁿ ndo' cwicandana' ñ'eⁿ cwii punto.

Ñequio nc'iaa'yo' calaⁿnaⁿyo' na c'uaa ñ'oom "chiiu jnaⁿna' na cwila't'maaⁿndye nn'aⁿncue Suljaa' Ljo' Ntsuee oo Ljo' Samarco."

Najndyee calaⁿnaⁿyo' na cha'tsondyo' ndo' ndanquia calaⁿnaⁿyo' na xje' ntmaaⁿ nch'u, na cwiimacandag cwii cwiindyoy' catsei'naaⁿ cwii cwii párrafo na chuu ñ'oomwaa.

Chiiu jnaⁿna' na cwila't'maaⁿndye nn'aⁿncue Suljaa', Ljo'ntsuee oo Ljo'samarco

Tyom'aaⁿ cwii ts'aⁿ na tjacachuu n'oom tei'ncwe naquii' cwii jndag tquie, t_{oo}'_o'_o' na mal'ueeⁿ n'oom tee'ncwe ndo' teic'uaa na cwila'neiⁿ nt'om nn'a' jo' jon, jo' na jndiiñeyaaⁿ yuu cwijom c'uaa na cwila'neiⁿ nn'a', chii jñeeⁿ na cwilue nn'a'ñeeⁿ: —¿Chiiu waa na jaa ljoo mei'chjoo tyoola't'maaⁿndye nn'a' ncueeya? Ndo' cwiicheⁿ joo yuu na m'aⁿ nt'omcheⁿ nc'iaaya tquioo' na t'maⁿ ncueena quiwee'.

Tja tjatyeⁿ tue'cañoom yuu na c'uaa na cwila'neiⁿ nn'a' jo' na ljeieⁿ cwa cwii tmaaⁿ ljo' na mei'ndyuua jo' jo' cwila'neiⁿ jo' na jndyolcweeⁿeⁿ seineiⁿ nnom cwii ts'aⁿ chiiu waa na jñeeⁿ ndo' nty'iaaⁿ'a' jo' na tso ts'aⁿñeeⁿ nnoom: —jNdo' chiiu na t_{icat}_{oo}'a na nla't'maaⁿndyo jona! ee ja jndag ñejndii na quila't'maaⁿndye nn'a' nt'om ljo' na jndyuu "Ljo'ntsuee oo Ljo'samarco,"

¿Aa nchii nnts'aana' na manc'iaana' ljo'meiⁿ? jo' na cwila'ncjoo'ndyena' na tyoowee' ncueena' ee na jona' t'maⁿ cwiluiindyena', cwil'ana' na cwiwa' na mateijndeina' nn'aⁿ na cwil'a ntjom.

Cwe' laa'ti' na t_o' nn'aⁿ na cwitaⁿna ndag ljo'meiⁿ na ya nncua', tincjaacue tsuee jona, quioo' njmei'ünna, ndon mei'ü tincwiinom jndye na quiojndii naquii' ntjoomna.

Jo' na xjeⁿ je'cheⁿ chu ndo' chu cwil'ana rosario na cwila't'maaⁿndyena Ljo'samarco ndo' mati cwi'oocata'na sca ndo' cwitioona ljaad' ndag ljo'meiⁿ na cwila't'maaⁿndyena jona', cha na nndaana naya na cwitaⁿna.

Cala'naⁿ'yo' ñ'oomwaa ndo' queⁿ'yo' cwenta chiuu matseineiⁿ'na'.

¿Aa nqui'u'yo' 'ñeeⁿ seicatooⁿ' na seiljeijindyee ñomndaa?

Ts'aⁿ na seicatooⁿ' ts'iaaⁿ'waa' chu 1942, jñoom Gloyd Stewart (Roberto). Jom ñequio nc'iaaⁿ'aⁿ canchpei jona, tyom'aⁿ'na tsjoom Suljaa' 30 chu na tyola'naaⁿ'na ndo' tyola'ljeiina ljeii ñomndaa, jo' na je' jndye nn'aⁿ jndgⁿ tei'naaⁿ'na na nla'naaⁿ'na ndo' nla'ljeiina ñ'oomya.

Xeeⁿ na 'o tqueⁿ'yo' cwenta ñ'oomwaa' chuuna' ñ'oom na macaⁿ'na' na ticatsuu' n'ooⁿ'ya.

Jndaa' matseineiⁿ'na' cwii nnom na mayuu'cheⁿ na tuii.

Cwaaⁿ tuiina'.

Yuu tuiina' ndo'

'Ñeeⁿ ñ'eeⁿ na tuiina'.



Ñequio maestro oo maestra 'naⁿ'yo, cala'ljei'yo' nacjoo' pisarrom cwii nnom na jnda_g tuii naquii' tsjom'yo' na maca'na' na ticatsuu' ts'om tsnaü (Relato histórico) na jndaa' nntseineiⁿ'na', cwaaⁿ tuiina', yuu tuiina' ndo' 'ñeeⁿ ñ'eeü na tuiina'.
Nndganquia catseiljei' juuna' nacjoo' 'naaⁿ'meii'.

Ts'om 'naaⁿ'waa catsa' cwii ndibujo, cha'xeⁿ na matseineiⁿ ljeii na nl'a'yo' ñequio maestr oo maestra 'naⁿ'yo'



Je' catseiljei' nacjoo' cwadernom 'naⁿ' cwii nnom na jnda_g tjom' na xocandga nntsuu' ts'om'.

Cala'naⁿnda'yo' ñ'oom "¿Chiuu jnaⁿna' na
 cwila't'maaⁿndyena Suljaa' Ljo'ntsuee oo
 Ljo'samarco."

Xeeⁿ jnda catseilje' verbos na too' 'naaⁿ nacjoo'
 'naaⁿmeiiⁿ ñequio cwii cwii pronombre na
 matseix'iaaⁿñena', cha'xjeⁿ na ma'moⁿna' ljo.

Xeeⁿ jnda sa' ts'iaaⁿwaa', catseiljei' verbomeiⁿ
 nacjoo' 'naaⁿmeiiⁿ ñequio cwii cwii pronombre na
 matseix'iaaⁿñena', cha'xjeⁿ na ma'moⁿna' nacjoo' 'naaⁿ
 najndyee.

Pronombres

Verbos

Jaa _____

jnaaⁿya _____



Verbos na too' 'naaⁿ naquii' oraciones na chuu' ntyjatymaaⁿ cwit'moo'na' cwii nnom na jnda tuii, je' je' 'u catsa' joona' chaxjeⁿ na maje'ndyo macwiluii cwii nnom.

Canty'ia' chiuu tuii nacjoo' 'naaⁿ najndyee.

Ja tcwaa'a tyoo'sei'.

Ja macwa'a tyoo'sei'.

'U t'ua' ndaachi.

'U _____ ndaachi.

Jom tqeeⁿ tachu'.

Jom _____ tachu'.

Jaa jla'naaⁿya numero'.

Jaa _____ numero'.

Jâ jla'jndaayâ caxti.

Jâ _____ caxti

'O tyeⁿnquio'yo' tajndyoo'.

'O _____ tajndyoo'.

Joona tyjena n'oom.

Joona _____ n'oom.



Ñ'oom cantyja 'naaⁿya na ticaⁿna' na nntsuu' n'ooⁿya

Ndyuaameiiⁿ nchii macandg nn'aⁿncue ñomndaa ñet'om, xeeⁿ nchii mati ñet'om nt'omcheⁿ nn'aⁿncue na ñejla'neiⁿ nt'omcheⁿ nnom ñomndaa. Ndyu'ñeeⁿ, welooya ñet'omna nacje 'naaⁿ nn'aⁿncue ntjaⁿcantse' na ñet'om Tsjoom Sndaa', ndg naⁿñeeⁿ ñetquiiana ts'iaaⁿndgana.

Quia na tquie canchpei ndyuaameiiⁿ chu 1522, ljiuna na niom njoom na cwiwiineiⁿ ñomndaa, cha' na: Suljaa', Ndyaaawe, Tsjo'tmaaⁿ, Tsjoomnmaⁿ, Xicayán ndo' Ayotzinapa, juu tsjoom Ayotzinapa jndg tsuna' ndo' meiⁿ tijndaa' yuu ñetuaana'.

Quia na tquie canchpei tqueⁿa xjeⁿ jaa, toⁿna jaa ñequio nn'aaⁿya na m'aⁿ Tsjoomnmaⁿ, jo' na tju'na' naⁿñeeⁿ jo ntyja Ts'ondaa Tsjoomtsco, ndo' jaa ljoo'ndyo ntyjawaa yuu na tyotsi'ntjom Ts'ondaa Ndaacatso'. Quia jo' welooya tyoñe'quiiana ts'iaaⁿndgana ndg canchpei ee nacje'naaⁿ naⁿñeeⁿ ñet'omna. Ñequio ntycu na tquiocho canchpei'ñeeⁿ ndo' cantyja na cwajndii tyotjoom nn'aⁿncue na tyol'ana ts'iaaⁿ na jndei'na', xjeⁿ meiⁿcheⁿ nc'iaana tyowje.

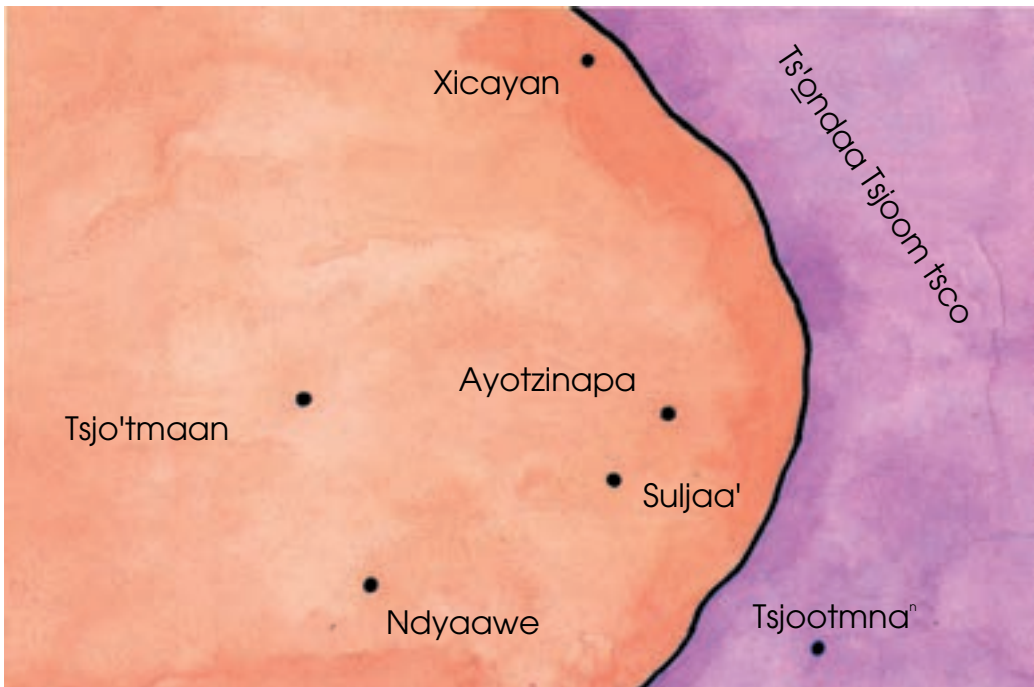
Quia na tuui tia' nacjoo canchpei chu 1810 na s'aa tye Miguel Hidalgo, nn'aⁿncue ñomndaa jla'jomndyena ñ'eⁿ nn'aⁿ na tyotsg'ntjom Vicente Guerrero, ee jla'tiuuna na nntseyoo'ñena' chiuu m'aⁿna, sg quia na ntycwi tia' tjaa yuu teijndeiina' joona yacheⁿ cwajndiiti tyotjoomna ee xjeⁿñeeⁿ ljoo'ndyena nacje 'naaⁿ nn'aⁿñ'oom.

Chu 1849 ljotyēⁿ na ndyuaameiⁿ nntseixmaⁿna' Ts'ondaa Guerrero, quia ljo' jndg teijndyete njoom niom na m'aⁿ nn'aⁿ na cwila'neiⁿ ñomndaa, cha' na: Lunjaⁿ, Tyuaatsioom, 'Ndyoocantseii, Sei'chue, Nñe'tsom' ndo' Can'oom.

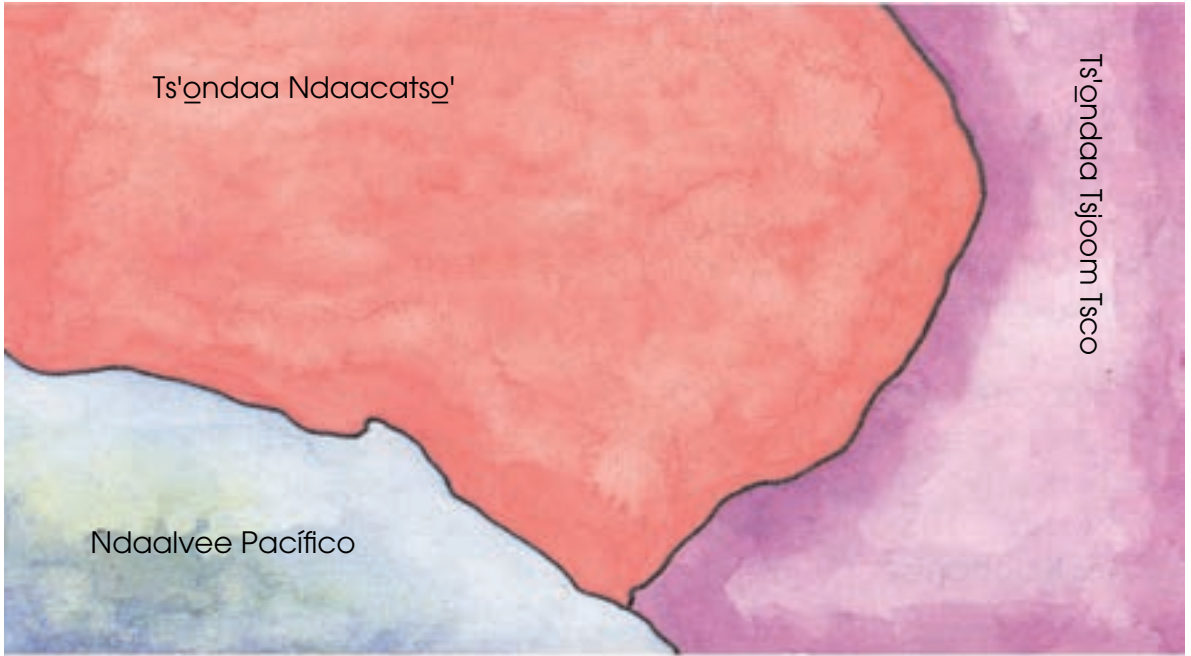
Ndyu na tyom'aaⁿ Porfirio Díaz Tsaⁿmats'iaaⁿ Sndaa', tjei'ñ'eeⁿ ndyuaaya luee welooya cantyja na tjaa'naⁿ ljeii colei'ñ'omna na matsona' na joona ndyuaana nmeiⁿ, Jnggⁿ joona' nnom ts'aⁿ na ñejndyu Guillermo Acho, nnom tsaⁿñeeⁿ tyotioom welooya ts'iaaⁿndgana, Quia na tuaannda' tia' chu 1910, jndye nn'aⁿncue ty'ena tia' ñequio na jndei'na', cha' na Eugenio Tapia Vázquez ñ'eⁿ José de Jesús Paulino, joona jndg l'ana na lcwee'nnda'na tsjoomna Suljaa'.

Jndyowati xuee jndg na ntycwii tia', jndye njoom jla'jndana tyuaana nnom Lewis Lamn ee jom seijnaaⁿ joona' na m'aaⁿ Guillermo Acho, cha na tacatoomna ts'iaaⁿndgana nnom tsaⁿñeeⁿ, sgg nnaⁿ Suljaa' f'icatiom'l'uana tyuaana, jndg l'ana na seilcwe' Tsaⁿmats'iaaⁿ Sndaa' joona' chu 1933.

Nmeiⁿ njoom na je' jndyete nn'aⁿ m'aⁿ na cwila'neiⁿ ñomndaa: Suljaa', Lunjaⁿ, Cantsu, Sei'chue, Nñe'tsom', Can'oom, 'Ndyoocantseii, Tyuaatsioom, ñequio Tsjoomnmaⁿ.



Ñequio maestro oo maestra 'na'yo', canty'ia'yo' mapameii'ndo' calanei'yo' chiuu tjatseichuii'na'ndo' tjatseijndaa'ñena' cantyja na ñet'om welooya cwiiitjooche'na nliquie canchpei'ndo' xje'je'che'.



Descripción: Jo' quia na matsu' oo matsei'ljei' chiuu waa ts'aⁿ, quioo', 'naⁿ, cwii joo oo cwii nnom na tuii. Quia jo' ts'aⁿ na nndii oo nntsei'naaⁿ ñ'oom'ñeeⁿ nndg^g nnc'oom' ts'oom chiuu waa ts'aⁿ, quioo', 'naⁿ, cwii joo oo cwii nnom na tuii.

Quia na matsei'neiⁿ oo matsei'ljei' ñ'oom' cwii joo, macaⁿna' na nntsu' yuu cwijjom waana', cwanti t'maⁿna' ndo' ljo' niom jo' jon.

Catsei'naⁿ ñ'oomwaa

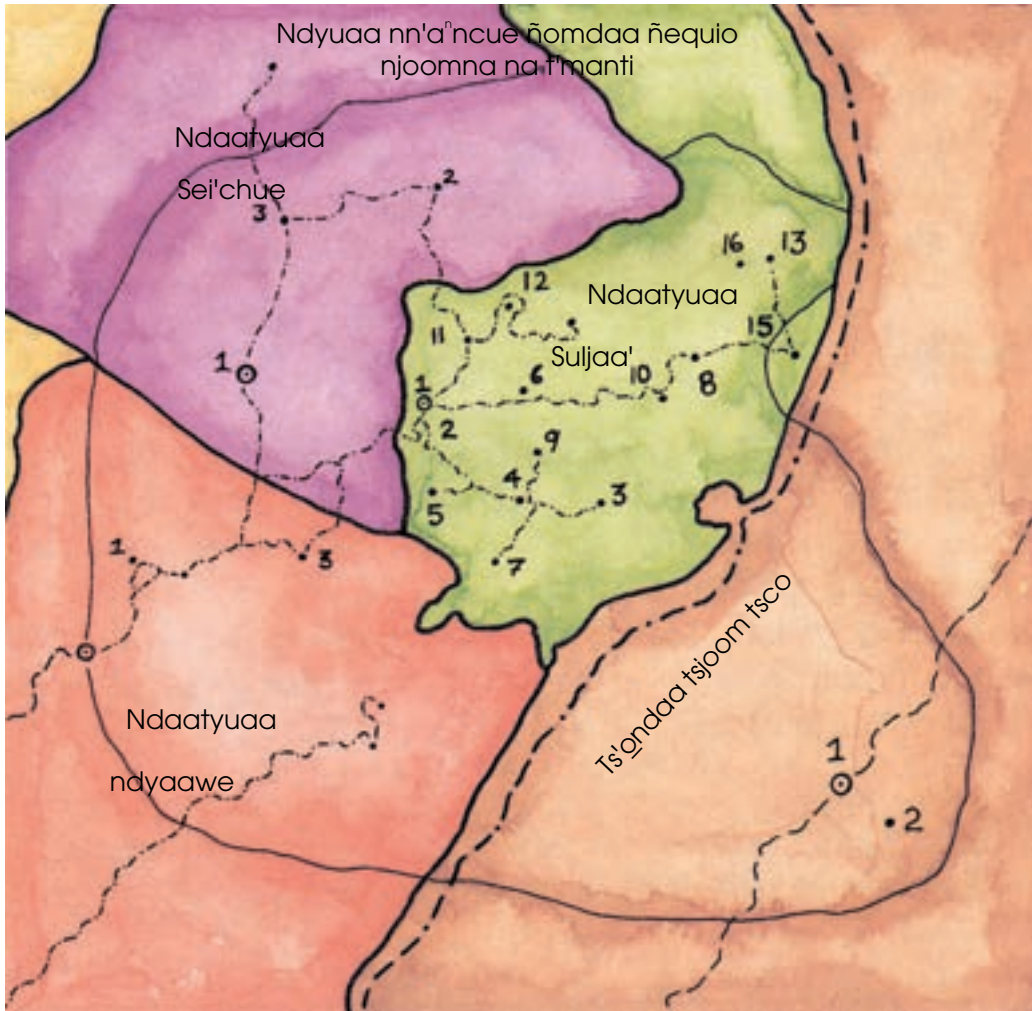
Ta Tyuaaljaa'

Naquii' Tsjoom Suljaa' waa cwii Ta Tyuaaljaa', yuu na qui'oola'caandye nn'aⁿ oo qui'oota'jndyee nn'aⁿ quia na tmaaⁿ ee ta'ñeeⁿ ndyena', jo' chii nndg^g nnty'iaa' ts'aⁿ cha'waa quii' tsjoom.

X'ee ta'ñeeⁿ niom l'aa nn'aⁿ ndo' xqueⁿ ta'ñeeⁿ waa cwii wats'om ndo' meiⁿ'ntyjee' n'oom. Quia na ncueesua' jeeⁿ neiⁿ'ncoo' wii jndg^g jo' jo'.

Xeeⁿ jndg^g sei'naⁿ ñ'oom' "Ta Tyuaaljaa'", catsa' ndibujo cha'xjeⁿ na matseineiⁿ ñ'oomwaa'.

Ñequio maestro oo maestra 'naⁿ'yo', canty'ia'yo' aa ñ'eⁿ tsjom'yo' naquii' mapawaa, xeeⁿ na tjaa'naⁿ, call'a'yo' cwii punto yuu cwijom na waa tsjom'yo'. Ndanquia calaneiⁿ'yo' chiuu waa tsjom'yo', cha'xeⁿ na matseineiⁿ ñ'oom "Ta Tyuaaljaa'."



Ndaatyuaa Suljaa'

- 1.- Suljaa'
- 2.- Lujaⁿ
- 3.- Cantsu
- 4.- Taxñeⁿ ndyaa
- 5.- Tsj'o' Xco
- 6.- Ndoos'
- 7.- Tseiiⁿtyuaa
- 8.- Tsj'o' T'man
- 9.- Suntcwi'

10.- Ndoos'such'eⁿ

- 11.- Tsj'o' tsa'tsj'o'
 - 12.- Tsj'o' tyuaacasaa
 - 13.- Sjo_u Nquiaaⁿ
 - 14.- X'ee sjo_u
 - 15.- Natjom Ljo't'maⁿ
- Ndaatyuaa Sei'chue
- 1.- Sei'chue
 - 2.- Nñe'tsom'
 - 3.- Meinaⁿ

Ndaatyuaa Ndyaaawe

- 1.- 'Ndyoocantseii
 - 2.- Tyuaatsjoom
 - 3.- Can'oom
 - 4.- Tsjoom Xco
- Ts'ondaa tsjoom tsc'o
- 1.- Tsjoomnmaⁿ
 - 2.- Tsjoom tsjo'candiu

Punto y aparte (.): Jo' cwii 'naa' na ma'mo'na' na jnda jnda cwii párrafo ndo' nna'na' cwiiche' párrafo, cha'xe' na ma'mo'ú ñ'oom na teiljeii ljo.

Na wjaach'eeti xuee, luca ñejla'jndaa'ndye nn'a' na nnc'unco ndana.

Joo nn'a' na nda tsa's'a ni'ueena ts'a' na nquiuna na maxje' 'naa' na nncjaa ñomca, juu nntsa'ntjomna na nncjaa ñomcaa' ndana.

Punto y seguido (.): Jo' cwii 'naa' na cwiwiil'ue naquii' cwii párrafo, quia na cwicandg cwii ñ'oom ndo' mana'nnda'na' na nleinei' chiuu wjaati ñ'oom'ñee', cha'xe' na ma'mo' ñ'oom na teiljeii ljo.

Juu xuee na nnc'unco ndana, tsa'scu na nncoco ñ'ee' che. Najndyee ñ'ee' che canchii' ndo' nacjoo' juuna' nljo che colo. Xuee' jo' chuee ljeii na ñequiaa staxee'e'.

Punto final (.): Jo' cwii 'naa' na ma'mo'na' na manacwicandgñ'e' cwii ñ'oom.



Catsei'naⁿ ñ'oomwaa ndo' cwjaa'ndyu' 'naaⁿ tsei ñequio colo wee 'naaⁿ na jndyu punto y aparte, colo cajaⁿ 'naaⁿ na jndyu punto y seguido ndo' colo cachuii' 'naaⁿ na jndyu punto final.
Xeeⁿ jnda canmoⁿ tsom 'naⁿ nnom maestro oo maestra 'naⁿ cha na nnty'iaaⁿ aa ya ts'iaaⁿ sa'.

Cantyja na nncoco tsnaü

Na jaach'eeti xuee, luaa ñejla'jndaa'ndye nn'aⁿ na nnc'unco ndana.

Joo nn'aⁿ na nda tsa's'a n'lueena ts'aⁿ na nquiuna na maxjeⁿ 'naaⁿ na ncjaa ñomcaa' ndana. Joo naⁿ ñeeⁿ manquiuna cwaaⁿ yuscu na l'ue n'omna na ñ'eⁿ nncoco ndana, na manquiuna na cachjooñe ndo' na tjaa ñ'oom' na matseineiⁿ ñequio cwii tsa's'a. Mati ee nquiuna na ma'naaⁿ na nntsnaa ts'iaaⁿ naquii' w'aa.

Quia jo' ts'aⁿ na wjaa ñomca, najndyee na wjaⁿ cwe' na wjaacañeeⁿ aa tjaa'naⁿ ñomcaa' yuscuñeeⁿ cuaa ñequio cwii cheⁿ tsa's'a, jo' chii tjaa ljo' cjaañ'oom na nnts'aaⁿ naya nn'aⁿ na nda yuscu, mana nntseineiⁿ cantyja 'naaⁿ ts'iaaⁿ na tjaaⁿ.

Quia jo' xeeⁿ na nleitquioo' na ndaa ts'iaaⁿ na tjaaⁿ, na nlue nn'aⁿ na nda yuscu na nncjaannaⁿ, majo' m'ma'na ñequio ndana, quia jo' na cwiinncjaannaⁿ jndei'na' maca'na' na wjaañ'oom cwii tsoondaa ndo' tsojroom.

Na jnda ndyee ndii' na nncjaⁿ quia jo' na wjaañ'oom nantquie, tyoo' ndo' tsquee'xua.

Saa quia na cwiimacanda, quia na cwiljotypeⁿ ñomca, xjeⁿ ñeeⁿ na nla't'maaⁿ ndyena jo' na nncwena, ee quia ljo' mana m'ma'na cwaaⁿ na nnc'unco ndana.

Juu xuee na nnc'uncona, tsa'scu jom ññ'eeⁿ che. Najndyee ññ'eeⁿ che canchii' ndo' nacjoo' juuna' nljo che colo. Xueeⁿ, jo' chuee na ljeii na ññequiaa tsondyee tsa's'a. Tsa's'a, jom nlcweeⁿ liaacasei lca'ndyu' canchii'. Xuee na nluii, nnc'om masei'ca waa' yuscu na jndyee, na cwiimacanda 'ooca'ndyena yuscu waa' saaⁿ.

Adjetivo posesivo: Ñ'oomwaa' mamona' na 'naa'
ts'aⁿ cwii 'naⁿ, ts'aⁿ oo quioo'. Najndyee wjaa
sustantivo ndo' jo nnomna' wjaa adjetivo posesivo,
cha' na ñ'oommeiiⁿ.

sula 'naⁿya
sula 'naⁿ
sula'naaⁿ'aⁿ

meistro 'naⁿya
meistro 'naⁿ
meistro 'naaⁿ'aⁿ

caso tsmaaⁿ'a
caso tsmeiⁿ'
caso tsmeiiⁿ'eⁿ

catsei'naⁿ oracionmeiiⁿ ndo' queⁿ cwenta ñ'oom na
too' 'naaⁿ, joona' jndyuuna' adjetivos posesivos.

Ndoyom tjaaⁿ jnda ñequio meistro 'naaⁿ'aⁿ.
Ja waa cwii lapei' 'naⁿya.
'U m'aaⁿ cwii catsue' tsmeiⁿ'.

Ñequio colo wee cwjaa'ndyu' 'naaⁿ adjetivos posesivos.

Yuscu ca'noom jeeⁿ ñjeeⁿ chquiaacheeⁿ 'naaⁿ'aⁿ.
Tyoluu' jna casondye tsmeiiⁿ'eⁿ nnom tyosei'chue.
Jeeⁿ ya ma'moⁿ meistro 'naⁿya na jnaⁿ Tsjoom 'Ndyoocantseii.

Nacjoo' cwadernom 'naⁿ catseiljei' nt'omcheⁿ oración
na ñ'eeⁿ adjetivos posesivos.



Cwento x'iaa

1 M'aaⁿ cwii tsaⁿ'ñeeⁿ, ñequii'cheⁿ na macalueeⁿ'eⁿ ndo' majaanqueⁿ'eⁿ naquii' w'aa canchii'.

2 Waa cwii joo, xcwe ts'om tsjo', quia na tsjom njom cwii tsei caxo.

3 M'aⁿ nt'om naⁿ'ñeeⁿ, cwinty'iaantyjeena ndagna.

tsjoo ndaa

ts'oomtoo'

chi'



4 M'aaⁿ cwii tsaⁿñeeⁿ, ticwii xuee cwitsalui'njooⁿya nnoom ndo' mañequiaaⁿ na teiiⁿ n'ooⁿya.

5 Waa cwii joo, ndii' tsjo'suu nc'e xcwe jndaa.

6 Waa cwii joo, njom xjo jndyaa nt'ua.

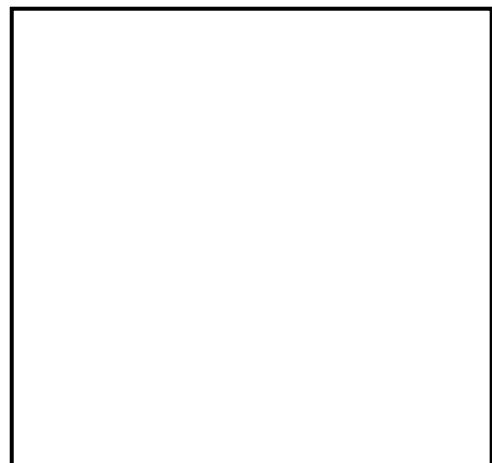
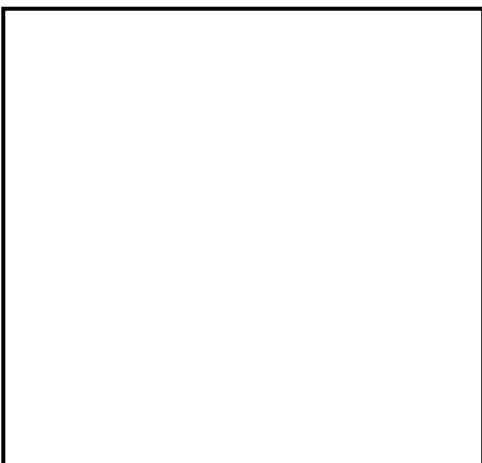
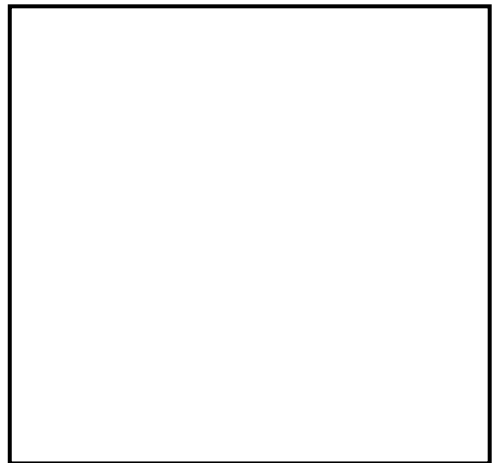
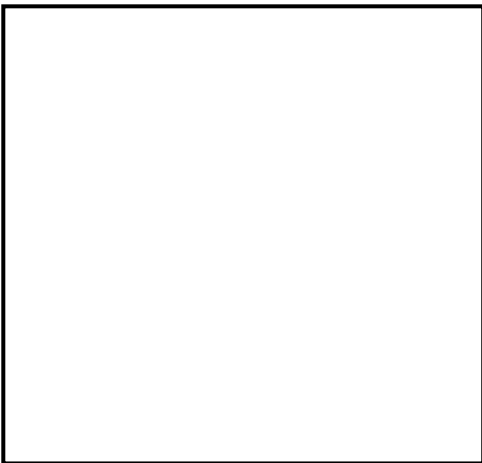
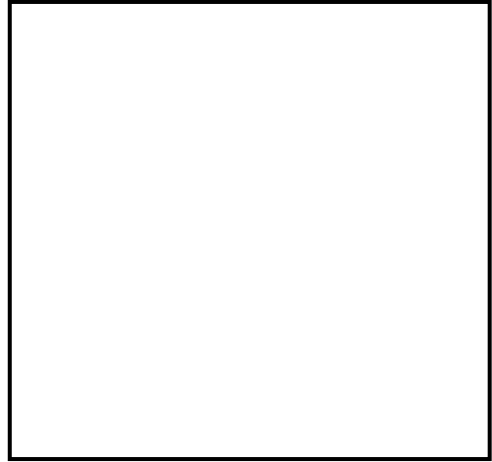
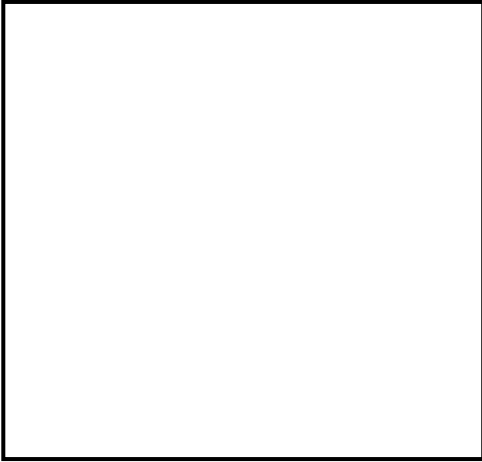
tsjo'luee ñequio
tsjoomnancue

catiundyua

chio'



Catsei'naⁿ'nnda' "Cwento x'iaa" ndo' cjaawee' 'ndyo'
ljo' cwit'mooⁿ'na'. Xeeⁿ jnda catsa' ndibujo 'naaⁿ'na'
cha'xeⁿ na cwit'mooⁿ numero' na chona'.



Ñequio meistro oo meistra 'naⁿ'yo', calaneiⁿ'yo'
ñ'oommeiⁿ.

¿Ljo' ts'iaaⁿ na cwiwiineiⁿ cwento x'iaa?

¿Ljo' ts'iaaⁿ na jndyuuna' cwento x'iaa?

Naquii' cwento x'iaa, ¿cwaaⁿ cwii nnom na cwiwiineiⁿti
ñ'oom'?

Ñequio ñomndaa, ¿chiiu manaⁿ'na' cwento x'iaa?

¿Chiiu seiⁿ'naⁿ'yu' cwento x'iaa na ntyji'?

(cu) Ljeiwaa c'uaati jndye mach'eena' nchiiti ljeiwaa
(cw). Cauty'ia' chiiu matseichuiiⁿ'na' jndye na cwil'a ñ'oom na
ñjom n'om 'naaⁿ'meiⁿ.

Cwa': Na nlcwa' ts'aⁿ chquiaa oo tyoo'.

Cua': na nlcaⁿ ts'aⁿ ndaalua'.

Seicwe': Na nntseicwe' ts'aⁿ ndaatioo.

Seicuee': Na nntseicuee' ts'aⁿ caxti.



Catsei'naⁿ párrafowaa ndo' ñequio colo wee cwjaa'ndyu' 'naaⁿ ñ'oom na chona' (cw). Ndanquia ñequio colo tsq cwjaa'ndyu' 'naaⁿ ñ'oom na chona' (cu).

Nn'aⁿ Tsjoom Suljaa' jeeⁿ ticwentandyena ee tiyoyo cweitmeiiⁿna n'oom, jo' na quia ncueejmeiⁿ cwicaaⁿ ljo' ndo' tileicua'. Xjeⁿñeeⁿ je' quiwindioñe tsoty'oo "Sameiⁿye" na quitaⁿna na cua'. Jo' chii jaa nn'aⁿ tsjoomnancue jeeⁿ macaⁿna' na nl'aaya cwenta n'oom ndo' ticala'cwagga' ndaatioo.

Naquii' leisiom na chuu librowaa, cal'ue' nt'omcheⁿ ñ'oom na chona' (cw, cu) ndo' catseiljei' jona' nacjoo' 'naaⁿmeiiⁿ.

Cwe

Cu



Cwento x'iaa (adivanzas): Nmeiⁿⁱ ñ'oom wjaañoom' na cwit'mooⁿ oo cwila'neiⁿ ñ'oom' cwii cwii nnom na nncjaawee' 'ndyoo ts'aⁿ ljo' jo', aa quioo', aa n'oom, aa 'naⁿ, aa t̩, oo aa nt'omcheⁿ nnom na niom tsjoomnancuewaa.

Joo ñ'oomeiⁿⁱ cwiwiil'uena' cha'cwijjom na nñequiuu' ts'aⁿ oo na nntseicachjuuñê. Mati cwitei'jndeina' na cjeeti nntseitiuu ts'aⁿ.

Catsei'naⁿⁱ cwento x'iaameiiⁿ ndo' queⁿⁱ cwenta chiuu manana' cwento x'iaa na teiljeii ntyjatymaaⁿⁱ ndo' ntyjaya.

M'aaⁿ cwii tsaⁿñeeⁿ,
xeeⁿ na nncwjaa'ndyu'
ndaq l'o' n'om nnoom
jo' na nnts'aaⁿ ts'iaaⁿ.

(xjojndyaa)



Waa cwii joo, wacatyeeⁿ
tseits'oo xcwe jndaq.

(catsuuso)



Nacjoo' cwadernom 'naⁿⁱ, catseiljei' cha'tso cwento x'iaa na ntyji', ndo' xeeⁿ jndaq catseineiⁿⁱ joona' ndaq nc'ia'.

Catsei'naⁿ oracionmeiiⁿ ndo' queⁿ cwenta ñ'oom na too' 'naaⁿ.

Jeeⁿ tsioom naquii' w'aa caseinaⁿ.

Yolaa' jeeⁿ neiⁿ'ncoo' tsioom.

Oración najndyee, (tsioom) ma'moⁿ'na' na n'oom cwico, jo' na mach'eena' tsioom.

Oración najndgwe, (tsioom) ma'moⁿ'na' na che na cwee Yolaa' jeeⁿ neiⁿ'ncoo'na'.

Mandga Nlpa tsjoo.

Jeeⁿ cajneiiⁿ ndaatoo na ñjom ts'om tsjoo.

Oración najndyee, (tsjoo) ma'moⁿ'na' xuee' tsjoo na ya nndga ts'aⁿ oo na ya nluii nachi.

Oración najndgwe, (tsjoo) ma'moⁿ'na' xuee' tsjoo ndaatoo na quiluii ñequio ts'ocachu.

Ñ'oom na ljo'yu cwiwiic'uaa (homónimos): Nmeiiⁿ ñ'oom na ñecwii xjeⁿ cwiwiic'uaa ndo' cwiwiiljeii, sqa tjachuii' na cwit'mooⁿ'na'.

Catseicandaa'ndyu' oracionmeiiⁿ ñequio n'oom na jndyuu homónimos na chuu' ntyjaya.

Jeeⁿ _____ quia na ndyowixuee.

ta

Maquii Carmeiⁿ _____ tax'a.

Jeeⁿ jndye _____ cwiwe' Tsjoom Suljaa'

tsja'

Jeeⁿ _____ ndaateiⁿ taleinto.

Jeeⁿ jndye luaa _____ manom' Lito.

teiⁿ

Jeeⁿ taa _____ na mandaa' Naro.

Nacjoo' 'naaⁿ na chuu' lloo, catseiljei' oraciones ñequio ñ'oommeiiⁿ:

Xio

Chi'

Cha na nncwajnaⁿ'ti' n'oom na Jndyuu homónimos, cal'ue' nt'omcheⁿ, ndo' catseilje' jona' nacjoo' cwadernom 'naⁿ.

Ñ'oom na quiñe'quia nn'aⁿ ndaa ndana

'U jndaaya na seincuii tso'ndyo' 'u, cha'xjeⁿ na jnaⁿñeeⁿ cwii caxti chjoo naquii' tsua'tsei', Je' matsei'jndaa'ndyu' na nnc'o'noom'cheⁿ ncu' tsjoomnancue, ndo' ticaliuu cwanti xuee ñe'quiaa Ty'ooots'om na nncwando', saa meiiⁿ na ljo', yocheⁿ na nnc'oomndyu' catsa' cha'tso nnom na majo'ndyo.

Catseit'maaⁿndyu' nn'aⁿ tquie, ndo' tintsa' na ticuee' ts'om' jona. Catseijomndyu' ñequio ndyeñeeⁿ, ndo' tintsa' na ti'naⁿ nntseineiⁿ ñequio nn'aⁿ na cwitjoom cwii nawi'. Na xcweti, jo' na catseit'maaⁿndyu' tso'ndyo' ñequio tsotye', Tincja'ntyjo' ljo' na tis'a cwil'a nda nt'omcheⁿ nn'aⁿ,

Tintseijnaⁿ ts'aⁿ chiuu waaⁿ, majndeiticheⁿ ticwanaaⁿ na nntsa' na ljo' ñequio ts'aⁿ tquiee, Tinei'nco' ts'aⁿ xeeⁿ waa cwii nnom na f'icjaacanjoom' nnts'aaⁿ ee nnts'aacheⁿna' na mati 'u nntjom' na ljo'.



Quia na wja' cwii nato cwji'taa'ndyu' xjeⁿ na nntjomndyu' cwii ts'aⁿ.

Cwill'uee'ndyu' ts'iaaⁿ na nntsa' nncu', ee luaa' na macaⁿna'. Ja na cwiluiindy_o tsotye', tquiaya cha'tso ljo' na macaⁿna' 'u ñequio ts'iaaⁿ na s'aaya, fîcach'u_gya 'naaⁿ nt'omcheⁿ nn'aⁿ, jo' chii maluaa' l'ue ts'oo'ya na nntsa' 'u.

Tinquiu'nn'aⁿ, tintseineiⁿ cantu, tintseineiⁿ ñ'oom nn'aⁿ, tintseicue' ts'aⁿ, tintsa' tsaⁿcandii na ticwii xuee, tinco'noom' naquii' tsjoom na cwe' na nchqueⁿ, ndo' quia na mam'aaⁿ na we ca' tinquiu'nn'aⁿ ts'aⁿ na ñ'eⁿ tmaⁿco' ñequio cwicheⁿ ts'aⁿ.

Jndaaya, tintsa' na ticuee' ts'om' ñ'oommeiiⁿ, catseiwe' joona' naquii' ts'om', cha na nnc'oom' na neiⁿnco ts'om' cha'waa xuee na nncwando' tsjoomnancuewaa.



Xeeⁿ jnda jla'naⁿ'yo', "Ñ'oom na quiñe'quia nn'aⁿ ndaa ndana", calaneiⁿ'yo' ñ'oommeiiⁿ.

¿Chiuu ts'iaaⁿ na matsona' na catseit'maaⁿ'ndyu' tsotye' ñequio tso'ndyo'?

¿Ljo' ts'iaaⁿ na matsona' na tintsa' na ticuee' ts'om' nn'aⁿ?

¿Ljo' ñe'catso ñ'oomwaa: "cwil'uee'ndyu' ts'iaaⁿ na nntsa' nncu'?

¿Chiuu ts'iaaⁿ na matsona' na tinguu'nn'aⁿ, tintseicue' ts'aⁿ ndo' tintsa' tsaⁿ'candii na ticwii xuee' je'?

¿Ljo' macaⁿ'na' na ni'a'yo' cha na nnc'om'yo' na neiⁿ'nco n'om'yo' nnom tsjoomnancuewaa?

Ñequio maestro oo maestra 'naⁿ'yo', cala'tiuu'yo' ndo' calaneiⁿ'yo' ñ'oom na mawaax'eena' ljo.

¿Aa macaⁿ'na' na ñe'quia lotye'yo' ñ'oommeiiⁿ ndaa'yo'?

¿Chiuu ts'iaaⁿ?

¿Chiuu ts'iaaⁿ na je' jeeⁿ quie' n'om yocanch'u na cwiim'aⁿ?

¿Aa nndaa nntseicanda' cha'tso ñ'oommeiiⁿ? ¿Chiuu ts'iaaⁿ?



Saltillo (n): Luaa cwii ljeii na cwiwiil'ue quia na cwiwiiljeii ñ'oom na matseicu'na' oo matyjeena' jndye ndo' cwiwiiljeiina' chjooti nandyee'ti ljeii, cha' na ñ'oommeiⁿ: 'om, w'aa, tsom'.

Catsei'naⁿ ñ'oommeiⁿ na tiñecwii xjeⁿ cwiwiic'uaa ndo' tiñecwii xjeⁿ cwit'mooⁿ'na', quia na ñ'eⁿ oo ticañ'eⁿ saltillo.

	tsom	tsom'	
	tsa ⁿ	tsa ⁿ	
	ta	ta'	
	waa	w'aa	
	na ⁿ	'na ⁿ	

Nacjoo' cwadernom 'naⁿ catseiljei' nt'omcheⁿ ñ'oom na cwiwiiljeii ñequio saltillo ndo' catsei'naⁿ jona' ndaa nc'ia'.

Acento circunflejo (^): Luaa 'naa^ñ na cwe' jndaa' yuu cwiwiiłjei, cha' na, quia na cwiwiiłjei ñ'oom na ma'mo^ñna' na ticañ'e^ñ ts'a^ñ na matsei'nei^ñ nnom.

Catsei'na^ñ ñ'oommei^ñ ndo' que^ñ cwenta yuu cwiwiił'ue acento circunflejo.

Jâ cwicwaa'â tyoo'sei' catscoo.

Mawena' saayâ jndag.

Wja taagyâ ndaatei^ñ tsioo.

Teiquiuu' tquiaandyô caso.

'lo nłjoo'ndyô tsjoom.

Nacjoo' cwadernom 'nô', catseiljei' ndyee oraciones ñequio ñ'oommei^ñ.



Ñequio maestro oo maestra 'na'yo', cala'na'yo' ndo' calanei'ti'yo' ñ'oomwaa.

Nn'a'ncue ñomndaa, jndye nnom na cwila'jndaa'ndyena chiuu nnc'omna ñ'e' nc'iaana.

Quia na nncwits'oomñe ndana, quil'ueena ts'a' na nncw'a yu'ndaa'ñee', juu tsa'ñee' matseicajndyuna' tsoompaana oo tsomargana.

Xee' jnda jlanei'yo' juuna', cala'ljei'yo' nacjoo' cwadernom 'na'yo' chiuu quil'uee nn'a' tsjom'yo' lompaana.



Ñnoom na cwitsg'ntjom (oración imperativa): Jo' ñ'oom na cwiwiil'uee'ndyo quiana cwitsg'ntjooⁿ na caluii oo cwil'uu chiuu nluii cwii nnom na l'ue n'ooⁿ.

Catsei'naⁿ ñ'oommeiiⁿ ndo' queⁿ cwenta ljo' cwiluena'.

Cajmaⁿcheⁿ.

Cja'cachu' n'oom.

Quiaa' lapei' 'naⁿya.

Cju' tscwaa ñ'eⁿ jndaqacajue ts'om xuaa ndaachi.

Catseico' ndibujo 'naaⁿ ljaa' na t'maⁿti.

Queⁿ cwenta chiuu teiljeii ljoⁿ ñ'oom na cwitsg'ntjom, ndo' catseijjei' nt'omcheⁿ ñ'oom na cwitsg'ntjom yuu na matseitjooⁿna'.

Quiaa'

Canndii'

Cju'

tajndyoo' 'naⁿya.

chquiaa ñjeeⁿ.

liaa xco.

Catsei'na^{n'} oracionmei^{n'} ñequio ncueena' na chuu' ntyjaya, xee^{n'} jndg catseiljei' nacjoo' 'naa^{n'} ljo' jndyu na cwii cwiina', cha'xe^{n'} na tuii ljo.

¿Yuu mac'e^{n'}? Ñ'oom na mawax'ena'

Ñ'oom na mawax'ena.

¡Jee^{n'} ya mata casaa! _____

Cjan scwela _____
exclamativa.

Expresión

¡Cwa tue' chi'! _____

Catseicjo' tnda _____ Ñ'oom na matsg'ntjom.

¿Aa matsei'na^{n'}? _____



Catseiljei' nacjoo' cwadernom 'na^{n'} nt'omche^{n'} ñ'oom na cwita'x'e, expresión exclamativa, ndo' ñ'oom na cwitsg'ntjom.

Chiuu jna'na' na cwila't'maa'ndye nn'a' Ncuee L'oo

Tyom'aa' cwii yuscu'ñee', jnda tue' tsoñee' ndo' tsoiyee'. Tue'ntyjo Ncuee L'oo, jo' na matsoom: --¿Aa ndya' mayuu' na cwiquie l'oo? Ja tjaa'na' ljo' ya nnts'aa ee tjaa'na' ljo' 'ndii tsotyá l'oo ndo' mei' tsondyo, jo' chii na cwe' na'm'a' yati nnts'aa cwii jnduu ndo' nntioo cwii tsjo'jndaa nacjoo' jnduu'ñee' cha na nnty'ia aa mayuu' na nncwjee' ts'oo ndo' aa nleic'uaa tsjom je'. Jo' na s'aa' na ljo' tioom tsjo'jndaa'ñee', jnda chii tjacuaa' cjoo' jnoom'm, sqa maxje' tileicatsom na tyondiiñee' ljo' xje' nncwjee' ts'oo.

Jnda na wjaach'ee na wjaatsom, chii teic'uaa na maty'ioo ts'a', sqa tjaa'na' na cotseinei'. Sqa c'uaa na mancooñe ts'a' tsjo'ñee', macuuñe ndei'n'om juuna', c'uaa m'aa' cha'cwijom m'aa' tyochi'.

Jo' na matsoom: --¿'Ñee' luaa' je'?, ¿aa mayuu'che' na ts'oo luaa'?, ¿aa xje' jom luaa'? Yati jndyocuee' jnduu, nty'iaa'a' maxje' titquioo' yuu m'aa' ts'a', cwe' c'uaa na maty'ioo, jo' na tquee'e' tsjo'jndaa'ñee', chii matsoom: --Je' nnty'iaa aa nchii xje' ndya' nntso, aa nchii ndya' jnda tja ts'a'm'aa', sqa maxje' tileicatsom.



Jnda wjaawiiquiu' chiiñ'eⁿ na ty'oom tsaⁿtsjom, naquii' tsaⁿtsjoom'm, tsoom'm ndaa na nty'iaaⁿ'aⁿ tsoñeeⁿ na maty'ioo, tso nnoom: --¿Chiuu jndaa na luaa' sa' na tquiaa' tsjo' nlquiagaya? ¿Aa luaa' tquia njom' xjeⁿ na 'ndaandyu'? ¿Aa ticaljei' na seicatei'a 'u ndo' xjeⁿ na tja'wiijndu' chquiaa tquia na nlcwa'?, nmeiⁿ nantquie 'naaⁿ Ty'o^ots'om na nlcwa' ts'aⁿ nchii na tsjo'.

Tis'a jndaa na luaa' sa', tijoom xuee cwii nntsa'hnda' na luaa'. Ja jndyoo na jndyooocandoo'a 'u ndo' 'u luaa' sa' ñ'eⁿ ndyo, ñecuaa jndaa quianl'ua', ja xjeⁿ majolcwa'to.

Laa'ti na jnaⁿ'na' na seiyoom'm na mayuu' na cwiquie l'oo.



Xeeⁿ jndg sei'naⁿ ñ'oom "Chiuu jnaⁿna' na cwila't'maaⁿndye nn'aⁿ, Ncuee L'oo", catsan cwii resumen 'naaⁿna' l'joo.

Ñequio maestro oo maestra 'naⁿyo', calaneiⁿnyo' ñ'oom na l'joo.

¿Chiuu ts'iaaⁿ na tis'a na m'moⁿts'aⁿ ts'ooⁿ tã na 'ndaa?

¿Chiuu ts'iaaⁿ na tis'a na nlquii yucachjoo tãsa catyeⁿnquiee?

¿Chiuu ts'iaaⁿ na tis'a na nlcwa' ts'aⁿ yuu na jaaⁿñe?

¿Chiuu ts'iaaⁿ na tis'a na nlui' cwii yuscu na jndeiñe tach'eⁿ quia na mawe' chi'?

¿Chiuu ts'iaaⁿ na tis'a na m'moⁿ ts'aⁿ ts'ooⁿ catsuu ts'oom'naⁿ?

Je' calaneiⁿⁱ'yo' nt'omcheⁿ ñ'oom na cwila'yu' nn'aⁿ tsjom'yo', ndo' cala'ljei'yo' jooⁿa' nacjoo' cwadernom 'naⁿ'yo'.

Ñequio maestro oo maestra 'naⁿ'yo', calaneeⁿ'yo' ñ'oom na mawax'ena' ljoⁿ.

¿Chiuu ts'iaaⁿⁱ' na jndye nnom na cwila'yu' nn'aⁿ?

¿Ñeeⁿ quiila'neiⁿ ñ'oommeiⁿ' ndagayo'?

¿Chiuu ts'iaaⁿⁱ' na quiila'neiⁿ nn'aⁿ ñ'oommeiⁿ'?

¿O, aa cwila'yu'yo' ñ'oommeiⁿ'? ¿Chiuu ts'iaaⁿⁱ'?

¿Aa macaⁿ'na' na nleiljeiⁿ ñ'oommeiⁿ'? ¿Chiuu ts'iaaⁿⁱ'?



Ñ'oom na cwila'yu' nn'aⁿ (creencia): Jo' ñ'oom na ñ'leeⁿⁱ' nn'aⁿ cwila'yu'na, meiⁿ' na tijndaan aa mayuu' oo aa tiyuu' na nnts'aana'.

Nnquio'yo' ñequio ljeii (qu), cha'xjeⁿ na matsona' ljo.

Cal'a'yo' xjeⁿ ntmaaⁿ nch'u.

Cala'ljei'yo' ñ'oommeiiⁿ nacjoo' nom nch'u.

maquii	nquio	maque ⁿ	tja ⁿ xque ⁿ
ñe'quioom'	nqui'	nchquiu	qui
naquii'	chquiaa	lquee ⁿ	lque ⁿ
ñequio	xquie'	quioo'	

Cala'tjom'yo' nom canch'u na l'a'yo', xeeⁿ jnda cwii ndyo' 'o catseiñ'eeⁿñe jona', ndo' catseicwanquio cha'tso nom'ñeeⁿ nacjoo' meisa.

Cwiicheⁿ cwii ndyo' 'o nnt'uui cwii tsom cachjoo ndo' nntsei'nadaⁿ juuna' jo nda'yo' cha na nla'ljeiyo' ñ'oom'ñeeⁿ.

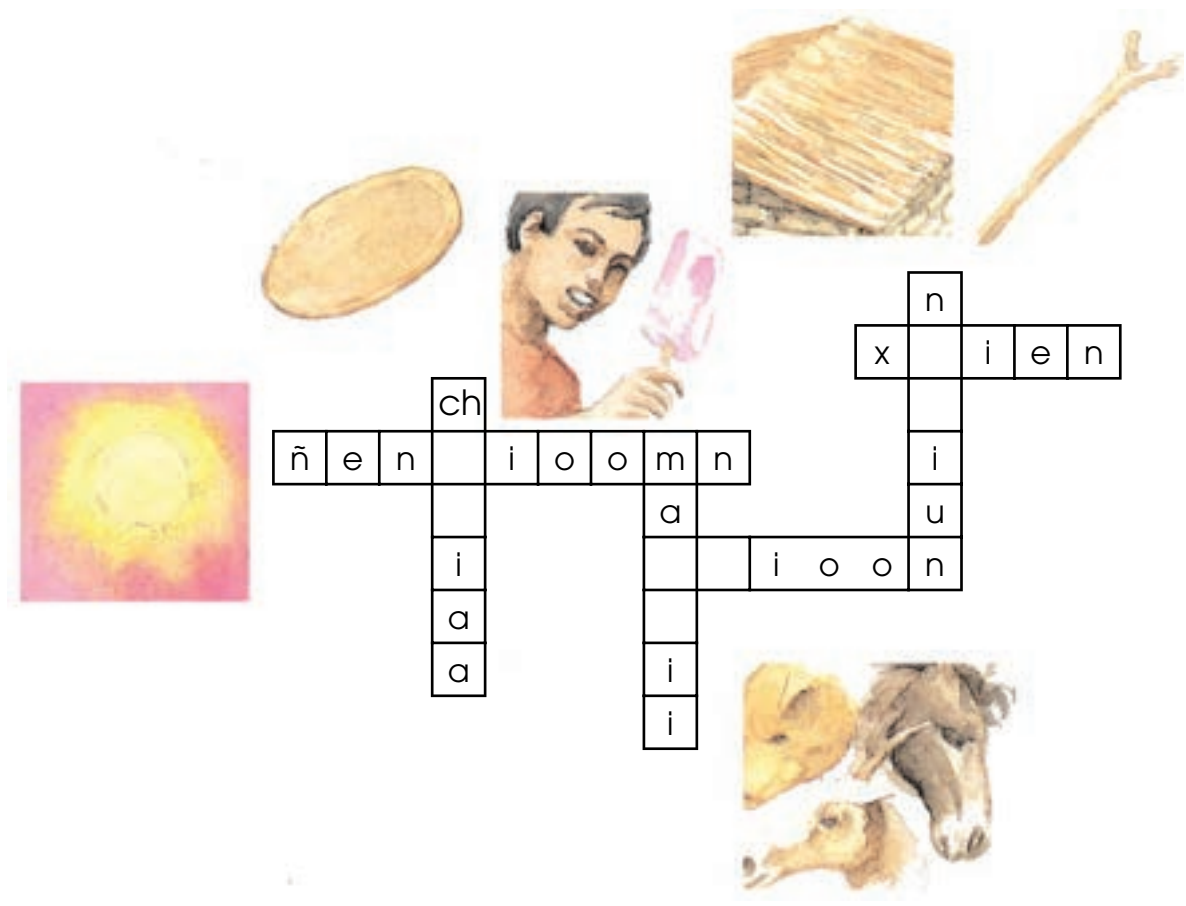
'Ñeeⁿ na yati nntseiljeii ñ'oom'ñeeⁿ juu nncwantjom.

Tsaⁿ na nncwantjom, jom nncwjeeⁿ'e' cwiicheⁿ tsom cachjoo.

Cwe' laa'ti' wjaana' xjeⁿ na ndyuecheⁿ nom canch'u.



Catseicandag'ndyu' ncuue ndibujo na chuu' ljo.



Catseiljei' cwii ta' ljei na nncwil'uee'ndyu' ñ'oom na chona' (qu).

Catsei'na'ñ ñ'oomwaa.

Ts'a' na teiwii'

Cwii xuee'ñee', tuee' cwii ts'a'wii' na m'aa' stanaseincue. Matsoom: --Jee' 'u leii, ja l'ue ts'ooya na nnty'iaa'ya', ljo' tycu wii'a na mei'chjoo tañe'jndo'a, jee' jaa naquii' 'ndyo cwiwiixueendyo.

T'o stanaseincue, matsoom: --'U maxje' tycucaxquiaa luada' wii' nomxjoo. Maca'na' na nnc'ua' ndaa loocaxquiaa cha na n'ma'.

Je' 'u catseinei'ñ ñequio nc'ia' cantyja 'naa' ntycumeii' ndo' ljo' nasei quiluii nn'a' na quiwiwii joona'.

Tycu na ty'ue ts'a'.

Tycu na macalja' ts'a'.

Tycu na nch'añe ts'a'.



Xee' jndg jlanei'yo' ñ'oommei', calanei'yo' chiuu cwila'tiuu'yo' cantyja 'naa' nn'a' na cwila'yu' na niom ntycumei'.



Cal'a'yo' xjeⁿ ntmaaⁿ nch'u na nlaneiⁿ'yo' ñ'oom na mawax'ena' ijoo.

¿Ljo' ts'iaaⁿ ya nnts'aa ts'aⁿ quia na xuee teiⁿ?

¿Ljo' ts'iaaⁿ quil'a nn'aⁿ quia na xuee tycu?

¿Ljo' ts'iaaⁿ quil'a nn'aⁿ xuee nachquiu?

¿Ljo' ts'iaaⁿ ya nnts'aa ts'aⁿ quia na xuee ts'omnnaⁿ?

¿Chiuu cwilatuu'yo' cantyja 'naaⁿ nn'aⁿ na cwiwill'uee'ndye oo tyoowill'uee'ndye ncueemeiⁿ?

Catsei'naⁿ ñ'oomwaa.

Cwii nnom na tjom tsotyaya.

Cwii xueeñeeⁿ, tja tsotyaya jndag, tjac'uaaⁿ n'oomnaaⁿ na nntseyooⁿ w'aayâ, jndati cwii chi' na ntyjo n'oomnaaⁿñeeⁿ w'aayâ, jnaⁿna' na cwiquiaa jndag candiu, jo' na matso tsotyá tsá'tquiee nnoom: --¡Aa manty'ia' je' re!, nmeiⁿ na xocatseyu' ljo' na nntsjooya. Teijndye quitsjooya njom' na cwe' jndaa' xuee na ya nnc'ua ts'aⁿ n'oom. Nnty'iaa cwaaⁿcheⁿ nljoo' xqueⁿ na xuee teiⁿ, jo' xuee na ya nnc'ua n'oomnaaⁿ ndo' n'oomnty'om.

Xeeⁿ jnda jla'naⁿ'yo' n'oomwaa', caianeⁿ'yo' cwicheⁿ nnom na nquiu'yo' ndo cala'jndaa'ndyo' aa mayuu' oo aa tiyuu' ñ'oommeiⁿ.

Suljaa' na candya' ts'oo^oya

¡Suljaa'!

Xue' matsona' na nei'ncoo'ndyu',
mei' na tsu su n'oom ljaa' 'na',
sq̄ Ta Tyuaaljaa' matseiljaa'ñena' 'u
ñequio chuee ljeii 'na'.

¡Suljaa'!

¿nÑee' cwe'ndo' na tcaa' n'oom ljaa' 'na'?
¿nÑee' cwe'ndo' na jaatsu jndaḡ tquie 'na'?
¿nÑee' cwe'ndo' na jaantquiee' ndaa ljo' 'na'?
¿nÑee' matseicatsu cha'tso na matsei'xma'?

¡Suljaa'!

Jee' jnda ntyjiiya mach'eena'
na jaantycwii na nei'ncoo'ndyu',
jo' na ñe'canoo^o'hnda'a n'oom ljaa'
Ta Tyuaaljaa' 'na'.



¡Suljaa'!

¿Yuu cwiinntyjaya n'oom na tjoondyo?

Xeeⁿ 'ndyoo nato jndag

meiⁿ ncwaⁿ taleicaljeiya,

jo' na ñe'canooⁿ'a n'oom na nleit'maⁿ.

¡Suljaa'!

¿Yuu cwiinnc'oⁿ'ya ndaatioo na nnc'ua?

Xeeⁿ Ndaascunjoom jnda jaantquiee'na',

jo' chii je' n'ndiya na matyjaya

n'oom na meiⁿ'ntyjee' ndyuee ljo' 'naⁿ.

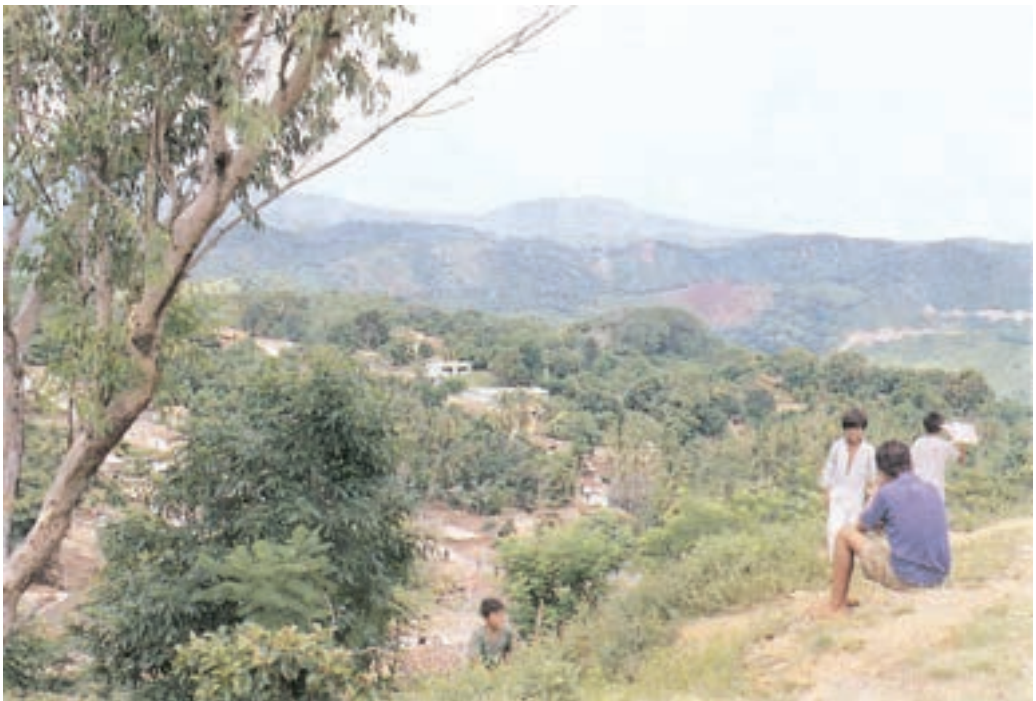
¡Suljaan!

Jeeⁿ t'maⁿ natg' jnda s'aaya 'u,

quia je'cheⁿ matsei'noⁿ'a na tis'a

ee 'u cwiluiindyu' naya na 'ndye weloya l'oo,

jo' chii je' nnts'aaya cwenta 'u.



Xeeⁿ jnda jla'naⁿ'yo' poesía coral "Suljaa' na candya' tsooⁿ'ya", maestro oo maestra 'naⁿ'yo' nnts'aaⁿ ndyee t'maaⁿ 'o. Cwii tmaaⁿ yocanch'u na cañjeeⁿ jndyee, cwicheⁿ naⁿ na ta jndyee, ndo' cwicheⁿ naⁿ na c'uaati cwila'neiⁿ. Xeeⁿ jnda ljuu'ndyo', calajndaa'ndyo' chiuu nñe'quia'yo' poesiawaa' ndo' yuu nntsaa't'o'yo' na cwii cwii tmaaⁿ'ndyo', na cwii cwiindyo' oo na cha'tsondyo'.

Cantyja na nñequiaa ts'aⁿ poesía, macaⁿ'na' na nntseichueeⁿ'eⁿ jñeeⁿ'eⁿ ndo' wjaach'eeⁿ cha'xjeⁿ na matseineiⁿ poesía, yuu na nncju'na' na neiⁿ'eⁿ oo na jmeiⁿ'ñê, na wi' ts'oom oo na jnoom'm, na chjoo' ts'oom oo na tichjoo' ts'oom na tinqiaⁿ'aⁿ oo na macaty'ueeⁿ.



Ñequio maestro oo maestra 'naⁿ'yo', ca'maⁿ'yo' cwaa' nñe'quia'yo' poesía na teiljeii nacjoo' librowaa.

Catsei'na^ñ ncuee ñ'oommei^ñ ndo' catseiljei'
nt'omche^ñ na wajna^ñ, xee^ñ jnda catseinei^ñ chiuu
quiwiil'uena^ñ.



¿N'oom na cwil'a t̥a

ts'oom t̥amanco
ts'oom t̥areixa



N'oom na cwicalui' lcaa'

ts'oom t̥atei^ñncaa
ts'oom t̥and̥o' cania^ñ



N'oom ljaa'

ts'oom ljaa'scuu
ts'oom ljaa'ntsu'



Tsco na ya nlcwa' ts'a^ñ

tscochjoom
tscotantsja^ñ

Ts'oom tando'caniaⁿ

Ts'oom tando'caniaⁿ, jo' cwii ts'oom na jeeⁿ yo nleit'maⁿ. Tscaa' 'naaⁿ'na' jeeⁿ quiina' ndo' neiⁿ'ncoo' ts'iaaⁿ na quiluii ñequio juuna' cha' na': meisa yuu na nntseiljeii ts'aⁿ ndo' tscaa' na nijo maquina.

Ñet'oomna' jndyetei ts'iaaⁿ ñetuii ñequio lcaa' 'naaⁿ ts'oom'ñeeⁿ, je' ñe'we nnom ts'iaaⁿ na cwiiwiluii ñequio juuna' ee jnda mañe'candyueena'.

Ñequio ncia' queⁿ'yo' cwenta ljo' n'oom jnda wjaandyuee naquii' ndyuua tsjom'yo', ndo' calaljei'yo' ljo yuu l'uena' ndo' chiuu nl'a'yo' cha na nncwijndyeennda'na'.



Mati niom l'oo na cwil'a njaⁿ oo ta na ya nliquii ts'aⁿ ndo' ta na ya mmaⁿ, ts'aⁿ liaa cha' na; taseiⁿ, tapapa ndo'tachi.

Catsei'naⁿ ñ'oomwaa.

Ts'oo taseiⁿ

Ts'oo taseiⁿ, jo' ts'oo na meiⁿntyjee' naquii' jndaⁿ na chundyo chu mach'eena' taseiⁿ na jeeⁿ ca'naⁿ ndo' na jndye nn'aⁿ qui'ooca'ñeeⁿ quia na Ncuee L'oo. Saa meiⁿcwii ts'aⁿ tyootseituu na nl'uee'ñe chiuu nnts'aa cha na ticandyueeñ'e'na'.

Ñequio maestro oo meistra 'naⁿ'yo', ca'maⁿ'yo' chiuu nl'a'yo' cha na nleijndyeennda' l'ooⁿmeiⁿ'. Xeeⁿ na ticaliu'yo' chiuu nnts'aa ts'aⁿ, cata'x'eendyo' ndaa lotye'yo' oo ndaa nt'omcheⁿ nn'aⁿ. Xeeⁿ jnda ta'x'eendyo', cala'ljei'yo' ñ'oom na jla'nef'na ndaa'yo' nacjoo' cwadernom 'naⁿ'yo'.



Catsei'naⁿ ñ'oommeiⁿ ndo' catseiljei' nt'omcheⁿ
ñ'oom na cwiitjooⁿ cha na nnts'aana' ñ'oom na ñecwii
nnom la'xmaⁿ.

'Naⁿ na ñ'eⁿ nñequiuu' ts'aⁿ

tãñeca'
liaacha'

'Naⁿ cwentaa' caseinaⁿ

xio
xjo tsua'naaⁿ

Ljo' na tseixmaⁿ ts'aⁿ

xqueⁿ ts'aⁿ
ts'oⁿ ts'aⁿ

Ncuee na tseixmaⁿ smana

luñeⁿ
matye



Catsei'na^{n'} ñ'oommeiiⁿ ndo' catseinchu' jona' xjeⁿ
ntmaa^{n'} na la'xmaⁿ cwii cwii nnomna'.

Tscochjoom

ljaa'scundyua

ljaa'naa^{n'}

tscotgsei

tscotantsja^{n'}

taxuacachi'

ljaa's'andyua

tscojndaqachi'

ljaa'catsa

ljaa'ntyo'

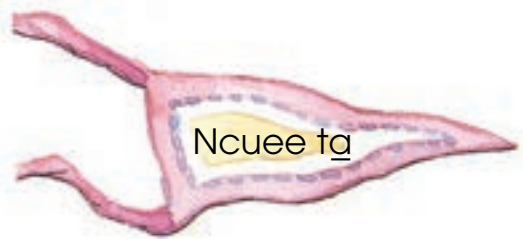
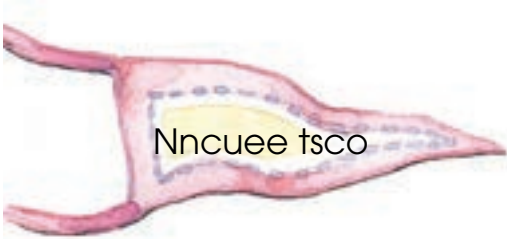
tscoxja'

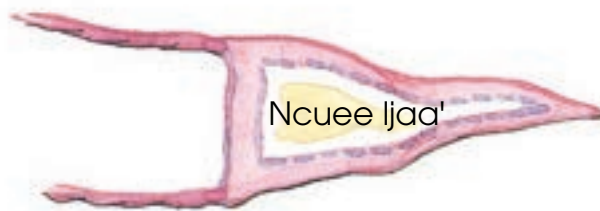
tajoleiⁿ

tqcoo'

taxua

tati





Cwentoo' tsuii

Cwii xueeñeeⁿ, catsue', cajndye, catsiaⁿ ñ'eⁿ tsuii, t'maⁿna na nnteijndeindyentyeena ñequio na nntjoomna na nnt'uaana yuu na nluii n'oomljoo.

Jla'jndaa'ndyena na cwii xuee nnt'uaana 'naaⁿ' cwii x'iaana, ndo' juu ndo' na nlcwa'na'.

Najndyee to'na t'uaana 'naaⁿ' catsue', Xjeⁿ na tue'ntyjo na nlcwa'na ndo' nnta'jndyena. Tja catsue' tjacal'ueeⁿ sei' na nntquiina, saa tjaa ljo' ljeii', cwe' ntjaⁿnlcoom ntsaa ljeii', jo' na cwe' jo' jo' tyondqⁿ'na, cha na nntseixjeeⁿñetina' na ñe'jndo'na.

Quia na t'uaana 'naaⁿ' cajndye ñ'eⁿ catsiaⁿ jla'tiuuna na sei' nntquiina ee quioo'm'aⁿ' 'naaⁿ'na na nnc'omna quioo', Saa quia na tue'na' joona tjaa'naⁿ sei' ljiuna ee tjaa'naⁿ quioo' ty'omna. Jo' na ñejoo ñejoo ntjaⁿnlcoom ntsaa na ljeii catsue' tyondqⁿ'na.

Quia na tue'na' na t'uaana 'naaⁿ' tsuii, ljuena: --Tjaa chiuuya, ticatquiagaya sei', Ticuee' n'omna jom 'ana, cwiluena: Na'm'aⁿ' ndya' macjeendyena, saa tjaa sei' ljiuna. Xjeⁿñeeⁿ tsuii tsaⁿ na nchii jeeⁿ nntseineiⁿ tsoom: --'O ticuee' n'om'yo' ja, saa ja ndyoñ'oⁿ sei' casojndqⁿ nntquie'yo'.

Tja tsuii cheⁿdyo cheⁿ, tue'cañoom 'ndyoo tsjo', yuu na meiⁿ'ntyjee' tscotsqⁿ, manty'iaaⁿ'aⁿ joona' saa tileicaljeiiⁿ ljo' jo', ee na chona ndaateiⁿ. Jo na matsoom: --Luad' maxjeⁿ ndaaluee manty'ia, Xjeⁿñeeⁿ tue'cañoom cwii st'eⁿ' jom, tsoyo' nnoom: --¿Ljo' mache' tsuii? T'oⁿoⁿ ndo' t'moⁿoⁿ tscotsqⁿ, matsoom: --Manty'ia ndaaluee, Cwe' teiⁿncoyo' jom, ndo' tsoyo' nnoom: --Tquioo' na ticwajnaⁿ' ndaaluee, ee ljo' na manty'ia'luaa' nchii jo', cwindo', Nnc'uaajndyqⁿ ndaatioo xeeⁿ jndq nncjoñ'oⁿ 'u na nncwajnaⁿ' ndaaluee.

Jndq na t'uu st'eⁿ' ndaatioo tjawa tsuii naxeeⁿ'eⁿ tjañ'oomyo' jom, jndq na tjawijndye 'oona, teitquioo' ndaaluee, Jo' na matso tsuii nnom st'eⁿ': --¿Aa jo' lañeⁿ yuu na meiⁿ'ntyjee' n'oom na jeeⁿ tsja nc'eⁿ? T'oⁿoⁿ matsoom: --'U nc'qⁿ manty'ia', jo' matseijnaaⁿ', xeeⁿ na maxjeⁿ luaa' wja'tsu' nntseiquiooya 'u. T'oⁿ tsuii; --Ja nchii 'u matseijnaⁿ'a, mayuu'cheⁿ na nc'eⁿ' n'oom tsja manty'ia 'dyoo ndaaluee. Na lioo' st'eⁿ' na maxjeⁿ jom matseijnaaⁿ' tsuii, jo' na seiquioom juuyo', saa fiquiooñê nomtyuaa. Xeeⁿ nchii tjacatycwii'ñê nquiuu' ts'oom ljaa'scuu.

Jo' jo' lloom, jnaⁿna' na cwiquie catsondag na nlcwanna ljaanscuu, tcwaaü cwii casojndag tsa na teijndeiti, matsoom nnom quiooⁿñeeⁿ: --Ti'xiog, cw'a'ya' ja ee taxocandag nncjocugacheⁿnncog. Seiyu' casojndag na nncw'aaⁿ tsuii, sag ticaljeiiⁿ na mana nntseicuee'yo' jom, ee xjeⁿ na nncju'ñeyo' xcwe staaⁿ nnty'iaa'yo' cha mana nncueeⁿeⁿ. Cwe' ljo' s'aa tsuii seicueⁿeⁿ casojndag.

Jnda na seicueⁿeⁿ casojndag tjaaⁿ na nntseicañeeⁿ nc'iaaⁿaⁿ na nnc'ooc'omna juuyo' sag xjeⁿ na nty'iaana na jaawe'cañoom joona majndeito ta'x'eena nnoom: --¿Yuu m'aaⁿ casojndag na ty'oom'? Jo' na t'ogⁿ tsoom, ndagana: --La'ñeeⁿ 'ndiya juuyo', jo' na jndyotseicandliya 'o na tsac'om'yo' juuyo. Xjeⁿñeeⁿ cwe' teiⁿincona jom, ljuena: --Ljo' casojndag nnc'oom' 'u ticaliuu aa ndya' ljei' meiiⁿ cwe' chjoo ndaatioo na nnc'ua'. Matso tsuii ndagana: --T'ua ndaa, ndo' tjocwajnaⁿa ndaaluee, ndo' xjeⁿ na lcwag'a, ty'oⁿya casojndag. Matso catseiaⁿ nnoom: --Cja'c'oom' ts'aa'yo', cha na nlayuu'â na mayuu' ñ'oom na matsu'.

Tjaaⁿ tjac'oom ts'aa'yo', sag maxjeⁿ tiñe'cala'yu'na na seicueⁿeⁿ juuyo'. Jo' na tso catsiaⁿ: --Manacheⁿdyo cjaacanty'iaaya aa nchii mayuu' ñ'oom na matsoom, cjaañjoom' n'om'yo' na je' ñe'jndog'a.

Jo' na ty'ena ñ'eⁿ tsuii, ljiuna juuyo', ty'eñ'omna juuyo' yuu na cwil'ana ts'iaaⁿ na nntquiina juuyo'. Xjeⁿñeeⁿ taⁿna na catset'maⁿ ts'oom joona na l'ana na ticuee' n'omna jom.



Xeeⁿ jnda jla'naⁿyo' "cwentoo' tsuii", calaneiⁿyo' ñ'oom na mawax'ena' ljo.

¿Ljo' quioo' ñ'oom' cwiwiineiⁿ naquii' cwentowaa'?

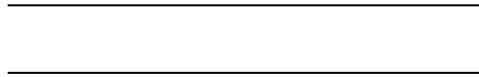
¿Ljo' quioo' na matseineiⁿtina' ñ'oom' naquii' cwentowaa'?

¿Ljo' ts'iaaⁿ ñel'ana ndo' chiuu ñel'ayoona juuna'?

¿Chiuu s'aa tsuii na seicueⁿeⁿ casojnda?

¿Chiuu ts'iaaⁿ na ficala'yu'na na sei' casojnda ñeiquiaa tsuii nntquiina?

Catseituu' nt'omcheⁿ nnom na ya nntseicajndyu ts'aⁿ cwentowaa' ndo' catseiljei' joona' nacjoo' 'naaⁿmeiⁿ. Ndaqnia catsei'naⁿ joona' nda nc'ia'.



Entrevista: Jo' ñ'oom na jndaa' nncwax'eeñe ts'aⁿ
nnom cwiicheⁿ ts'aⁿ na ntyjijndaa'ñe ñ'oom'neeⁿ.

Quia na ticaliuⁿjndaa'ndyo^o cwii ñ'oom, macaⁿna' na
nnta'x'eendyo^o ñ'oom'ñeeⁿ nnom ts'aⁿ na ntyjijndaa'ñe.
¿'U ljo' ñ'oom ñe'caljei'jndaa'ndyu'?

Naquii' n'oommeiiⁿ cwjii'ndyu' n'oom na
ñe'caljei'jndaa'ndyu' ndo' cja'wax'eendyu' juuna'
ndag^a nn'aⁿ tsjom'.

Cha na nntsei'noⁿ'ti', ljoo chuu' nt'om ñ'oom na ndag^a
nncwax'eendyu' ndag^a nn'aⁿ tsjom'.

Quioo' na ñe't'om tsjom' na wjaach'eeti xuee.

¿Yuu l'uendye quioo' na ndicwaⁿ m'aⁿ?

¿Ljo' cwit'mo^o ncuee quioo' na wajnaⁿ?

Catseijndaa'ndyu' 'ñeeⁿ m'aaⁿ nncjaawax'eendyu' ñ'oom na
ñe'caljei'jndaa'ndyu'.

Cha na jndaa' nncwax'eendyu', catseituu' ndo' catseiljei'
nacjoo' cwadernom 'naⁿ cwii cwii ñ'oom na nncwax'eendyu',
cha'xeⁿ na ma'moⁿ'na' cwiicheⁿ ntyjaa'tsom.



Tsom na chuuna' ñ'oom na nncwax'eendyu'.

Cwaaⁿ: 6-05-97

Yuu: Ndoon

Ljo' ñ'oom: Quioo' na
cwila'ndaa' ntjom

Ts'aⁿ na nncwax'eeñe: Maricela García Morales.

Ts'aⁿ na nnc'o: Rantsio Mateo Lorenzo.

¿Ljo' ntjom cwiwe'ti tsjom'?

¿Ljo' quioo' quill'a nata' joona'?

¿Cwaaⁿ quioo' na t'maⁿti nata' quich'ee?

¿Chiuu quiche' cha na tilcwa'yo' ntjom'?

¿Teiyoticheⁿ ljo' quioo' ñel'a nata' ntjom, na je'
tac'om?

¿Chiuu l'ayoo nn'aⁿ na ndyueendye quioo'ñeeⁿ?

¿Aa ya na ndyueendyeyo'? ¿ Chiuu ts'iaaⁿ?

Xeeⁿ jnda ta'x'eendyo' ñ'oom na tjei'ndyo',
calaneiⁿnyo' ñequio nc'iaa'yo' chiuu jla'neiⁿ nn'aⁿ
nda'yo' cantyja 'naaⁿ ñ'oom'ñeeⁿ.



Cha na jndaa' nntseinchu' ñ'oommeiiⁿ, cwil'uee'ndyu'
alfabeto ñomndaa na jnda ljo' xqueeⁿ.

Ñ'oom na tyoowiinchu'ya

Ñ'oom na jnda teinchu'

catsue'

catoo

catsua'

catsjom

canch'ioo

casondye

Nacjoo' pisarrom cala'ljei'yo' ncuee nt'omcheⁿ quioo'
na nla'nchu'yo' nacjoo' cwadernom 'naⁿ'yo'.

Cal'a'yo' xjeⁿ ntmaaⁿ nch'u na ñeequio'yo' "manty'ia,
manty'ia", cha'xjeⁿ na matsona' ljo.

Najndyee catjeii'ndyo' cwii x'iaa'yo' na nntseicatoo' na
ñeequio'yo'. Tsaⁿñeeⁿ macaⁿna' na nntseitoom ndo'
nncjaatsoom chiuu waa quioo', sag ticwanadⁿ na nntsoom
xuee'yo' ee 'o macaⁿna' na nncjaawee' ndyue'yo' ljo' quioo'
jo'. Cha na cjee nncjaawee' ndyue'yo' cwil'uee'ndyo'
ñ'oommeiiⁿ:

Nntso tsaⁿ na nntseicatoo': --Ja manty'ia.

¿Nnt'oo nt'omcheⁿ: --¿Ljo' manty'ia'?

Nntso tsaⁿ na nntseicatoo': --Cwii quioo'.

Nnt'oonnda' nt'omcheⁿ: --¿Ljo' colo juuyo'?

Cwe' laa'ti' nntsata'x'ee'yo' chiuu waayo', xjeⁿ na
nncjaawee'cheⁿ ndyue'yo' ndo' 'ñeeⁿ na nncjaawee' 'ndyoo
juu nntseicatoo'nnda' ñeequio cwiicheⁿ quioo'.

Nequio nci'a' cala'jndaa'ndyo' na we wendyo nla'na'yo'
n'oomwaa.

Meistro ñequio tyochjoo

Meistro: -¿Ljo' jndyu tsjom'?

Tyochjoo: -Sjō Nquiaa'

Meistro: -¿Ljo' quioo' m'aⁿ tsjom'?

Tyochjoo: -Casojndaa, catscujndaa, catsaa', cajndye,
catoo ndo' nt'omcheⁿ quioo'.

Meistro: -¡Cwa jeeⁿcheⁿ ndya' jndye quioo' ndicwaⁿ m'aⁿ
tsjom'!

Tyochjoo: -Mayuu' meistro, saa jndyete quioo'm'aⁿ ndicwaⁿ
m'aⁿ xeeⁿ na nchii cwila'cwjaayâ jooyo'.

Meistro: -Je' na ndi'cwaⁿ m'aⁿ quioo'm'aⁿ macaⁿna' na
nl'uee'ndyo' chiuu nleijndyeendyenda'yo'.

Tyochjoo: -¡Quian!ua' meistro na luaa' matsu'! je' maxje'
luaa' nl'aayâ.



Ñequio meistro oo meistra 'naⁿ'yo', calaneiⁿ'yo' chiuu
nl'a'yo' na nla'jndyeendyo'nnda'yo' quioo' na ndi'cwaⁿ
m'aⁿ tsjom'yo'.



Cala'na'yo' ñ'oommei' ndo' que'yo' cwenta chiuu tjachuii' nntso ts'a' jooa' na cwii cwii tsjoom, mei' na ñecwii nnom na cwit'mgo'na'



Suljaa'
tyotso

Can'oom
jndo

Nñe'tsom'
cando

Xee' tque'yo' cwenta tiñecwii xje' cwilana_g ñomndaa na cwii cwii tsjoom tjachuii' chiuu na cwila'nei' nn'a' juuna'. Ñ'ee' njoom tit'ma' xuii' ndo' ñ'ee' njoom t'ma'ti xuii'. Sag cha'tso ñ'oommei' l'uena' mei' na tiljo'yu cwilana_gya jooa'. Jon chii ticala'jnaa'a nc'iaaya na xuii' cwilanei'na.

Xee' naquii'ntaa'yo' ñ'ee' nt'om nc'iaa'yo' na xuii' cwilanei' ñ'omndaa, cata'yo' na calanei'na ndye'yo', cha na nnty'ia'yo' yuu xuii' ñ'oom na cwilani'na. Xee' jnda cala'jei'yo' jooa' nacjoo' cwadernom 'na'yo'.



Ñequio maestro oo maestra 'na'yo', calajndaa'ndyo' na nntsata'x'leendyo' ndag nn'a' nt'omche' n'oom na xuii' cwiwiinei' naquii' ñomndaa 'naa'ya.

Cha'tso nnom na cwitei'jndei jaa na tandoo'a

Na teiyoticheⁿ, ndyuaameiiⁿ jeeⁿ neiⁿncoo' ñetiomna', jndye nnom n'oom tquie ndo n'oom ljaa' ñetei'ntyjee', ndo' cha'tso ljo' jeeⁿ lju'na', mati jndye ndaatoo ñet'oom. Ndo' jndye quioo' ñet'om naquii' jndag ndo' naquii' ndaa.

Je' jndye nnom quioom'aⁿ jnda jla'ndyueendyo cha' na: catswaaⁿ, catsiaⁿ liom, snom jndag, loro, catoo, cajndyaa, canda' ñequio nt'omcheⁿ quioo' na ñet'om.

N'oom, quioo', ndaa, tyuaa ñequio jndye, jeeⁿ t'ma' cwitei'jndeiina' jaa na ya m'aa'ya. Jo' chii cha'tsondyo, maca'na' na cal'aaya cwenta cha'tso nnom na cwitei'jndei jaa na ya cwitandoo'a tsjoomnancuewaa.

Cal'aa cwenta joona' ee xeeⁿ cwii nnom joona' nntseitjoona' nncwjaaya jo' na jeeⁿ maca'na' na ticala'cwaga'a ndaatoo, ticalacwjaaya quioo' mee n'oom ndo' ticalacwajndiindyö tsjoomya.



Welooya quila'nei'na na m'aa' tsa'ts'omjndag, tsa'ts'omtsjo',
ndo' tsa'ts'omtyuaa, joona cwil'ana cwenta cha'tso nnom na
cwitei'jndei jaa na tandoo'a, joona matseijomna' cha' na
tsotyagya, ee cantyja 'naa'na cwiwe' ljo' na cwiwii'uee'ndyo
na cwii cwii xuee je'.

Xee' na cwii ts'a' nntyjee' cwii ts'oom, maca'na' na nlcoom'm
n'oom 'ndaa ee joona' cwil'ana' na quiwa', jo' na
matseijndyee'na' ndaa n'om ljo'.

Cha'tso quioo' na ndicwa' m'a', cha' na: casojndag,
catscoo, catu', catiundyua, chui', cachi, catsaa',
catscujndag, cax'oo, calcaa, oo nt'omche' quioo' na
mañe'candyueendye maca'na' na tacala'cwjagya jooyo'
cha na tindyueendyeyo'.



Xeeⁿ jndg jla'naⁿ'yo' ñ'oom "Cha'tso nnom na cweitei'jndeii jaa na tandoo'a", calaneiⁿ'yo' ñ'oom na mawax'ena' ljoo.

¿Chiuu macaⁿ'na' na nnts'aa ts'aⁿ quia na nntyjeeⁿ cwii ts'oom?"

¿Aa ya na nntyjee ts'aⁿ ts'oom na cwe' na tagg' ts'oom?
¿Chiuu ts'iaaⁿ?

¿Chiuu macaⁿ'na' na nl'aaya, cha na nncwiiyndyeeti ndaatioo?

¿Chiuu macaⁿ'na' na nl'aaya cha na lju' ndaatioo n'om ljo'?

¿Chiuu nl'aayoo cha na tincwiic'ee jndye na cwitjaaya?

¿Chiuu nl'naayoo cha na ticandyueendyeñ'eⁿ quioo'?

¿Chiuu macaⁿ'na' na nl'aaya ñequio to' na cwila'tjooⁿ'ya?



Cal'a'yo' xjeⁿ ntmaaⁿ nch'u ndo' cala'naⁿnda'yo'
ñ'oom "cha'tso nnom na cwitei'jndei jaa na
tandoo'a", cha na nla'noⁿya'yo' ljo' matseineiⁿna'.
Ndagnaⁿ calajndaa'ndyo' cwaaⁿ tmaaⁿ 'na'yo'
nncwinom jo ndagⁿyo na nntseineiⁿ juuna'.

Cha na yati, jndaa'ti ndo' tijndei'tina' ni'a'yo' ts'iaaⁿwaa',
cal'a'yo' cha'xjeⁿ na matsona' ljo.

Cala'tiuu'ya'yo' cwaaⁿ ñ'oom naqui na matseineiⁿ ñ'oom na
jndg jla'naⁿyo'.

Cala'nchu'yo' ndo' cala'ljei'yo', ñ'oom na t'maⁿti cwit'ooⁿ, na
nlaneiⁿyo' ndagⁿ nt'omcheⁿ nc'iaa'yo'.

Nacjoo' nom ntmeeⁿ, cal'a'yo' ndibujo, mapa, ljei oo
nt'omcheⁿ nnom na nnteijndeiitina' 'o xjeⁿ na nlaneiⁿyo' ndagⁿ
nc'iaa'yo'.

Ca'maⁿyo' cwaaⁿ cwii ñ'oom na jndg jla'chu'yo' na nntseineiⁿ
cwii cwiindyo'.

Cwiitjoocheⁿ na nncwi'nom'yo', cala'naⁿyo' cwii we ndyee
ndiiⁿ ñ'oom na ndu'yo', cha na xocatseitsaⁿna' 'o.

Cat'o'yo' ñ'oom na nnta'x'eendye nc'iaa'yo'.



Quia na cwii x'iaa'yo' oo cwii tmaaⁿ yocanch'u cwilaneiⁿ na jo ndaa'yo', macaⁿna' na queⁿyo' cwenta ñ'oom na cwila'neiⁿ, ndo' cala'ljei'yo' ñ'oom na l'ueti na cwiwiineiⁿ, cha na nlijotyēⁿ na' nacjoo' cwadernom 'naⁿ'yo'.

Xjeⁿ na nlaljei'yo' ñ'oomñeeⁿ luaa macaⁿna' na ni'a'yo'.

Queⁿ'yo' cwenta cwaaⁿ ñ'oom naqui na cwiwiineiⁿ.

Cala'ljei'yo' ñ'oom na l'ueti na cwiwiineiⁿ.

Queⁿ'yo' cwenta ljo' cwit'mooⁿ ljeii oo ndibujo na cwiwiil'uee'ndye naⁿ na cwila'neiⁿ.

Xeeⁿ waa cwii ñ'oom na tileicala'noⁿ'yo' cata'x'ee'yo' juuna'.

Cala'ljei'yo' chiuu cwila'tiuu'yo' cantyja 'naaⁿ ñ'oom na cwiwiineiⁿ.



Cjaañjoom' n'om'yo' na descripción jo' quia na nntsu' oo nntseiljei' chiuu waa ts'aⁿ, quioo', 'naⁿ, cwii joo oo cwii nnom na tuii.

Ljoo ma'moⁿna' chiuu nluii cwii descripción 'naaⁿ ts'aⁿ, sag najndyee cala'noⁿyo' na descripción cwiwiil'uena' quia na nntseineiⁿ nnom cwicheⁿ ts'aⁿ na ticwajnaaⁿ chiuu waa ts'aⁿ na tsuuñe, na tue', na tjom natg, oo na tsuu' ts'om' xuee', jo' chii 'o nchii nncwiil'uee'ndyo' descripción na nncwaⁿyo' chiuu waa ts'aⁿ.

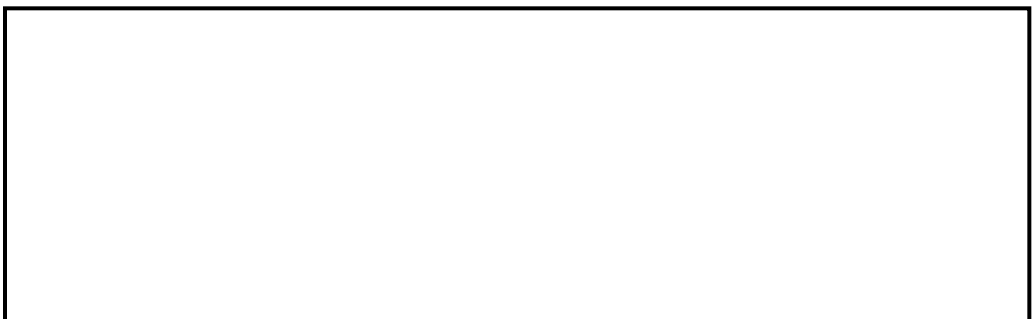
Ts'aⁿ na mach'ee descripción mateijndeina' jom na maqueⁿtyeeⁿ cwenta cha'tso ljo' na manty'iaaⁿaⁿ.

Descripción 'naaⁿ cwii ts'aⁿna tsuuñe

Ts'aⁿm'aaⁿ jom cwii ts'aⁿ na tcooñe ndo' cajneiñe, cachjoo xqueeⁿ, cantseii sooxqueeⁿ ndo' ntomna', tmeiⁿ staaⁿ, jndye soo nandyee' lua'nnoom, cantseii soolua'nnoom, calioo n'omnnoom, catsioom ñoom'm, cachjoo ñom, cañjeeⁿ ntjaⁿñom, canch'u lua'queeⁿ, tco xtyoom'm, canchiiñê. Cweⁿ liaanlqui' canchii, ñjoom tjaⁿxqueⁿtsuee xqueeⁿ ndo' ñjoom lcoomjndyoo'.

Calaljei'yo' cwii descripción nacjoo' cwadernom 'naⁿyo' cantyja 'naaⁿ cwii ts'aⁿ na ta'jnaⁿyo'. Xeeⁿ jndg cala'naⁿyo' juuna' jo ndg nc'iaa'yo'.

Ljoo cal'a'yo' ndibujo 'naaⁿ ts'aⁿ na jla'ljei'yo' cantyja 'naaⁿ.



Catsei'naⁿ ñ'oomwaa ndo' catsei'noⁿ ñ'oom ya na ma'moⁿna'.

Ñ'oom na matseineiⁿ ts'oom

'U na mawi'noom' nacañomya canty'ia'ya' ja cwiitjoocheⁿ na nntio' xjo ja.

Quia na teiⁿ ja quitseiwiindyö 'u.

Quia na ñe'jndo' oo ñe'c'ua' ndaatoo, tã na mañequiaya cwila'nchjeeⁿndyena' 'u.

Ja cwiluiindyö ts'oom tseiⁿ wa', n'oom lcaa' na cwiluii meisa 'naⁿ ndo' 'ndyoots'a wa'.

Ja cwiluiindyö ts'oom na quicañjoom' l'ots'iaaⁿ 'naⁿ.

Quia na nnc'io' ja jöñ'ãⁿya ñ'eⁿndyu' xjeⁿ naquiii' tsei'tsua'cheⁿ.

Ja yats'aⁿndyö ñ'eⁿndyu' ndo' matseineiⁿncoo'ndyö naquii' wa', mati mats'aa ncwaⁿ yuu na mawajndye'.

Xeeⁿ na wi' ts'om' ja, tica'ndii' na nnta'wi' nn'aⁿ ja.

¡Quianl'ua' na mandii' ñ'oom na matseingⁿya njom'!

Xeeⁿ jnda sei'naⁿ "Ñ'oom na matseineiⁿ ts'oom", catseiljei' cwii taⁿ ljeii nacjoo' cwadernom 'naⁿ na mañequiaa' na quianl'uaa' ts'oom na jndye nnom na mateijneiⁿ jaa.

Ndanquia cwii cwiindyö' catsei'naaⁿ ñ'oom na seiljeii jo ndaa'yo'.



Catsei'na^{n'} verbomeiiⁿ ndo' que^{n'} cwenta yuu matseichuii'na' na nntso ts'aⁿ oo nntseiljeii ts'aⁿ jona' quia na maje'ndyo cwiluii, na jnda_u tuii oo na quia nluii cwii nnom.

Ljo' na cwiluii na maje'ndyo	Ljo' na jnda _u tuii	Ljo' na quia nluii
mats'aaya	s'aaya	nnts'aaya
mache'	sa'	nntsa'
mach'ee ⁿ	s'aa ⁿ	nnts'aa ⁿ
cwil'aaya	l'aaya	nl'aaya
cwil'aayâ	l'aayâ	nl'aayâ
cwil'a'yo'	l'a'yo'	nl'a'yo'
cwil'ana	l'ana	nl'ana

Catseicandag_u'ndyu' oracionmeiiⁿ ñequio verbos na cho luaja.

Wja _____ tyochjoo cwii t_umanco.

Teiquiuu' _____ ndaa n'oom lja'a'.

'To _____ tsui'

Je' _____ ts'oto' nc'e' n'oom lja'a'.

Ncueemeiiⁿ _____ t_uachu'.

nlcaaya

tquii

nlcooya

matioo

tioo

Quia na tue' ñe'quiom'

Teiyoticheⁿ, teinom tsjoomnancue cwii nawil' quia na tue' ñe'quiom'. Quia jo' cha'waa tsjoomnancue teijaaⁿ, mana jnaⁿna' na tyowa'. Quia jo' nn'aⁿ jla'tiuuna na cha'tso quioo' na m'aⁿ tsjoomnancue tjañ'eⁿyo'. Nn'aⁿ tjaa'naⁿ chiuuya nnc'o'nomna, macandg t'maⁿ n'omna lan'om na tyola'ty'oondyena nnom Ty'oots'om ee tjaa'naⁿ ljo' cwicheⁿ nndg n'l'ana, ndyuee nantquie na cwicwa'na ndo' ñejaaⁿñ'eⁿ tyom'aⁿna.

Cha'tso nn'aⁿ jndg tquiaana' na chjoo' n'omna, jnaⁿna' na tyotyueena ee tacaliuna ljo' cwiin'l'ana. Cwii ndo' cwii xuee majndyeti yocanch'u cwiwje cantyja na ñe'jndo'na, mati quioo' na ñetoo'ndye naquii' lue'nta ñeljui'yo' ndo' manañetjgyo' ee na tjaa'naⁿ ljo' nlcwa'yo'.

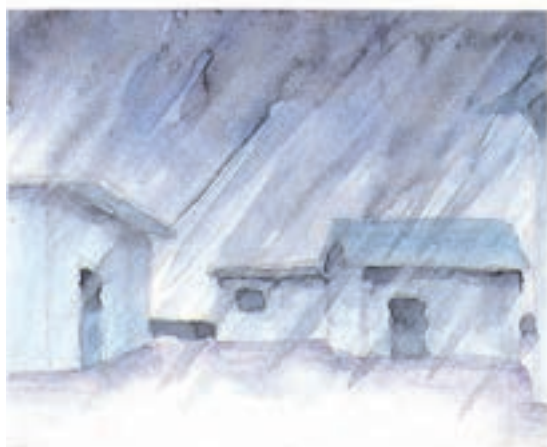
Jndg wjaach'ee xuee na cwiwa', mats'iajo' teic'uaa seixuaa cwii caxtijndyo, ndo' seixuaa cwii snom, cwe' ljo' mana jnaⁿna' na jla'xuaa cha'tso nnom quioo' na m'aⁿ tsjoomnancue. Jeeⁿ ndya' tyue nn'aⁿ ee nquiuna na meiⁿcwii quioo' tacwando' nnom tsjoomnancue, jo' na jeeⁿ jndye tyola'tiuuna yuu jnaⁿ quioo'ñeeⁿ.

Hasta xjeⁿ na teic'uaa jla'xuaa quioo'ñeeⁿ chii tjawiicheⁿ na cwiwa', ndo' manatjantquiee' ndaa, manatjawixuee chom 'naaⁿ ñe'quiom'.

Xeeⁿ na cwiqugaⁿya cwenta, ticwii xuee xjeⁿ na ndyoncoo, cwitg' quioo' na cwila'xuaayo', cha' na: snom, caxtijndyo ndo' nt'omcheⁿ quioo' na m'aⁿ tsjoomnancue, ee jooyo' cwiñe'quiayo' na t'maⁿ n'om nn'aⁿ, ndo' cwila'candliyo' na mandyowixuee.



Canty'ia'yo' ndibujomeii' ndo' cwil'uee'ndyo' jona' na
nlanei''yo' chiuu s'aana' na tue' ñe'quiom'.



Narración: Jo' quia na matseineiⁿ ts'aⁿ cwii nnom na tuii, cwii nnom na wjaach'eena', cwii nnom na tjom ts'aⁿ oo na matseituu ts'aⁿ, cha' na: ñ'oom 'naaⁿ nn'aⁿ tqie, cwentu, ndo' anécdota.

Cha na candagg' cwii narración na nnts'aa ts'aⁿ maca'na' na nncwii'll'ueeñê ñ'oommeiⁿ:

Ljo' s'aana'.

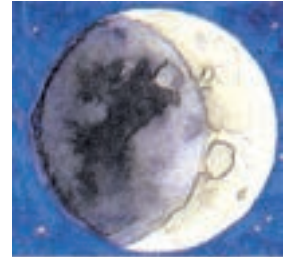
Yuu tuii ñ'oom na cwiwiineiⁿ.

Cwaaⁿ tuii na ljo'.

Chiuu tuiiyuu na luad' s'aana'.

Chiuu ts'iaaⁿ na luad' s'aana'.

'Ñeeⁿ ñ'eeⁿ naquii' ñ'oom na cwiwiineiⁿ.



Cha na nntsei'ngⁿ'ti' chiuu niuii cwii narración, catsei'na'nnda' ñ'oom "Quia na tue' ñe'quioom'" ndo' c'gⁿ ñ'oom na mawax'ena' ljoo.

¿Ljo' s'aana' na teiyoticheⁿ?

¿Yuu s'aana' na ljo'?

¿Cwaaⁿ s'aana' na ljo'?

¿Chiuu s'aana' jndg na tuii na luad'?

¿Chiuu ts'iaaⁿ na luad' s'aana'.

¿'Ñeeⁿ ñ'eeⁿ naquii' ñ'oom na matseineiⁿna'?



Cala'na^o'yo' na c'uaa narraciónwaa ndo' calanei^o'yo ñ'oom na matseinei^o'na'.

Xuee na 14 chi' septiembre chu 1995, cha'waa ts'ondaa Guerrero, jee^o jndei s'eii na cwitsjoom cha' na 8;15, ñ'ee^o njoom jndye l'aa nn'a^o tquiaa ndo' jndye l'aa na cwe' nta^o tjaañena'.

Cha' na we ndyee xuee tjacaana' na tyots'eii tijndei tijndei ndo' cwajndii tyowa', jo' na jndye joo tyonty'iu ndyuee nta ndo' cwajndii tyocwjee' ljo' ñequo jndaa, jndye quioo' na m'a^o naquii' ndaa tjayo' na tjawjaandyeyo', ndo' jndye n'oom ntquiena' na jndei tyom'aa^o jndye.

Ñ'ee^ondyo^o jaa quila'yuu'a na quits'eii ee na Ty'oots'om matseiw'ee^o jaa cantyja na tañe'candygaya ñ'oom 'naa^o'a^o. Ndo' ñ'ee^ondyo^o jaa quila'yuu'a na quits'eii jo' quia na quinty'iu oo cwiwi'chuu'ndye nta naquii' tyuaa.



Xee^o jnda sei'na^o ñ'oomwaa', cwii cwiindyo' catseiljeii nacjoo' cwadernom 'naa^o' cwii narración ndanquia catsei'naa^o' juuna' jo ndaa'yo'.

Canty'ia' ndibujomeiiⁿ ndo' catseiljei' nacjoo' 'naaⁿ
cwento x'iaa 'naaⁿ'na', cha'xjeⁿ na matsei'tiuu'.
Xeeⁿ jnda catsei'naⁿ jooona' ndaⁿ nc'ia'.



Ñequio maestro oo maestra 'naⁿ'yo', cala'ljei'yo' ñ'oom
cañ'eeⁿ nacjoo' 'naaⁿ na chuu' ljoⁿ cha'xjeⁿ na
ma'moⁿ ndibujo na ñ'oom ntyjaya.



Adjetivos demostrativos: Cwit'mooⁿna' cwaaⁿ 'naⁿ, quioo' oo ts'aⁿ, ndo' yuu waa 'naⁿñeeⁿ oo yuu m'aaⁿ ts'aⁿñeeⁿ oo yuu m'aaⁿ quioo'ñeeⁿ, aa mat'uui ts'aⁿ juuna' oo aa candyoo'wi' waana' oo aa tquia waana' nacañoom' ts'aⁿ.

Joo adjetivos demostrativos ñequii'cheⁿ t'uui' cwiwilljeiina' jo nnom sustantivo, cha' na ñ'oommeiiⁿ:

w'aawaa	w'aawaa'	w'aama'ñe ⁿ
casaam'aa ⁿ	casaam'aa ⁿ n	casaama'ñe ⁿ
tyochjoom'aa ⁿ	tyochjoom'aa ⁿ n	tyochjooma'ñe ⁿ
l'aameii ⁿ	l'aamei ⁿ	l'aama'ñe ⁿ
cantsaam'a ⁿ	cantsaam'a ⁿ n	cantsaama'ñe ⁿ
tyonch'um'a ⁿ	tyonch'um'a ⁿ n	tyonch'uma'ñe ⁿ

Xeeⁿ na tqueⁿ'yo' cwenta, quia na sustantivo m'nmoⁿna' ñecwii ts'aⁿ oo quioo', quia jo' cwiwill'ue adjetivo demostrativo m'aaⁿ. Saa quia na jndye nn'aⁿ oo quioo', quia jo' cwiwill'ue m'aⁿ.

Ndo' quia na sustantivo ma'moⁿna' 'naⁿ, quia jo' cwiwill'ue adjetivo demostrativo waa. Saa quia na jndye 'naⁿ, quia jo' cwiwill'ue meiiⁿ.



Catsei'na^o oracionmei^o ndo' cwjaa'ndyu' 'naa^o ñequio
colo wee ñ'oom na cho adjetivos demostrativos.

Nataawaa cwila'yo_o nn'a^o quii' tsjoom.

W'aa scwelawaa' cwila'coo' yocanch'u juuna'.

Jleintyj_oya casom'aa^o na macwa'yo' n'oomljoo' S_gsu'.

Tyochjooma'ñe^o tqiiaa^o sul_g na nncwacatyee^o na^om'aa^o.

Yuscuchjoom'aa^o tmaa^o liaasoo' tsotyee^o.

Ñequio maestro oo maestra 'na^o'yo', cala'ljei'yo' nacjoo'
pisarrom nt'omche^o oraciones yuu na
nncwil'uee'ndyu' adjetivos demostrativos na jnd_g
jlannaünyon.
Xee^o jnd_g cal'a'yo' joo_{na}' nacjoo' 'naa^omei^o.



Ñ'oom' cwii ts'aⁿ na teiwii'

Cwii xuee'ñeeⁿ tjonquiu'a tājndyoo' ts'oom tscaa'. Jnda teiquiuu' na manquiu'a ndya' ca'naⁿ tyjee' na ñe'c'uaya cwii ndaateiⁿ na teiⁿ, jo' na tjo^ya tiaⁿnda, ty'oⁿya cwii ndaateiⁿ ndo' t'uaya juuna' ñecwiitco, sta jom ya ntyjiiya s'aana'.

Tiyocheⁿ na t'ua ndaateiⁿ jnaⁿna' na matsaaⁿndyo, jeeⁿ seitiuuya na ts'aⁿ malcwii' ja, s^g cwa chquio jo' ee ndya' candyaa' ts'omxtyo'a s'aana', meiⁿ cwe' na cwiinquio^oya ndaajnaaⁿa taleicand^g, majndeiticheⁿ na cwiinn^c'uaya cwiicheⁿ ndaateiⁿ teiⁿ, jo' chii meiⁿ na tyotseicono' ja ndaawi tyo'uaya, jnda chii tjo^ya w'aanasei, matso tyonasei nooⁿya: --;Jeeⁿcheⁿ ndya' nioom ts'omxtyo'! ¿Aa nchii jeeⁿ jmeiⁿ' xjeⁿ na t'ua' 'naⁿ na teiⁿ oo aa nchii na teiⁿ jo' na t'ua' 'naⁿ na jeeⁿ'heⁿ jmeiⁿ'?



T'oya matsjooya: --¿Chiuu sa'yu' na jeeⁿcheⁿ ndya' tjawee' 'ndyo'? Ja quia na jmeiⁿ ntyjiya maxjeⁿ ndaateiⁿ teiⁿ nnc'uaya ndo' quia na teiⁿya maxjeⁿ ndaachi cwityje' nnc'uaya. Jo' na matso tyonasei noaⁿya: --Tis'a na luaa' mache', je' tantsa' na luaa' ee maxjeⁿ luaa' nntjom ts'aⁿ quia na nnc'om 'naⁿ na teinom'na' na teeⁿ oo na jeeⁿ jmeiⁿ'.

Mati tsioom ts'o, tsioom na cwico to' oo jndye teiⁿ, nndaq nnts'aana' na nlewi' ts'om xtyo' ts'aⁿ ñequio ntyje', jo' chii macaⁿna' na nl'aandyotyga cwenta ñequio cha'tso nmeiⁿ' ee xeeⁿ na jeeⁿ ticwentandyo ñequii'cheⁿ na nlewiia tycuwaa'.



Xeeⁿ jndg̃ jla'naⁿ'yo', "Ñ'oom' cwii ts'aⁿ na teiwii",
calaneiⁿ'yo' ñ'oommeiⁿ.

¿Chiuu ts'iaaⁿ na teiwii' ts'aⁿm'aaⁿ?

¿Ljo' tycu teiweeⁿ'eⁿ?

¿Chiuu tjoom?

¿Chiuu tso tyonasei na nnts'aaⁿ cha na tancwiiwi'
ts'omxyoom'm?

¿'O, aa jndg̃ ñeteiwii'yo' tycuwaa'? ¿Chiuu ts'iaaⁿ?

¿Chiuu tjom'yo' quia na teiwii'yo' tycuwaa'?

¿Ljo' nasei tuii 'o?

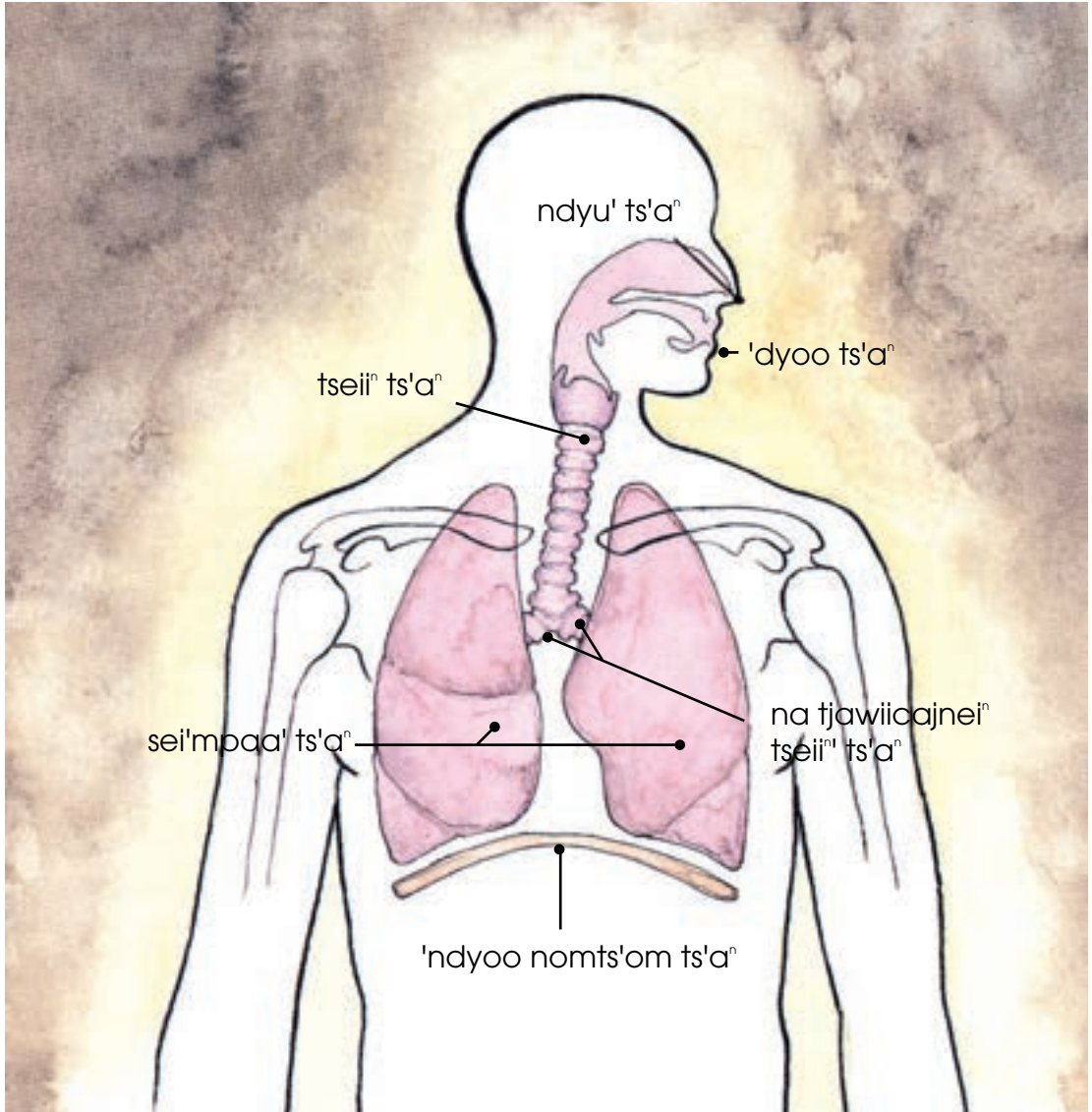
¿Je' chiuu nl'a'yo cha na tancwiiwii'yo' tycuwaa'?

Ñequio maestro oo meistra 'naⁿ'yo', cala'ljei'yo' nacjoo'
'naaⁿmeiⁿ chiuu macaⁿ'na' na nnts'aa ts'aⁿ cwenta
cha na tinaⁿ ntyje' ts'omxyoom'm.



Canty'ia'yo' ndibujowaa ndo' que'nyo' cwenta chiuu jndyuu cwii cwii nnom na tseixma' sistema respiratorio.

Sistema Respiratorio



Ñequio maestro oo maestra 'na'yo', calajndaa'ndyo' chiuu jndyuu cwii cwii nnom na la'xma' sistemameii': Digestivo ñequio Circulatorio. Ndanquioa catjei'tsjaa'ndyo' jona' nacjoo' tsom tmei' ndo' cala'ljei'yo' ncuee cwii cwii nnom na la'xma'na'.

Caia'na^oyo' ts'iaa^o na cwil'a sistemameii^o; Digestivo, Circulatorio ndo' Respiratorio.

Xee^o jndg calanei^oyo' ndo' cala'ljei^oyo' nacjoo' cwadernom 'nda^oyo' chiuu maca'na' na nl'a'yo' cwenta jooona' cha na tincwiiwii^oyo'.

Ts'iaa^o na cwil'a ljo' na tjacañjoom'ñe ts'a^o

Ts'iaa^o na cwil'a tsiaandei^o ts'a^o

Xee^o jndg seintqui^o natquie na macwa' ndo' jndg jndaa'na' ñequio ndaa'ndyo', mach'eena' cwii cal'o (bolo alimentício), Cal'oñee^o, wjaacuena' ts'om tsei^o (esófago) hasta na nncuee'na' ts'om tsiaat'ma^o (estómago), Ts'om tsiaat'ma^o ñequio n'om tsiaandei' na cajnei^o, jo' cwitjoom'na' ñequio nt'om ndaa (jugos digestivos) na cwil'a na matseicwaque^ona' nantquie (digestión) 'na^o na nndg nnc'oo naquii' niom', Nt'a na ma'diina' cwiquiena' ts'om tsiaandei' na ta, tjaa yuu cwii nleil'uena'. Jndyuuna' nt'eii (excrementos).

Ts'iaa^o na mach'ee ts'om ts'a^o ndo' niom' ts'a^o

Ts'om', cha'cwijom cwii bomba juuna', mantquiena' oo maju'na' niom' n'om luiniom', Niom' na cw'oo cha'waa naquii' tja^o, wee chinana', ee chona' oxígenos ndo' nantquie na jndg seicwaque^ona' 'na^o na nleil'uee'ñe tja^o na mach'eena' ts'iaa^o, Jndg jo' cwinquiolcwee'nnda'na' ts'om', sgg je' wee ntomna', ee chona' ndioom na cwico oxígenos ndo' naty'a na cwicaluii' naquii' tja^o na mach'eena' ts'iaa^o. Niom' wee ntom'nee^o, cwina'na' ts'om', cw'oonna' n'om sei'mpa', jo' cwilju'na', jndg jo' cwiquiennda'na' ts'om', jo' nna'na' 'oonnda'na' cha'waa naquii' tja^o. Ñecwiindii' mach'ee ts'om' na cwil'a niom' ndei.

Ts'iaa^o na mach'ee sei'mpa^o ts'a^o

Manana' lue'ndyu', yuu na mei^ontyjee' soo ndo' mach'eena' squia^o, we nnom nmei^o ts'iaa^ona' na cwila'cw'aa^ondyena' jndye na mawja'. Cwiiche^o je', majo' jo' cwiwiiwii jndye na mawja' cwil'a niom', cha quia na nlquiena' n'om sei'mpa' na 'ooca'ndyena' oxígenos ndo' nnt'aana' cha'tso no cwajndii na cwiquie'cho niom' wee ntom, lju'na' ndo' wina', cha tintsei'ndaa'na' sei'mpa'. Jo' chii sei'mpa' cwil'ana' ts'iaa^o na matioomna' oxígenos naquii' niom' ndo' macwji'na' na cwajndii na cho niom'. Niom' na wee ntom matseicwaque^ona' jooona', niom' na wee china.

Catseiljei' nacjoo' 'naa'meii' ñ'oom na mawax'ena' ljo.

¿Ljo' ts'iaaⁿ mach'ee sistema Digestivo?

¿Ljo' ts'iaaⁿ mach'ee sistema Circulatorio?

¿Ljo' ts'iaaⁿ mach'ee sistema Respiratorio?

¿Cwaaⁿ cwii nnom na tseixmaⁿ sistema Digestivo na t'maⁿti ts'iaaⁿ mach'ee?

¿Cwaan cwii nnom na tseixmaⁿ sistema Circulatorio na t'maⁿti ts'iaaⁿ mach'ee?

¿Cwaan cwii nnom na tseixmaⁿ sistema Respiratorio na t'maⁿti ts'iaaⁿ mach'ee?

Ñequio maestro oo maestra 'naⁿ'yo', calaneiⁿ'yo' ñ'ommeiiⁿ.

Chiuu t'jat'uiina' oo t'jacañjoom' sistemameiiⁿ: Digestivo, Circulatorio ndon Respiratorio?

¿Aa t'joom' cwilna seistemameiⁿ ts'iaaⁿ? ¿Chiuu ts'iaaⁿ?

¿Aa nndag nncwando' ts'aⁿ xeeⁿ na cwii joona' tacoch'eena' ts'iaaⁿ? ¿Chiuu ts'iaaⁿ?

Ñequio maestro oo maestra 'na^o'yo', cala'ljei'yo' cwii diálogo nacjoo' pisarrom, ndanquia cala'ljei'yo' juuna' nacjoo' cwadernom 'na^o'yo' ndo' cala'na^o'yo' ñ'oom'ñee^o na we wendyo'.

Ñ'oom na cwitjei'yuu'ndye (oración afirmativa): Jo' ñ'oom na cwiwiil'uee'ndyo quia na cwitjei'yuu'ndyo cwii nnom na cwilanag^a'ya cha' na: Jo', majo'ti, mati, mayuu', mayuu'che^o.

Catsei'na^o oracionmei^o ndo' que^o cwenta ñ'oom na too'.

Ts'om ts'a^o, jo' yuu na cwiquie niom' ndo' cwit'omna'.

Nequio 'ndyoo ts'a^o nntseinei^o ts'a^o ndo' mati ñequio juuna' nlcwa' ts'a^o.

Mayuu'che^o na l'ue ts'iaa^o na mach'ee sei'mpaa' ts'a^o.

Mayuu' na tis'a na nnc'uu ts'a^o 'na^o na jee^oche^o ndya' tei^o, majo'ti tis'a na nnc'uu ts'a^o 'na^o na jee^oche^o ndya' jmei^o.

Nacjoo' cwadernom 'na^o catseiljei' nt'omche^o oraciones na cwitjei'yuu'ndye.



Ñ'oom na cwitjeii'ndye (oración negativa): Jo' ñ'oom na cwiwiil'uee'ndy_o quia na cwitjei'ndy_o cwii nnom na tuii oo na l'uuya, cha' na: meí'chjoo, meí'jom, nchii, tijoom, tjaa'na'.

Catsei'na' oracionmeii' ndo' que' cwenta ñ'oom na too' 'naa'.

Ja meí'chjoo tyoowiwii'a.

Meí'jom tiqui'ua 'na' na jee' tei' oo jmei'.

Nchii.jee' ticwentandyu' ñequio 'na' na ma'ua'.

Tijoom xuee nlcwa' 'na' na tilju'.

Tjaa'na' ts'a' na xocwiiil'.

Nacjoo' cwadernom 'na' catseiljei' nt'omche' oraciones na cwitjeii'ndye.



Chiuu nntseilju'ñe ts'aⁿ

Nn'aⁿ na ñ'eeⁿ naquii' ñ'oomwaa.
NaⁿweeSalia,
Jnaaⁿ yuscuchjooPalaa'.
Jnaaⁿ tyochjoo 'ndaaMarianom.
StanaseiCarmeíⁿ.
Narrador.

Najndyee luaa nl'ana

Narrador: M'aaⁿ naⁿwee Salia waⁿaⁿ, jeeⁿ maqueⁿñê mach'eeⁿ chquiaa na nlcwa' saaⁿaⁿ ee manncwjee' na tja jndga, jo' chii ntseinaaⁿ m'aⁿcheⁿnquiee na cwinquioo'. Majuu xjeⁿñeeⁿ tuee' stanasei waⁿaⁿ.

Carmeíⁿ: ¡Ndyooya w'aa nomxjoo!

Salia: ¡Ndyo' leii! ¿Aa nchii waa na nntsa'?

Carmeíü: Waa cwii l'aa jndyooya nomxjoo, saga nncwindo'a xeeⁿ jndga sa' chquiaa nlanga'ya.

Salia; Xeeⁿ na ljo', cajmaⁿ'ya', maje'ndyo ndga nnts'aaya chquiaa.

Najndgawe.

Narrador: Tiyocheⁿ na toⁿ'nnaaⁿaⁿ na mach'eeⁿ chquiaa, ñejomto seixuaa yuscuchjoo jnaaⁿ jom.

Palaa': ¡Naⁿ, ñejnda' nt'eii maleichom!

Salia: ¡Jeeⁿcheⁿ xuu', nmeiⁿ na nchii xcooya mando'!

Najndgandyee

Narrador: Cwe' ñequio ndaatioo tmaⁿ nawee Salia yuscuchjoo jnaaⁿ, jndga chii mana toⁿ'nnaaⁿaⁿ na mach'eeⁿ chquiaa. Jndga na jndga s'aaⁿ chquiaa seijndaa'ñê na tjawacatyeeⁿ nacañoom' stanasei.

Salia: ¡Cwa je' leii! ¿Ljo' ñ'oom l'ue ts'om' na nlanag^ñya?

Carmeí^ñ: Catseit'ma^ñ ts'om' nomxjoo, ja ts'ia^ñya na nncj^ñoya l'aa nn'a^ñ, na nncjocanty'iaya chiuu m'a^ñna, ndo' na nntseijndo'tygya n'omna chiuu maca^ñna' na nnc'omna.

Cha' na nty'ia je'ndyo nomxjoo, chjoo chjoo tijo'ndyo ee na nchii quio xapo tma^ñ tyochjoo jnda', ndo' mei^ñ nchii quio xapo jndyu' jnda' na tma^ñ jom.

Nmei^ñ cwii nnom na tileicjaacanjoom' nl'aaya nomxjoo, jo' na tiyoyo cwicwiiwii'a ee cantyja na tilju' cwiluii nantquie na cwiwaa'a jo' na maco'wi'na' jaa, quia waa mach'eena' na cwiljooya, cwitoo^ñya oo matseicond' jaa.

Jo' chii je' nomxjoo mantyji', tjooche^ñ na nntseiñ'oom'ndyu' nantquie na nlcwa'yo' ñequio ntseinda', lju' lju' ndyu' ñ'e^ñ xapo. Mati 'na^ñ na nncwill'uee'ndyu', ya ya mmaad'ndyu' jona', ndo' ticwii xuee nntseilcwii'ndyu' ndag ntseinda' na xapo maca^ñna' ndyuu'jndyeena xee^ñ jnda' nlcwa'na. Maluaa' maca^ñna' nl'a'yo' xee^ñ jnda' sacantei'yo'.

Salia: ¡Quian'l'ua' nomtyjo, jee^ñ majo'ndyo' ñ'oom na seinei^ñ noo^ñya je' maxje^ñ luca' nnts'aaya.

Carmeí^ñ: Cwe' laa'ti' nomxjoo, nnty'iaaya cwaa^ñ ndyooonnda'a na m'aa^ñ.

Salia: ¡Ya nomtyjo, cja'to'!

Narrador: N'naa^ñya, jndye ndii' quiljooya, quitoo^ñya, oo quitseicond' jaa cantyja na ticwentandyo, ndag nnts'aana' ee na nchii ndaaty'iuu cwiwagaya oo na tilju'ndyo ncjooya. Mati quich'eena' quia na tilju' 'na^ñ na cwiwiill'uee'ndyo oo na tilju' yuu na m'aa^ñya.

Jo' chii 'o nn'aa^ñya, je' maca^ñna' na nl'aandyotyagaya cwenta, cha na xje'ndyo nncwiiwii'a, majndyete xuee nnc'oo^ñya na nei^ñnco nnoo^ñya.

Xeeⁿ jndg jla'naⁿ'yo' ñ'oom "chiiu nntseiljuñe ts'a"^m,
calaniⁿ'yo' ñ'oom na mawax'eena' ljo.

¿Ljo' mach'ee naⁿ'wee Salia xjeⁿ na tuee' stgnasei waⁿ'aⁿ?

¿Ljo' tjacats'aa stgnasei waa' naⁿ'wee Salia?

¿Ljo' s'aa naⁿ'wee Salia na f'icjaawee' ts'om stgnasei?

¿Chiiu tso stgnasei nnoom na macaⁿ'na' na nnts'aaⁿ?

¿Chiiu macaⁿ'na' na nl'aaya, cha na xjeⁿndyo nncwiwii'a?

Cal'a'yo' ndibujo na nntmooⁿ chiiu macaⁿ'na' na
nl'aaya cha na xjeⁿndyo nncwiwii'an.



Cal'a'yo' xjeⁿ ntmaaⁿ nch'u na nianeⁿ'yo' ñ'oommeiⁿ:

¿Ljo' ntycu na cwiwiiwiiti nn'aⁿ tsjom'yo'?

¿Chiuu quitjoomna quia na quiwiiwiina ntycumeiⁿ?

¿Ljo' nasei quiluii joona?

¿Ñeeⁿ quich'ee nasei joona?

¿Chiuu ts'iaaⁿ na quiwiiwiina?

¿Chiuu macaⁿ'na' na nl'ana cha na tancwiiwiina na tiyoyo?

Xeeⁿ jndg jlaneiⁿ'yo' ñ'oommeiⁿ, ca'maⁿ'yo' 'ñeeⁿ nncwinom jo ndgg nc'iaa'yo' na ntseineiⁿ ñ'oom na jla'jndaa'ndyo'.

Cala'naⁿ'yo' ñ'oomwaa ndo' calaneiⁿ'ti'yo' juuna' ñequio maestro oo maestra 'naⁿ'yo'.

Jaa nn'aⁿ tsjoomnancue jeeⁿ jndye nnom ntycu quiwiiwii'a, niom ntycu na wjeeti cha' na: Chquio ñ'oom, chquio tcaaⁿ, ndaaniom', cáncer, sida, cólera, ndo' nt'omcheⁿ.

Mati niom ntycu na ticuee'cheⁿ na wjee, cha' na: Chquio, ndg'saⁿ, x'om, scaa, tycu ljeii, ndo' nt'omcheⁿ.

Naquii' ntycumeiⁿ ñ'eeⁿ ntycu na tijndei'na' nncw'aañe ts'aⁿ ndo' ñ'eeⁿ na tjaa'naⁿ.

Ñequio maestro oo maestra 'naⁿ'yo', cala'jndaa'ndyo' cwaaⁿ ntycu na quiwiiwii nn'aⁿ tsjom'yo' na wjeeti ndo' na ticuee'cheⁿ na wjee. Mati calaneiⁿ'yo' cwaaⁿ ntycuñeeⁿ na tijndei'na' nncw'aañe ts'aⁿ ndo' cwaaⁿ na xocw'aañe ts'aⁿ.

Ñequio cwii 'naaⁿ cat'moⁿ'yo' cwaaⁿ sistema cwita'wi'
cwii cwii nnom ntycumeiiⁿ, cha'xjeⁿ na ma'moⁿ'na' ljoo.

cólera

sistema respiratorio

ndo'saⁿ

chquio tcaaⁿ

ndaaniom'

chquio ñ'oom

sistema digestivo

tycu ljeii

ndo lqueeⁿ

cáncer

sistema circulatorio

sida

x'om

Xeeⁿ na tqueⁿ'yo' cwenta nchii macandá cwe' sistema
respiratorio, digestivo, oo circulatorio cwita'wi' ntycu, xeeⁿ
nchii mati nt'omcheⁿ nnom na laxmaa'ya, cha' na:
n'omndagya, lua'quiiya ndo' nt'omcheⁿ.



Catsei'naⁿ ñ'oom na chuu' ljo'o ndo' queⁿ cwenta ñ'oom na cwila'candiina'.

Xeeⁿ na mach'eendyu' cwenta tixocwiiwi' na tiyoyo.

Ndaatioo ty'iuu macwji'n'maañ'ena' 'u.

Xeeⁿ jndg jla'naⁿ'yo' ñ'oommeiⁿ catjei'tsjaaⁿ'ndyo' jona' nacjoo' nom ntmeiⁿ ndo' cala'ljei'yo' nt'omcheⁿ ñ'oom na maca'na' na ndye nn'aⁿ tsjom'yo'.

Ndanquia cal'a'yo' xjeⁿ ntmaaⁿ nch'u na nntsacaty'iom'yo' jona' nta l'aa na niom naquii' tsjom'yo'.



Ñequio maestro oo maestra 'naⁿ'yo', cala'jndaa'ndyo' 'ñeeⁿ nnts'aa: Naⁿ'wee Salia, jnaaⁿ yuscuchjoo Palaa', jnaaⁿ tyochjoo 'ndaa Marianom, stanasei Carmeiⁿ ndo' narrador (ts'aⁿ na nntseineiⁿ ljo' na wjaaluii), cha na n'l'a'yo' cha'xjeⁿ na matseineiⁿ ñ'oom "chiiu nnselju'ñe ts'aⁿ."

Cala'naⁿ'yo' ñ'oomwaa ndo' catjaa'ndyo' 'naaⁿ adjetivos demostrativos.

Nasei na cwe'yu quilui yocanch'u

Cwii xuee'ñeeⁿ ty'e ndyee stanasei na jnaⁿ w'aaxjo Tsjoom X'eesjō na ty'ecal'ana nasei yocanch'u, cwii stanasei'ñeeⁿ tyotseic'om ndaateiⁿ yo'ndaa, ndo' cwiicheⁿ tyoch'ee nasei cwentaa' ndo'lqueeⁿ ndo' stanasei na cwiimacanda tyoch'eeⁿ nasei cwentaa' chquiocaaⁿ.

Tqie yocanch'u na nlui nasei joona, Tilia, t'ueeⁿ ts'ō stanasei na cantseii xqueⁿ ndo' tsoom: --Ja stanaseim'aaⁿ l'ue ts'ooya na nnts'aaⁿ na sei ja. Tomaⁿ t'mooⁿ stanasei na ndyeeñe ndo' tsoom: --Ja stanaseim'aaⁿ nnts'aaⁿ nasei ja. Mangaⁿ t'mooⁿ cwiicheⁿ stanasei ndo' tsoom: --Ja tsa'ma'ñeⁿ nnts'aaⁿ nasei ja.

Xeeⁿ na tqeⁿ'yo' cwenta tjachuii' nntso ts'aⁿ quia na ma'mooⁿ cwii 'naⁿ na t'ueeⁿ oo candyowi' waana' nacañom'm oo na matquiati waana' nacañom'm.



Cha na yati nla'noⁿ'yo' chiuu nncwiil'uee'ndyo' adjetivos demostrativos, cala'jndaa'ndyo' ñequio maestro oo maestra 'naⁿ'yo', na ni'a'yo' cha'xeⁿ na matsona' ljo.

Cal'a'yo' xjeⁿ ntmaaⁿ nch'u.

Cwii cwii tmaaⁿ nncwjii'ñe ndyee 'naⁿ na nncwil'uee'ñe cha' na: lapei', libro, sacapunta, nomta oo nt'omcheⁿ 'naⁿ na niom naquii' w'aa scwela.

Cwii cwii tmaaⁿ nncwinom jo ndaa'yo' na m'moⁿ chiuu nncwil'uee'ñe ts'aⁿ adjetivos demostrativos.

Catsa'yo' 'naⁿ na nncwil'uee'ndyo', cwii joona' candyoo'wi' nacañoom' ts'aⁿ na nntseineiⁿ, cwiicheⁿ matquiio'ti ndo' cwiicheⁿ matquiati.



Ñ'oom na cwila'neiⁿ nn'aⁿ cantyja 'naaⁿ yuscuchjoo na wii'

Naⁿwee: Ñetyj_o, ja yuscuchjoom'aaⁿ jndyoñ'oⁿya na m'aaⁿ, cha na nnty'ia' ljo' tycu weeⁿeⁿ.

Tyonaseincue: Ya nomxj_{oo}, maje'ndyo nnts'aaya ts'iaaⁿ 'naⁿyo', quiaa' ts'oⁿ nom'ndaa nnt'uiya, cha na nntsei'noⁿ'a ljo' tycu weeⁿeⁿ.
jJeeⁿ 'u nomxj_{oo} jndye nnom ntycu seicanto'na' na wii' nom'ndaaya luaa.

Naüwee: Catseineiⁿ ñetyj_o ee ja ñe'caljeiñ'aⁿya cha'tso nnom ntycu na wiin nomjndaaya ndo' ljon nasei nnts'aaya jom.

Tyonaseincue: Yu'ndaam'aaⁿ weeⁿeⁿ ñequiee nnom tycu. Najndyee, cantyja na maquiina' xqueeⁿ ndo' chjoo chjoo matseicono' jom, jo' na nch'añê, najndawe cantyja na jeeⁿ macaty'ueeⁿ naquii' tsaⁿ'tsjoom'm, jo' na ty'ueeⁿ, najndandyee, cantyja na tiñe'jnoom'm, jo' na macwja' caxquiaa jom, ndo' tycu na cwimacanda, cantyja na jeeⁿ maquiina' yuu na ntjom ndei' l'ooⁿ ndo' ndei'cantyeeⁿ, jo' na macaljaⁿ canch'ioo.



Naⁿwee: ¡Jeeⁿcheⁿ ñetyjō cwa mayuu'cheⁿ na jndye
nnom ntycu tseixmaⁿ nomjndaaya! Je'
catsu' ljo' nasei macaⁿna' na nluii jom cha
na n'maaⁿ.

Tyonasincue: Cautyja na nch'añê macaⁿna' na nngāⁿāⁿ
ndo' nnc'om ndaa tscotjom, cautyja na
ty'ueeⁿ macaⁿna' na nncjaautyja ndaa
nnoom yuu na ty'ueeⁿ, cautyja na macwja'
caxquiaa jom, macaⁿna' na nnc'om ndaa
l'ōōcaxquiaa, ndo' cautyja 'naaⁿ' na
macaljāⁿ, macaⁿna' na nlqueeⁿ sei'
canch'ioo na ty'iuu naquii' ntom', ndon
nlcwaaünaü nchquiaa jmeiün nchnu
ñequio ndaateeⁿ tsioo.

Naⁿwee: ¡Quianl'ua' ñetyjō! Je' cwitjōō nntsu' chiuu
xjeⁿ cho'jnaaⁿyâ njom'.

Tyonaseincue: Ñejom nl'aaya cwenta nomxjōō, xeeⁿ jnda
s'aaya nasei nomjnda'.



Ñequio maestro oo maestra 'naⁿyo, calaneⁿyo' ñ'oom na mawax'ena' ljo.

¿Ljo' tycu teiwii' yuscuchjoo na jla'naⁿyo' ñ'oom'?

¿Ljo' nasei tuii jom?

¿Cwe' na cwila'tiuu' 'o, aa n'maⁿ yuscuchjoom'aaⁿ ñequio nasei na tuii jom?

¿'O ljo' tycu jndg ñeteiwii'yo'?

¿Ljo' nasei tuii 'o na n'maaⁿyo'?

¿'Ñeeⁿ s'aa nasei 'o?

¿Cwaaⁿ nasei na yati nluii ts'aⁿ quia na weeⁿeⁿ, aa nasei tsei'nchquia oo nasei tSCO?

¿Cwaaⁿ nasei na quiluiiti 'o quia na wii'yo'?

¿Aa cha'tso nnom ntycu nndg n'maⁿ ts'aⁿ ñequio nasei tSCO?

¿Ljo' nasei quiluii nn'aⁿ naquii' w'aanasei t'maⁿ quia na niom ntycu wiina?



Ñequio maestro oo maestra 'na'yo', caianei'yo' chiuu cwiwiii'uee'ndye nn'aⁿ tsconaseimeiⁿ ndo' quioo'm'aⁿ.

tscochom'



tscotata



tscoxua'catyee



catsjom



canch'loo



chio'



Catax'eendyo' ndag nn'aⁿ tsjom'yo' nt'omcheⁿ nnom tsconasei oo nch'loo ndo' quioo' na cwiwiii'uee'ndyena na quiluii nasei jona. Cha na majndaa'ti nnta'x'eendyo' chiuu cwiwiii'ue naseimeiⁿ, cala'ije'i'yo' ñ'oom na nnta'x'eendyo' nacjoo' cwadernom 'na'yo'.

Xeeⁿ jnda ta'x'eendyo' ñ'oommeiⁿ, calanei'yo' jona ñequio nc'iaa'yo'.

Periódico mural: Jo' cwii tsom tmeiⁿ na quicañoom taw'aa yuu na quity'ioom nn'aⁿ ndibujo ndo' quila'ljeina jndye nnom ñ'oom na quila'candiina ljo' na jnda tuii, ljo' na cwiluii ndo' ljo' na quia nluii. Tsomwaa' ya nluiina' ticwii smaⁿ na oo ticwii chi'.

Ñnoom na matseicandii (noticia): Jo' cwii taⁿ ljeii oo ñ'oom na matseicandii ts'aⁿ cwii nnom na jnda tuii, na cwiluii oo na quia nluii. Cha na jndaa' ñ'oom na nntseicandii ts'aⁿ macaⁿ na nncwiill'ueeñê ñ'oommeiiⁿ: Ljo' tuii, 'ñeeⁿ s'aa oo ñ'eⁿ na tuiina', chiuu s'aa ts'aⁿ oo s'aana', cwaaⁿ s'aa ts'aⁿ oo s'aana' ñ'oomwaa' ndo' yuu s'aana' ñ'oom'ñeeⁿ.

Cala'naⁿ'yo' ñ'oomwaa ndo' queⁿ'yo' cwenta ñ'oom na matseicandiina'.

Xuee na 17 chi' enero chu 1997, jnaⁿ na cwiluii ts'iaaⁿ "w'aanaseincue" (Centro de Desarrollo de la Medicina Indígena Tradicional) na waa nnom Tsjoom Lunjaⁿ, yuu na m'aⁿ tyonaseincue ñequio stgnaseincue na cwil'a jndye nnom nasei, cha' na: Cantyja na ty'ue ts'aⁿ, na matseillooñe ts'aⁿ, na nch'añe ts'aⁿ, na macaijg ts'aⁿ ndo' nt'omcheⁿ ntycu.

Canty'ia'yo' chiuu t'g ts'aⁿ ñ'oommeiiⁿ ndo' queⁿ'yo' cwenta aa cha'tsona' ñ'eeⁿ na' naquii' ñ'oom na jnda jla'naⁿ'yo'.

¿Ljo' tuii?

¿'Ñeeⁿ cwil'a nasei?

¿Cwaaⁿ?

¿Yuu?

¿Ljo' nasei?

Jnaⁿ na cwiluii ts'iaaⁿ wnaa naseincue.

Tyonaseincue ñequio stgnaseincue.

Xuee na 17 chi' enero chu 1997.

Nnom Tsjoom Lunjaⁿ.

Naseincue.

Calaneiⁿ'yo' ñequio maestro oo maestra 'naⁿ'yo', chiuu
nluii cwii periódico mural.
Cha na jndaa' nlaneiⁿ'yo' cwil'uee'ndyo' ñ'oommeiⁿ.

Ca'maⁿ'yo' cwanti nnom ñ'oom na nlacandii'yo'.

Cal'a'yo' xjeⁿ ntmaaⁿ nch'u na nl'a'yo' ndibujo oo na nla'ljei'yo'
cwii cwii nnom ñ'oom na nlacandii'yo'.

Cal'uee'ndyo' chiuu njndyu periódico mural 'naⁿ'yo'.

Cala'tycwi'yo' 'naⁿ na nleil'uee'ndyo' cha' na: tsom tmeiⁿ,
pisarrom oo ts'oom tscaa' na tmeiⁿ.

Cala'ljei'yo' xuee' periódico mural ndo' xuee' cwii cwii nnom
ñ'oom na nla'candii'yo'.

Caty'iom'yo' ndibujo ndo' ñ'oom na jla'ljei'yo'

Caty'iom'yo' periódico mural 'naⁿ'yo' yuu na tqiwoo' nnty'iaa
nc'iaa'yo'.



Stanasei ñequio yocanch'u

Cwii xuee'ñeeⁿ s'aa stanasei Sawe jomta yocanch'u na cwi'oo scwela Tsjoom Xqueⁿ Ta, jo' jo' seineiiⁿ cantyja 'naaⁿ chiuu macaⁿ'na' na mmaaⁿñe ts'aⁿ 'ñom ndo' chiuu macaⁿ'na' na nntseilju'ñê, mati chiuu nnts'aa ts'aⁿ quia na weeⁿ'eⁿ.

Tso stanasei ndagⁿ yocanch'u: --Yocanch'u, cha na tincwii'ndaa' ndei'n'om'yo' macaⁿ'na' na nntmaaⁿ'yo' ndyue'yo' ñequio cepillo ticwii ndii' xeeⁿ jndaⁿ tcwa'yo', ndo' nchii jeeⁿ jndye dulce nntquie'yo' ee mati 'naⁿ na jeeⁿ chi cwila'ndaa'na' ndei'n'om ts'aⁿ.

T'oⁿ tyochjoo Meil'lio matsoom: --¿Chiuu nnts'aa ts'aⁿ na nntseilju'ñê? Matso stanasei: --Macaⁿ'na' na ndagⁿ ts'aⁿ ticwii xuee, ñequin xqueⁿ ts'aⁿ, nnoⁿ lua'caneiⁿ ts'aⁿ, nntmaⁿ liaa' ts'aⁿ, ndyuu' ts'aⁿ ñequio xapo cwitjoocheⁿ na nlcwaaⁿ'a' ndo' xeeⁿ jndaⁿ tjacateiiⁿ'eⁿ, mati macaⁿ'na' na ñequii'cheⁿ na nñjom ts'aⁿ lcoom ee m'aⁿ nt'om quioo' cajndaⁿ na cwi'ooquie' n'omnc'ga'a.

T'oⁿ yuscuchjoo Tilia matsoom: --¿Chiuu nnts'aa ts'aⁿ quia na weeⁿ'eⁿ? Matso stanasei: --Ncjaa ts'aⁿ w'aanasei cha na nnty'iaa' tyonasei ljo' tycu weeⁿ'eⁿ ee tis'a na cwe' nntseijndato ts'aⁿ nasei, xeeⁿ nchii macaⁿ'na' na tyonasei nntso ljo' nasei macaⁿ'na' jom ñequio tycu no weeⁿ'eⁿ, ndo' mati tintseitaa'ñe ts'aⁿ quia na maweeⁿ'eⁿ ee quia waa mach'eena' na taleican'maaⁿ nn'aⁿ meiiⁿ na cwiiwiluii nasei jona ee na teiyo wiina.

Ñequio maestro oo maestra 'naⁿ'yo', cala'jndaa'ndyo' na nntaⁿ'yo' cwii tyonasei oo stanasei na nncjaatseineiⁿti ñ'oommeiiⁿ ndagⁿ'yo'.

Cala'na^o'yo' oracionmei^o ndo' catjaa'ndyo' 'naa^o
adjetivos posesivos.

Seicuee' Ndaalio canch'ioo tsmei^o'e^o na nluii nasei tyochjoo
jnaa^o.

Tei'cjoo ts'oo^ocaxquiaa 'naa^o Ralia na nnc'uu tsoty^o
tsa^o'tquiee.

Maty'ioo tyochjoo na tquiaa tscotat^o nnaa^o'a^o.

Tsoxua'cantyeewaa', ts'oo^o nna^o'ya juuna'.

Ñequio adjetivos posesivos na jnda^o jla'na^o'yo',
cala'ljei'yo' ndyee oraciones nacjoo' 'naa^o'mei^o.

Ñequio maestro oo meistra 'na^o'yo', cala'jndaa'ndyo'
chuu nl'a'yo' nt'omche^o oraciones na
nncwiil'uee'ndyo' adjetivos posesivos.



BIBLIOGRAFIA

BERRUM DE LABRA, José P. y MIGUEL MENDEZ, Vicente. (comp.). Maestro de excelencia. México, Fernández Editores, 1995. pp 184.

BIANCHI DE CORTINA, Edith Gramática Estructural.
Enciclopedia de la lengua. Madrid España, Ediciones
Daly, 1989. 4 Tomos.

BUCK C. Marjorie. Apuntes sobre la gramática de la lengua amuzga de Guerrero. México, ILV (sin editar), 1997. s/n de páginas.

DOMINGUEZ, Michaus. (comp.). El galano arte de leer.
Antología didáctica. México, Trillas, 1975. Volumen 1 .

ILV-SEP-DGEEMI. Leisiom ñomndaa. México, ILV-SEP-DGEEMI, 1976. pp 180.

LOPEZ GUZMAN, Bartolomé y DE JESUS GARCIA, Moisés Z.
XOCHISTLAHUACA. Un municipio en la Costa Chica de Guerrero.
Xochistlahuaca, Gro., México OPIAAC-ZONA
ESC.012, 1997. pp 95.

LOPEZ GUZMAN, Bartolomé, et al. Libro na teiljeii ñneü
ñomndaa, na chuunan cwentó, ñnoom nnaaü nnaaü tquie,
cwentó xniaa, cantsiom ndon canto. Xochistlahuaca,
Gro., México, CADSAC, 1997. pp 31.

PORTILLA, Miguel León y SILVA GALEANA, Librado,
HUEHUEHTLAHTOLLI. TESTIMONIOS DE LA ANTIGUA PALABRA.
México, SEP-FCE, 1991. pp 254.

PROGRAMA EDUCATIVO VISUAL S.A. DE C.V. GRAN DICCIONARIO ENCICLOPEDICO
VISUAL. Colombia, PEVSACV, 1991, pp 1291 .

SEP. Plan y programas de estudio 1993, México, SEP, 1993. pp 164.

SEP. Español: tercer grado. México, SEP, 1993, pp 1 74.

TOLEDO HERMOSILLO, María Eugenia. et al. GUIA DIDACTICA.
Como enseñar paso a paso, en 3er grado. México,
Santillana S.A. de C.V., 1995, pp 227.

Lengua amuzga Guerrero

Tercer grado

Se imprimió por encargo de la
Comisión Nacional de Libros de Texto Gratuitos,

en

con domicilio en

el mes de

El tiraje fue de ejemplares.

